

# ardo alyssa

## electric breastpump

Instructions for use | Bruksanvisning | Инструкция по применению |  
Instrukcja użycia | Οδηγίες χρήσης | إرشادات الاستخدام | 使用说明



# Instructions for Use

---

en	Ardo Alyssa – Electric breastpump	1–11
sv	Ardo Alyssa – elektrisk bröstpump	12–22
ru	Ardo Alyssa – Электрический молокоотсос	23–33
pl	Ardo Alyssa – Laktator elektryczny	34–44
el	Ardo Alyssa – Ηλεκτρικό θήλαστρο	45–55
ar	Ardo Alyssa – مضخة الحليب الكهربائية	56–66
zh	Ardo Alyssa – 电动吸乳器	67–77

---

Thank you for choosing the Ardo Alyssa breastpump.

Stort tack för att du bestämt dig för bröstpumpen från Ardo Alyssa.

Благодарим вас за приобретение молокоотсоса Ardo Alyssa.

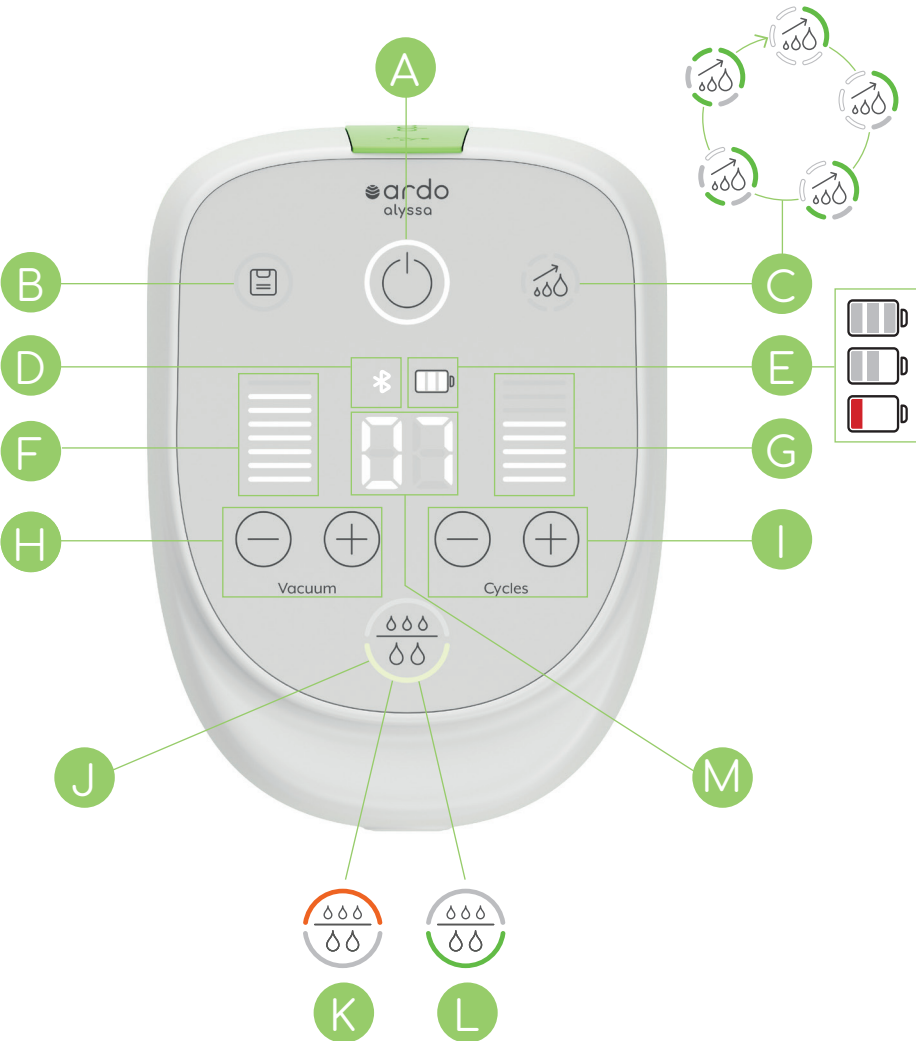
Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na laktator elektryczny Ardo Alyssa.

Σας ευχαριστούμε θερμά που επιλέξατε το θήλαστρο Ardo Alyssa.

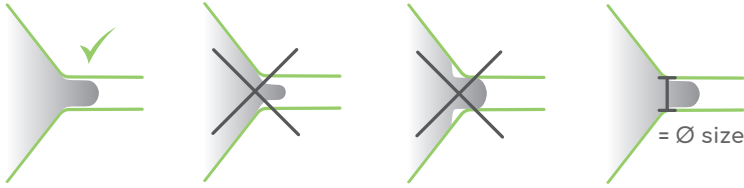
جزيل الشكر لكم لاقتنائكم مضخة الحليب Ardo Alyssa.

感谢您选择Ardo Alyssa吸乳器。

# Ardo Alyssa



# Breast Shell Sizes



en

The breast shell size is correct if:

- the nipple moves freely in the funnel and can follow the rhythmic movements of the breastpump.
- no part, or very little, of the areola is in the funnel.
- the milk flows and the breast feels uniformly soft after expression.

sv

Brösttratten passar när:

- bröstvårtan rör sig fritt i tratten och kan följa pumpens rytmiska rörelser.
- när inget eller bara lite av vårtgården befinner sig i tratten.
- bröstmjölken flödar lätt och bröstet efter pumpning överallt känns mjukt.

ru

Воронка подходит вам, если:

- сосок свободно двигается в воронке и может следовать ритмичным движениям молокоотсоса;
- в воронке отсутствует или находится лишь небольшое количество ткани ареолы соска;
- молоко течёт, и после сцеживания грудь везде мягкая на ощупь.

pl

Lejek pasuje, jeśli:

- brodawka sutkowa porusza się swobodnie w lejku i może nadążać za rytmicznymi ruchami laktatora.
- w lejku nie ma lub znajduje się tylko fragment otoczki brodawki sutkowej.
- mleko matki płynie, a pierś pozostaje miękka w dotyku po odciążeniu pokarmu.

el

Η χοάνη άντλησης ταιριάζει όταν:

- Η θηλή κινείται ελεύθερα στη χοάνη και μπορεί να ακολουθεί τις ρυθμικές κινήσεις της άντλιας.
- Δεν υπάρχει καθόλου ή υπάρχει ελάχιστος ιστός της θηλαίας άλω στη χοάνη.
- Το μητρικό γάλα ρέει και το στήθος είναι μαλακό παντού μετά την άντληση.

ar

يصبح وعاء الثدي ملائمًا في الحالات التالية:

- عندما تتحرك حلمة الثدي في القمع بحرية ويمكن أن تتم حركات المضخة بانتظام.
- عندما لا تكون هالة حلمة الثدي أو لا يكون إلا جزء قليل منها في القمع.
- عندما ينفق حليب الأم ويصبح ملمس ثدي الأم كله رخو بعد عملية الضخ.

zh

乳罩杯尺寸合适时:

- 乳头在吸乳时可在漏斗里自由移动，并可跟随吸乳器的节奏移动。
- 乳晕不出现在漏斗中或者仅很小部分出现在漏斗中。
- 母乳泌出，乳房在吸乳后整体柔软。



# ardo alyssa

## Electric Breastpump

### 1. Product description

- a Ardo Alyssa breastpump
- b Ardo pumpset (included accessory)
- c Connection opening for pumpset
- d Power adapter with USB cable
- e Connection opening for USB power adapter
- f Bottle stand for pumpset



Ardo Alyssa is a vacuum pump to collect breast milk and is intended for use at home. It expresses in two phases (stimulation and expression modes) that imitate the sucking behaviour of the baby. With Ardo Alyssa you can express milk from one breast or both breasts at the same time.

The German text is the reference for the contents.

Instructions for the accessories: Only use Ardo pumpsets. Breast shells are available in the sizes ø 18 / 22 / 26 / 28 / 31 and 36 mm (see accompanying instructions for use for 'Pumpsets and accessories'). Which breast shell sizes are included with delivery of your Alyssa is indicated on the packaging.

#### 1.1 Control elements and symbols

The illustrations of the control elements and symbols are located on the fold-out page of the cover. The active elements or symbols light up.

<b>A</b>	On/Off button (standby button)	Switches the breastpump on and off
<b>B</b>	Memory Plus button	Tap the Memory Plus button: Saves the expression history of a pumping session. Memory Plus button lights up: Sequence is saved but is not displayed. Memory Plus button flashes: Saved expression history is displayed.
<b>C</b>	Power Pumping button	Automatically starts the Power Pumping program (interval pumping over an hour). The different segments light up green (during expressing) or white (during the pauses) depending on the progress of the interval pumping.
<b>D</b>	Bluetooth®	Shows the connection to the breastpump via Bluetooth®
<b>E</b>	Battery display	Shows the charge level of the rechargeable battery
<b>F</b>	Vacuum display	Step indicator for vacuum (suction level)
<b>G</b>	Cycle display	Step indicator for cycle (suction frequency)
<b>H</b>	Vacuum buttons	Increase ⊕ or decrease ⊖ the vacuum (suction level)
<b>I</b>	Cycle buttons	Increase ⊕ or decrease ⊖ the cycle (suction frequency)
<b>J</b>	Mode button	Displays the current mode and enables manual switching between stimulation and expression modes
<b>K</b>	Stimulation mode	Upper semicircle lights up orange in stimulation mode
<b>L</b>	Expression mode	Lower semicircle lights up green in expression mode
<b>M</b>	Timer	Displays the expressing time

## 2. Important safety information and warnings

Ardo Alyssa is an electrically operated, safe and reliable medical device. It has been developed and is manufactured according to CE guidelines and the relevant safety standards. For your safety and to prevent damage to the device and to avoid the risk of electric shock, injury or fire, please follow the safety instructions below.

### **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE COMPLETELY BEFORE USING THIS BREASTPUMP.**

Not following these instructions for use may lead to damage to the device or personal injury.

### **KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR USE.**

For help with the initial setup or if something unexpected happens, please contact the point of sale or the customer service team at the manufacturer Ardo medical AG.

#### **Information for the user**

Report any difficulties, problems and safety issues to the manufacturer or the distributor.

According to Regulation (EU) 2017/745 on medical devices, any serious incidents that occur in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authorities of the Member State in which the user resides.

#### **Risk due to contamination / infection**

- To prevent contamination of your breast milk, thoroughly wash your hands with soap and water before each use.
- Only use original Ardo pumpsets. If parts from other manufacturers are used, there is a risk of microbial contamination of parts as well as the breast milk because the parts are not compatible.

#### **Risk of health problems and serious injuries**

- Do not use this device while driving a car (even as a passenger).
- Do not use this breastpump if you are overtired and may fall asleep during use, because this may lead to irritation of the nipples.
- Make sure that this device is not used unsupervised by children or by people with reduced mental capabilities.

Ardo Alyssa may only be used for the purposes described in Section 3. For all uses apart from the intended use, all warranty and liability claims against the manufacturer are excluded.

#### **Risk of an electric shock**

- The Ardo Alyssa breastpump with the power adapter is only suitable for use indoors. Do not use outdoors.
- Only use this breastpump with the supplied Ardo original USB cable and power adapter.
- Ensure that the power adapter can always be easily accessed.
- Ardo Alyssa is not waterproof.
  - The device must therefore not be immersed in water or other liquids nor used or stored in locations where it could fall into water.
  - Do not use in the bath or when showering.
  - Do not clean in the dishwasher, under running water or by immersing in water.
  - The pump unit must not be used if it has fallen into water or is wet. If this happens, contact your service partner or the manufacturer!
- This breastpump must not be opened or modified in any way without the permission of the manufacturer. It does not contain any parts that are maintained by the user.
- Handle this device with care and avoid all shocks, blows or vibrations (e.g. do not allow it to drop onto the floor). If this device is nevertheless exposed to one of the mechanical effects described above, carefully inspect the device for damage before the next use. If the device is damaged, contact the point of sale or the customer service team at Ardo medical AG.

#### **Risk of fire or toxic vapors**

Keep the pump unit, USB cable with power adapter and accessories away from sources of heat.

#### **Risk of damage to the device or an unwanted change in the vacuum**

Do not insert or suck up any objects or liquids into the tube connector port of the device.

#### **Risk of injury due to the vacuum generated by the device or strangulation**

Make sure that the device is not used unsupervised by children or by people with reduced mental capabilities.

### Risk of incorrect mode of operation and reduction of the performance characteristics

- Using this device near other devices or stacked with other devices should be avoided.
- Portable and mobile RF communication equipment (radio devices including their accessories such as antenna cables and external antennas) should not be used at a distance less than 30 cm (or 12 inches) from the parts and cords of the device labeled by the manufacturer.
- The use of accessories, power adapters and cords other than those defined or provided by the manufacturer of this device may result in increased electromagnetic noise emissions or a reduced electromagnetic immunity for the device and lead to a faulty mode of operation.

**Cyber security:** The device is protected from piracy and unauthorised use. If you have any evidence that the cyber security protection has been violated, contact the manufacturer.

## 3. Intended use / Indication

The Ardo Alyssa electric breastpump is used to express and collect breast milk from lactating or, to be more precise, breast-feeding women by generating a defined vacuum at the breast. It can be used for single or double pumping. The breastpump is intended for use indoors. The Ardo Alyssa breastpump is intended for a single user.

## 4. Contraindication

This device must not be used during pregnancy because expressing can trigger contractions.

## 5. Operation and expressing

You can find more information about operating and using Ardo Alyssa at [www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com).

If you need additional help, please contact the point of sale, customer service representatives or a lactation consultant or midwife.

### 5.1 Terms used

2-phase breastpump	Ardo Alyssa expresses in two phases: the stimulation and the expression modes, which imitate the sucking behaviour of the baby. This means a rapid cycle (suction frequency) with low vacuum (suction level) to stimulate the let-down reflex and a high vacuum with a slow cycle for efficient suction.
Stimulation mode	A rapid cycle (suction frequency) and low vacuum (suction level) start the breast milk flowing or trigger the let-down reflex.
Expression mode	Slower cycle (suction frequency) and high comfortable vacuum (suction level) for efficient expressing of breast milk once the let-down reflex has been triggered.
Cycles	Suction frequency / suction speed
Vacuum	Suction strength
Single pumping	Expressing from one breast
Double pumping	Expressing from both breasts
Let-down reflex	A reflex that starts the breast milk flowing.
Memory Plus	Saves the personal expression history including settings and time in stimulation and expression mode. When the breastpump is next switched on, the saved expression history starts.
Power Pumping	Interval pumping over one hour
'Vacuum Seal' technology	Closed pump system with hygiene barrier in the breast shell itself.

## 5.2 Start-up



### **WARNING: Risk due to contamination / infection**

To prevent contamination of your breast milk, thoroughly wash your hands with soap and water before each use.

You can operate the Ardo Alyssa with either the USB cable that is included or the integrated rechargeable battery.

### **Mains operation**

Push the flap **a** backwards, insert the USB cable **b** into the USB port on the breastpump and connect the power adapter to the mains power supply.



### **Battery operation**

It is not necessary to fully charge the rechargeable battery before the first use. You can connect Ardo Alyssa with the USB power adapter and charge the rechargeable battery during the first five hours of use at the same time (see Section 6).


## 5.3 Operation with a smartphone

The MyArdo app allows you to operate the Ardo Alyssa breastpump and to automatically save your expressing data. Using the Memory Plus function, personal expression histories can be saved and accessed at any time using the MyArdo app.

### **Installing the MyArdo app**

1. Download the MyArdo app free of charge from the App Store or Google Play on your mobile device and install it. MyArdo app is available for both iOS and Android operating systems. Check in the App Store / Google Play Store if the version of your operating system is supported.
2. Open the MyArdo app on your mobile device and confirm the query about the instructions for use.

### **Connect to the Ardo Alyssa breastpump**

1. Ensure that Bluetooth® is activated on your mobile device.
2. Switch the breastpump on.
3. The serial number or code requested on the screen is located on the bottom of the Ardo Alyssa.
4. When the breastpump is connected with Bluetooth®, the corresponding symbol lights up .
5. Follow the instructions on the screen.

Ardo Alyssa and the MyArdo app use modern technologies and implementation principles and do not store or transmit any usage data in the cloud. Your data remains on your handset. The wireless interface uses encrypted communication for control commands.

## 5.4 Preparing the Ardo Alyssa breastpump

### 5.4.1 Connecting the pumpset

#### **Single pumping**

Attach the tube connector to the Ardo Alyssa. The second opening of the tube connector stays closed.



#### **Double pumping**

Open the second opening of the tube connector and connect the tube of the second pumpset. Connect the tube connector to the Ardo Alyssa.



The use of the pumpset is described in the enclosed instructions for use for the 'Pumpsets and accessories'.



## 5.4.2 Visual inspection before each use

Every time you use the breastpump, check that ...

- ... the USB cable and the power adapter are undamaged.
- ... the pumpset is clean, correctly assembled and intact.
- ... the pumpset is correctly connected.

## 5.5 Operation and procedure for expressing




### Warning: Risk due to contamination / infection

To prevent contamination of your breast milk, thoroughly wash your hands with soap and water before each use.


### 5.5.1 Basic functions – step-by-step procedure

- 1 Find a comfortable position for expressing, hold the pumpset on the breast shell and centre the nipple.



---

- 2 Gently tap the On/Off button  for about 2 seconds to start expressing.





---

- 3 The breastpump is in stimulation mode.  
This can be seen by the upper segment of the mode button that lights up orange. 


---

- 4 Adjust the vacuum (suction level) and the cycle (suction frequency) to what is comfortable for you.  
The vacuum and the cycle can be increased using the  button or decreased using the  button. By slowly tapping the corresponding button, the intensity of the vacuum or cycle is changed by one step or one bar.



---

- 5 After two minutes, the stimulation mode  switches automatically to the expression mode .
  - a) If the breast milk starts to flow earlier, slowly tap the mode button  to manually switch to the expression mode.
  - b) If the let-down reflex could not be triggered after the preset two minutes, tap the mode button  to extend the stimulation phase by another two minutes.


---

- 6 The breastpump is in expression mode.  
This can be seen by the lower segment of the mode button that lights up green. 

---

- 7 Adjust the vacuum (suction level) and the cycle (suction frequency) to what is comfortable for you.  
The vacuum and the cycle can be increased using the  button or decreased using the  button. By slowly tapping the corresponding button, the intensity of the vacuum or cycle is changed by one step or one bar.  
Expressing is most successful if you select the vacuum and cycle settings that are comfortable for you.


---

- 8 The timer starts automatically when Ardo Alyssa is switched on and continuously shows the expressing time. Up to one minute the time is shown in seconds and from one minute it is shown in minutes. 

---

- 9 Massage the breast while expressing. This increases the volume of milk expressed.

---


- 10 Gently tap the On/Off button  for about 2 seconds to switch off the breastpump.

### 5.5.2 Silent Start

If the Ardo Alyssa is switched on and is not connected to a pumpset, it runs very quietly but does not pump. This silent start enables you to connect to the MyArdo app without the Ardo Alyssa being active.

When the pumpset is inserted, you can start to express (see Section 5.5).



## 5.6 Memory function – Individual expressing at the touch of a button

You have found your ideal settings when your breast milk flows freely and you can express most successfully. Activating the memory button  saves your expression history. When you next switch the breastpump on, you can automatically express using the saved expression history in the stimulation mode and then in expression mode. The Ardo Alyssa breastpump stops automatically after the saved time.


You can nevertheless change the values for the vacuum and cycle manually at any time and define a new time for the length of the expression history. This takes you out of save mode. When you have finished expressing, you can save any changes to the expression history. If you do not save the new values, the previous settings are kept.

Whenever the Memory Plus button lights up, your expression history is saved, and when the breastpump is switched on, it automatically starts to pump with your individual data.

### Using the Memory Plus function – step-by-step procedure

- 1 **Expressing**  
Express using your favorite settings.
- 2 **Saving an expression history**  
When you are finished expressing, tap on the Memory Plus button  to save your individual expression history. As confirmation, you will hear an acoustic signal, the button lights up and the breastpump automatically switches off.
- 3 **Accessing your expression history**  
Switch the breastpump on. You express directly with your saved data. The Memory Plus button  flashes slowly throughout.

### Deleting data

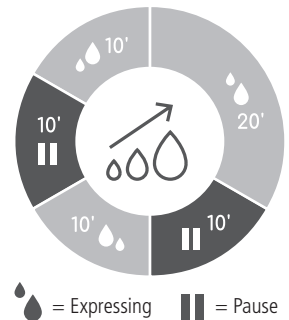
You can delete the saved data at any time if you do not want to express with the memory function. By slowly pressing the Memory Plus button  once, the saved data are deleted and the button no longer lights up.

## 5.7 Power Pumping

Automatic Power Pumping is a pre-defined one-hour interval pumping program – expressing three times with two pauses in between. During the pauses you can remove the pumpset and move around freely.

The operation corresponds to the basic functions (see Section 5.5.1). The progress of the expressing is indicated by the segments that light up green and white.

Power Pumping imitates the natural sucking behaviour of babies. There are times – usually in the evenings – when newborns or older babies want to be breastfed at 10-minute intervals (cluster feeding). More information can be found in Section 8.4.



### Power Pumping use – Step-by-step procedure




#### Start

Switch the breastpump on and press the Power Pumping button.



#### First expressing phase (20 minutes)

The first segment of the button starts to light up green and the breastpump starts in stimulation mode. You can adjust the vacuum and the cycle to what is comfortable for you. After two minutes, Ardo Alyssa switches to the expression mode. Again, you can select the vacuum and cycle that work for you. The color of the mode button  tells you which mode the breastpump is in.



#### First pause (10 minutes)

After 20 minutes a tone sounds and the first 10 minute pause starts. The second segment of the button lights up white. At the end of the pause, a reminder signal sounds.

You then have 5 minutes to activate the Power Pumping button and to continue expressing (during this time, the segments flash and a regular beep is emitted). Otherwise, the breastpump switches off.



### Second expressing phase (10 minutes)

Ardo Alyssa expresses for 10 minutes. The settings for vacuum and cycle from the first expressing phase are used automatically. However, you can adjust these values at any time to suit your needs.



### Second pause (10 minutes)

After 10 minutes a tone sounds and the second pause starts (see first pause for the sequence).



### Third expressing phase (10 minutes)

The settings for vacuum and cycle from the second expressing phase are used. However, you can adjust these values at any time to suit your needs. After 10 minutes the Power Pumping stops and Ardo Alyssa switches off automatically.

The time indicator counts down the specified time in each phase.

## 6 Battery operation

- The breastpump has a built-in rechargeable battery. The battery cannot be replaced. The rechargeable battery is automatically charged when the supplied power adapter is connected to the mains power. The charging time is about 2 hours.
- If the device is operated while the battery is charging, the charging time is extended. Only use the power adapter and the USB cable that are supplied with the breastpump.
- It is not necessary to fully charge the rechargeable battery before the first use. The device can be operated with mains power and the rechargeable battery will be charged at the same time during the first 5 hours of use.
- Air travel: The Ardo Alyssa has a lithium ion rechargeable battery. Please check if there are national restrictions on carrying lithium ion batteries when flying.

### Charging the rechargeable battery

Insert the USB power adapter into the breastpump and connect it to the mains power.

When charging, the indicator moves from left to right.



3 bars (white): The battery is fully recharged. Expressing time (varies depending on the expressing settings):  
 - up to 8 times with a fully charged battery (15 minutes per session, vacuum level 6 and cycle level 6)  
 - up to 4 times with a fully charged battery (15 minutes per session, vacuum level 8 and cycle level 8)



2 bars (white): Expressing time (varies depending on the expressing settings):  
 - 2 to 4 times (15 minutes per session, vacuum level 6 and cycle level 6)  
 - 2 to 3 times (15 minutes per session, vacuum level 8 and cycle level 8)



1 bar (white): Expressing time (varies depending on the expressing settings):  
 - 1 to 2 times (15 minutes per session, vacuum level 6 and cycle level 6)  
 - 0 to 1 times (15 minutes per session, vacuum level 8 and cycle level 8)



1 bar (red): The breastpump must be recharged.  
 If the rechargeable battery is completely flat, the breastpump stops and switches off automatically.

## 7 Cleaning / maintenance

### Cleaning Ardo Alyssa

Disconnect the breastpump from the mains power before cleaning. Wipe the device as needed with a damp cloth and normal dishwashing liquid. Please follow the safety instructions in Section 2.

### Cleaning the pumpset

The cleaning instructions for the pumpset are described in the enclosed instructions for use for the "Pumpsets and accessories".

### Maintaining Ardo Alyssa

The breastpump does not have to be serviced.

## 8 Useful tips for expressing

### 8.1 Triggering the let-down reflex

The let-down reflex may occur later when expressing than when breastfeeding. The following measures may help the breast milk to flow in addition to the stimulation mode:

- Relax and think about your baby.
- Look at a video or photo of your baby.
- Massage the breast before expressing.
- Extend the stimulation mode (see Section 5.5.1).
- Place a warm compress on the breast before expressing.

### 8.2 Comfortable settings for vacuum and cycle

What determines the level of the vacuum is your personal well-being and not the maximum vacuum that can be set. Therefore, express using your comfortable vacuum setting. This will help you to express more breast milk, your breast milk will flow better and your nipples will remain intact.

### 8.3 Combination of massage and expressing

When you massage the breast while using the breastpump, this can increase your milk production and improve the milk flow.

### 8.4 Power Pumping

Use the unique automatic Power Pumping function of the Ardo Alyssa over one hour (see Section 5.7) in addition to your usual breastfeeding or expressing routine.

- Express from both breasts at the same time if possible. Double pumping increases the milk volume.
- Use the special bra for double pumping or take an old bra and cut out a hole for the breast shells.
- Use the 10 minute pauses to relax, drink a little, eat something, have a shower, read a book, listen to some music, do small chores around the house and so on.
- Use the Power Pumping 1–2 times a day.
- It may be that in the first few days you can only express a few drops. Don't worry about this and persevere with the Power Pumping. By regularly stimulating your breasts, the milk volume will increase. It may take 3–4 days or even longer until the volume of breast milk increases.
- The expressed breast milk only has to be placed in the refrigerator at the end of the Power Pumping.

### 8.5 Pain when expressing

Expressing must not be painful. If it hurts, the following possible reasons must be eliminated:

- The vacuum is set too high. Adjust the settings so that they are comfortable for you (see Section 8.2).
- The nipples are not centered. Ensure that your nipples are in the middle of the breast shell.
- The funnel of the breast shell does not fit. It is too small or too big. The breast shell size is right if:
  - your nipples move freely in the funnel and follow the rhythmic movements of the breastpump (about 3 mm space between funnel and nipple).
  - none or only a little bit of the areola is located in the funnel.
  - the breast milk flows and the breast feels soft all over after the expressing.
- The breastpump is switched on **before** attaching the breast shell. As a result, the nipple is difficult to centre.

Order the correct size breast shell from Ardo, your specialist retailer or your qualified consultant. Ardo has the following breast shell sizes in stock: ø 18 / 22 / 26 / 28 / 31 and 36 mm (see fold-out page).

## 9 Troubleshooting

### On the display the message “EE” appears (electronic error)

- Switch the breastpump off and on again.
- If the message appears again, contact your point of sale, your retailer or the customer service team at Ardo.

### The breastpump suction is too weak or absent

- Ensure that the pumpset has been correctly assembled and is not damaged (see instructions for use for the ‘Pumpsets and accessories’).
- Check that the pumpset is correctly attached to the breastpump. When single pumping (using one pumpset), close the second opening of the tube connector.
- Check whether the USB cable and the power adapter are correctly attached and connected to the power supply.

If these steps still do not help you, please contact your point of sale, your retailer or the customer service team at Ardo.

## 10 Spare parts

Ardo Alyssa breastpump (body)	Art. no. 63.00.450
USB cable with EU power adapter	Art. no. 63.00.541
USB cable with UK power adapter	Art. no. 63.00.542
USB cable with US power adapter	Art. no. 63.00.543
USB cable with AU power adapter	Art. no. 63.00.544
USB cable with CN power adapter	Art. no. 63.00.545
USB cable with KR power adapter	Art. no. 63.00.546
Pumpset	See instructions for use for the ‘Pumpsets and accessories’

## 11 Warranty

There are legally prescribed minimum warranty periods from the date of purchase that are specific for each country. The warranty coverage is limited to the first purchaser.

### 11.1 General terms and conditions

Ardo medical AG guarantees that their products are free from material and manufacturing defects. The warranty period starts from the date of purchase. Faulty materials are replaced free of charge during the warranty period, provided that the warranty has not been voided by improper use or interventions on the device. In order to safeguard the warranty coverage and ensure perfect functioning of the device, the instructions for use must be followed and only Ardo accessories may be used. The warranty is voided if the device is opened or manipulated in any way.

## 12 Technical information / symbols

### 12.1 Technical data




















#### Pump unit

Vacuum pump type	moderate vacuum, low flow rate
Vacuum range at 0–2000 MAMSL	30–330 mbar / 23–248 mmHg
Weight	320 g
Battery capacity	2600 mAh
Dimensions	128 × 94 × 67 mm
Protection class	Class II
Applied part	Class BF
Bluetooth® interface	IEEE 802.15.4 Bluetooth® Class II wireless interface Radiofrequency band: 2.4 GHz ISM Transmit power: +3 dBm Compatibility: Bluetooth® 4.0 and higher Range: in the same room within 10 metres
IP protection class	IP 22 (protected against solid objects of up to 12 mm and protected against falling water droplets if the housing is tilted at up to 15°)
Life time of device incl. power adapter	400 hours
Operating conditions	+5°C to +40°C 10% to 93% RH 700–1060 hPa
Storage and transport conditions	-10°C to +60°C 10% to 93% RH 700–1060 hPa

#### Power adapter

Input voltage	100–240 V, 50/60 Hz, max. 0.5 A
Output voltage	5 V / 2.0 A (*2.1 A)
Max. cable length	1.5 m
IP protection class	IPX0 (no protection against solid objects or water)
Approved models	EU: MKC-0502000VEUU (#99.05.025) EU: XY-0030A (#99.05.025)* UK: MKC-0502000VUKU (#99.05.026) UK: XY-0030AUK (#99.05.026)* US: MKC-0502000VU (#99.05.027) US: XY-0030A (#99.05.027)* AU: MKC-0502000VAUU (#99.05.028) AU: XY-0030AAU (#99.05.028)* CN: MKC-0502000XXX (#99.05.029) CN: XY-0030ACN (#99.05.029)* KR: MKC-0502000XXX (#99.05.030) KR: XY-0030AKC (#99.05.030)*

## 12.2 Symbols

	Safety instructions / warnings		Alternating current
	Read and follow the instructions for use		Direct current
	Compliance with valid European regulations for medical devices		Temperature
	Manufacturer		Air pressure
	Applied part BF type		Relative humidity
	The device is subject to the provisions of the WEEE Directive 2002/96/EC		Store protected from sunlight
	Protection class		Keep the packaging away from moisture
	Setting for the vacuum (suction level)		Setting for the cycles (suction frequency)
	Medical device		Device corresponds to the requirements (Part 15) of the Federal Communications Commission (FCC)
	<p>MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15</p>		

## 13 Disposal

The device can be returned to the manufacturer or be dismantled and recycled in an environmentally responsible manner by a recycling company specialising in electric devices. There are no special or increased risk factors. Waste must be disposed of in compliance with local regulations.

## 14 Electromagnetic compatibility

The Ardo Alyssa breastpump meets all the relevant requirements for the applicable standards relating to interference emissions and immunity for operation in medical and domestic environments.

More information about electromagnetic tests is given in the section 'Emission and Immunity Tests' (page 78).

# ardo alyssa

## elektrisk bröstpump

### 1. Produktbeskrivning

- a Ardo Alyssa bröstpump
- b Ardo pumpset (innehåller tillbehör)
- c Anslutning för pumpset
- d Nätadapter med USB-nätkabel
- e Anslutning för USB-nätadapter
- f Flaskställ för pumpset



Ardo Alyssa är en vakuumpump för urpumpning av bröstmjölks avsedd för personligt bruk i hemfamiljö. Den pumpar ut i två faser (stimulerings- och urpumpningsmod) och imiterar på så sätt babyns sugbeteende. Med Ardo Alyssa kan du pumpa ut mjölk ur ett bröst eller också båda brösten samtidigt.

Den tyska texten är referens för innehållet.

Råd om tillbehören: Använd enbart Ardo pumpset. Bröstrattarna kan fås i följande storlekar  $\varnothing$  18, 22, 26, 28, 31 och 36 mm (se bifogade bruksanvisning "Pumpsets and accessories"). Vilka storlekar av bröstrattar som ingår i din leverans av Alyssa framgår av förpackningen.

#### 1.1 Reglage och symboler

Bilder på reglage och symboler finns på omslagets klaff. De aktiva reglagen och symbolerna är upplysta.

A	Av/På-knapp (Standby-knapp)	Kopplar av och på bröstpumpen
B	Minne plus-knapp	Tryck på Minne plus-knapp: Lagrar förloppet under en utpumpningssession. Minne plus-knappen är upplyst: Förloppet lagras men återges inte. Minne plus-knappen blinkar: Lagrat förlopp återges.
C	Power Pumping-knapp	Startar det automatiska Power Pumping-programmet (intervallpumpning under en timma). De olika segmenten lysas allt efter intervallpumpens arbete upp grönt (under utpumpning) eller vitt (under pauser).
D	Bluetooth®	Visar anslutningen av bröstpumpen via Bluetooth®
E	Batteriindikator	Visar batteriets laddningstillstånd
F	Vakuuminikator	Visar vakuumstadium (sugstyrka)
G	Cykelindikator	Visar cykelstadium (sugfrekvens)
H	Vakuumnappar	Vakuum (sugstyrka) ökas $\oplus$ eller minskas $\ominus$
I	Cykelknappar	Cykel (sugfrekvens) ökas $\oplus$ eller minskas $\ominus$
J	Knapp för mod	Visar aktuell mod och möjliggör manuellt byte mellan stimulerings- och urpumpningsmod
K	Stimuleringsmod	Övre halvcirkeln lysar orange i stimuleringsmod
L	Utpumpningsmod	Undre halvcirkeln lysar grönt i utpumpningsmod
M	Tidur	Visar utpumpningstiden



## 2. Viktiga säkerhets- och riskanvisningar



Ardo Alyssa är en eldriven, säker och tillförlitlig medicinteknisk produkt. Den utvecklas och tillverkas enligt CE-riktlinjer och säkerhetsnormer. Beakta följande säkerhetsbestämmelser för din säkerhet och för undvikande av skador på utrustningen och risken för strömstöt, skador eller brand.

### LÄS GENOM BRUKSANVISNINGEN HELT, INNAN DU ANVÄNDER DENNA BRÖSTPUMP.

Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan leda till allvarliga personskador eller skador på utrustningen.

### BEVARA DENNA BRUKSANVISNING.

För hjälp med påbörjande av användningen eller vid oväntade händelser ber vi dig kontakta inköpsstället eller kundtjänsten hos tillverkaren Ardo medical AG.

#### Anmärkning till användaren

Rapportera besvär, problem och säkerhetsrelaterade händelser till tillverkaren eller återförsäljaren.

Allvarliga incidenter som uppkommer i samband med produkten ska enligt förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter anmälas till tillverkaren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren bor.

#### Fara på grund av kontaminering/infektion

- För att förhindra förorening av din bröstmjölk tvättar du före varje användning noggrant händerna med tvål och vatten.
- Använd endast Ardo pumpset i original. Vid användning av annat än originaldelar finns på grund av bristande kompatibilitet risk för kontaminering av delar och bröstmjölk.

#### Risk för hälsoskador och allvarliga skador

- Använd inte enheten under bilfärd (ej heller som passagerare).
- Använd inte enheten, när du är övertrött och eventuellt skulle kunna somna under användningen, eftersom det kan leda till irritation av bröstvärtorna.
- Se till att denna enhet inte utan uppsikt används av barn eller intellektuellt begränsade personer.

Ardo Alyssa får endast användas för i kapitel 3 nämnda syften. All användning för andra syften gör alla garanti- och ansvarskrav mot tillverkaren ogiltiga.

#### Risk för elstötar

- Bröstpumpen Ardo Alyssa med nätadapter är endast avsedd för användning inomhus. Får ej användas utomhus.
- Använd denna bröstpump enbart med medföljande Ardo Original USB-nätkabel och nätadapter.
- Se till att nätadaptern alltid är fritt tillgänglig.
- Ardo Alyssa är inte vattentät.
  - Därför får enheten inte doppas i vatten eller andra vätskor eller användas eller förvaras på ställen, där den kan falla ned i vatten.
  - Använd inte i badkaret eller duschen.
  - Rengör inte under rinnande vatten eller i vatten i disksköljen.
  - Pumpenheten får inte användas, om den hamnat i vatten eller är fuktig. Kontakta i sådana fall din servicepartner eller tillverkaren!
- Bröstpumpen får inte öppnas eller utan tillstånd av tillverkaren ändras. Den innehåller inga delar som kan underhållas av användaren.
- Behandla denna enhet varsamt och undvik stötar, slag eller vibrationer (t.ex. fall till golvet). Om enheten ändå skulle utsättas för någon sådan mekanisk påverkan, ska du noggrant kontrollera skadorna före nästa användning. Vid skador vänder du dig till inköpsstället eller till kundtjänsten hos Ardo medical AG.

#### Risk för brand eller giftiga ångor

Håll pumpenheten, USB-nätkabel med nätadapter och tillbehör borta från värmekällor.

**Risk för skador på enheten eller en oönskad förändring av vakuum**

För eller sug inte in några föremål eller vätskor i enhetens slanganslutningsbox.

**Risk för skador på grund av enhetens vakuum eller strangulering**

Se till att denna enhet inte utan uppsikt används av barn eller intellektuellt begränsade personer.

**Risk för felanvändning och försämrad funktion**

- Användning av denna enhet i omedelbar närhet av andra enheter eller staplad med andra enheter bör undvikas.
- Bärbar HF-kommunikationsutrustning (radioapparater inklusive deras tillbehör såsom antennkabel och yttre antenner) bör inte användas närmare än 30 cm från de av tillverkaren angivna delarna och ledningarna.
- Användning av andra tillbehör, andra nätadapterar och andra ledningar än dem som tillverkaren av denna enhet angett eller levererat kan medföra ökad emission av elektromagnetiska störningar eller en minskad immunitet mot elektromagnetiska störningar hos enheten och leda till felaktig funktion.

**Cybersäkerhet:** Produkten är skyddad mot piratkopiering och obehörig användning. Kontakta tillverkaren om du har skäl att tro att produktens cybersäkerhet har påverkats.

### 3. Avsedd användning / Indikation

Den elektriska bröstpumpen Ardo Alyssa fungerar genom att pumpa ut och samla bröstmjölk från lakterande resp. ammande kvinnor genom att anlägga ett definierat undertryck på deras bröst. Den kan användas som enkel- eller dubbelpump. Bröstpumpen är avsedd för användning inomhus. Bröstpumpen Ardo Alyssa är avsedd för en användares bruk.

### 4. Kontraindikation

Produkten får inte användas under graviditeten eftersom urpumpningen kan utlösa värkar.

### 5. Användning och utpumpning

Ytterligare information om användning av Ardo Alyssa återfinns på [www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com).

Behöver du ytterligare hjälp ber vi dig att du vänder dig till inköpsstället eller kundtjänst eller att du kontaktar en amningsrådgivare eller barnmorska.

#### 5.1 Använda begrepp

Tvåfasig bröstpump	Ardo Alyssa pumpar ur i två faser (stimulerings- och urpumpningsmod) och imiterar på så sätt babys sugbeteende. Det innebär en snabbare cykel (sugfrekvens) med lågt vakuum (sugstyrka) för stimulering av utdrivningsreflexen och ett högre vakuum med långsam cykel vid effektiv sugning.
Stimuleringsmod	Snabbare cykel (sugfrekvens) och lågt, bekvämt vakuum (sugstyrka) får bröstmjölken att flöda resp. utlöser utdrivningsreflexen.
Utpumpningsmod	Långsammare cykel (sugfrekvens) och högt, bekvämt vakuum (sugstyrka) för effektiv utpumpning av bröstmjölken efter utlösning av utdrivningsreflexen.
Cykler	Cykel (sugfrekvens/sughastighet)
Vakuum	Vakuum (sugstyrka)
Enkelpump	Utpumpning från ett bröst
Dubbelpump	Utpumpning från båda brösten samtidigt
Utdrivningsreflex	En reflex som utlöser flödet av bröstmjölk.
Minne plus	Sparar det personliga utpumpningsförloppet inkl. inställningar och varaktighet av stimulerings- och utpumpningsmod. Vid nästa inkoppling påbörjas det lagrade förloppet.
Power Pumping	Intervallpumpning under en timme
Vakuümätningsteknik	Slutet pumpsystem med hygienbarriär direkt i brösttratten.

## 5.2 Påbörjande av användning



### **WARNING: Fara på grund av kontaminering/infektion**

För att förhindra förorening av din bröstmjölk tvättar du före varje användning noggrant händerna med tvål och vatten.

Du kan driva Ardo Alyssa både med den levererade USB-kabeln och det integrerade batteriet.

### **Nätdrift**

Fäll undan luckan **a** bakåt, stoppa i USB-kabeln **b** i USB-uttaget på bröstpumpen och sätt nätadaptern i vägguttaget.



### **Batteridrift**

Det är inte nödvändigt att helt ladda upp batteriet före den första användningen. Du kan ansluta Ardo Alyssa via USB-nätadaptern och parallellt ladda batteriet under de första fem timmarnas användning (se kapitel 6).

## 5.3 Styrning med en smartmobil


MyArdo App gör det möjligt för dig att reglera bröstpumpen Ardo Alyssa och att automatiskt spara dess urpumpningsdata.

Med Minne plus-funktionen kan personliga urpumpningsförlopp sparas via MyArdo App och när som helst hämtas fram.

### **Installering av MyArdo App**

1. Ladda på din mobiltelefon gratis ned MyArdo App från App Store eller Google Play och installera den. MyArdo App finns för operativsystemen IOS och Android. Kontrollera i App Store eller Google Play Store om din operativsystemsversion stöds.
2. Öppna MyArdo App på din mobil och besvara frågan enligt bruksanvisningen.

### **Anslut till bröstpumpen Ardo Alyssa**

1. Kontrollera att Bluetooth® är aktiverat på din mobil.
2. Koppla på bröstpumpen.
3. Det serienummer eller den kod som efterfrågas på skärmen finns på undersidan av Ardo Alyssa.
4. Om bröstpumpen är ansluten till Bluetooth®, tänds den motsvarande symbolen .
5. Följ anvisningarna på bildskärmen.

I Ardo Alyssa och MyArdo-appen används moderna tekniker och införandetekniker, där inga data sparas eller övers till molnet. Dina uppgifter lämnar inte mobilen. I det trådlösa gränssnittet skickas styrkommandona i krypterad form.

## 5.4 Förberedelse av bröstpumpen Ardo Alyssa

### 5.4.1 Anslutning av Pumpset

#### **Enkelpump**

Fäst slangadaptern på Ardo Alyssa. Den andra öppningen på slangadaptern ska förbli stängd.



#### **Dubbelpump**

Öppna den andra öppningen på slangadaptern och anslut slangens från det andra Pumpset. Anslut slangadaptern till Ardo Alyssa.



Användningen av Pumpset beskrivs i bifogade bruksanvisning "Pumpsets and accessories".

## 5.4.2 Visuell kontroll före varje användning

Kontrollera före varje användning att ...

- ... USB-kabeln och nätadaptern är oskadade.
- ... att Pumpset är rent, korrekt sammanbyggt och intakt.
- ... att Pumpset är korrekt anslutet.

## 5.5 Hantering och förfarande vid utpumpning




### Varning: Fara på grund av kontaminering/infektion

För att förhindra förorening av din bröstmjölk tvättar du före varje användning noggrant händerna med tvål och vatten.


### 5.5.1 Grundfunktioner – stegvis förfarande

- 1 Intag för utpumpning en bekväm ställning, håll pumpsetet i brösttratten och centrera den över bröstvårtan.



---

- 2 Håll in strömbrytaren  lätt i ca 2 sekunder för att starta urpumpningen.





---

- 3 Bröstpumpen är nu i stimuleringsmod. Det visas av att det övre segmentet på lägesknappen lyser orange. 


---

- 4 Anpassa vakuüm (sugstyrka) och cykeln (sugfrekvens) så att det känns bekvämt. Vakuüm och cykeln kan med knappen  ökas eller  minskas. Om du långsamt trycker på den aktuella knappen, kommer intensiteten i vakuüm eller cykel att förändras med ett steg resp. ett streck.



---

- 5 Efter två minuter går stimuleringsmod  automatiskt över i urpumpningsmod .
  - a) Om bröstmjölken redan dessförinnan börjar flöda, trycker du långsamt på modknappen  för att manuellt byta till urpumpningsmod.
  - b) Om inte utdrivningsreflexen kunde utlösas efter de förinställda två minuterna, trycker du på modknappen  för att förlänga stimuleringen med ytterligare två minuter.


---

- 6 Bröstpumpen är nu i urpumpningsmod. Det visas av att det undre segmentet på modknappen lyser grönt. 

---

- 7 Anpassa vakuüm (sugstyrka) och cykeln (sugfrekvens) så att det känns bekvämt. Vakuüm och cykeln kan med knappen  ökas eller  minskas. Om du långsamt trycker på den aktuella knappen, kommer intensiteten i vakuüm eller cykel att förändras med ett steg resp. ett streck. Urpumpningen är effektivast, när du väljer vakuüm- och cykelinställningar som känns behagliga.


---

- 8 Tiduret startar automatiskt när Ardo Alyssa kopplas in och visar fortlöpande urpumpningstiden. Under den första minuten visas antalet sekunder, därefter visas värdet i hela minuter. 

---

- 9 Massera bröstet under urpumpningen. Det ökar den urpumpade mjölmängden.

---


- 10 Håll in strömbrytaren  lätt i ca 2 sekunder för att stänga av bröstpumpen.

### 5.5.2 Tyst start

Om Ardo Alyssa är påslagen och inte ansluten till något Pumpset, går den mycket tyst men pumpar inte ur. Denna tysta start möjliggör kontakt med MyArdo App utan att Ardo Alyssa är aktiv.

När Pumpset kopplas in, kan du börja pumpa ur (se kapitel 5.5).

## 5.6 Minne plus-funktion – individuell urpumpning med ett knapptryck



Du har hittat dina idealiska inställningar som gör att bröstmjölken flödar som bäst och urpumpningen blir effektivast. Genom att trycka på Minne plus-knappen  lagrar du ditt urpumpningsförlopp. Vid nästa inkoppling kan du automatiskt pumpa ur bröstet med det lagrade förloppet i stimulerings- och sedan i urpumpningsmod. Bröstpumpen Ardo Alyssa stannar automatiskt efter den lagrade tidsperioden.

Du har trots det möjlighet att manuellt ändra värdena för vakuüm och cykel och att bestämma en ny urpumpningsperiod. Då lämnar du lagringsmod. Vid slutet av urpumpningen kan du åter lagra det ändrade förloppet. Om du inte lagrar de nya värdena, ligger de tidigare inställningarna kvar.

Alltid när Minne plus-knappen är tänd, lagras ditt urpumpningsförlopp och vid inkoppling av bröstpumpen startar den automatiskt att pumpa ur enligt dina individuella data.

### Användning av Minne plus-funktionen – stegvis förfarande



- 1 **Urpumpning**  
Pumpa ur med dina favoritinställningar.
- 2 **Lagra urpumpningsförloppet**  
I slutet av urpumpningen trycker du på Minne plus-knappen  och lagrar på så sätt dina individuella urpumpningsförlopp. Som bekräftelse hör du en ljudsignal, knappen tänds och bröstpumpen stängs automatiskt av.
- 3 **Hämta urpumpningsförlopp**  
Koppla på bröstpumpen. Du pumpar direkt ur enligt dina lagrade data. Minne plus-knappen  blinkar därvid långsamt.

### Radera data

Du kan närsomhelst radera lagrade data, om du inte skulle vilja pumpa ur med minnesfunktionen.

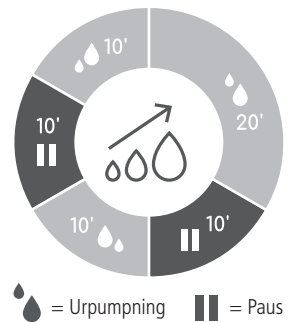
Med ett enda längre tryck på Memory Plus-knappen  raderar du lagrade data och ljuset i knappen slocknar.

## 5.7 Power Pumping

Automatisk Power Pumping är en förinställd intervallpumpning under en timme med tre pumpomgångar och två pauser. Under pauserna kan du ta bort pumpen och röra dig fritt.

Användningen sker med grundfunktionerna (se kapitel 5.5.1). Urpumpningsförloppet indikeras med de gröna och vita lysande segmenten.

Power Pumping efterliknar spädbarnets naturliga diande. Det finns faser – huvudsakligen på kvällen – när nyfödda eller spädbarn vill ammas under 10 minuter i taget (så kallad clusterfeeding). Mer information finns i kapitel 8.4.



## Användning av Power Pumping – stegvis förfarande




### Start

Koppla in bröstpumpen och tryck på Power Pumping-knappen.



### Första urpumpningsfasen (20 minuter)

Det första segmentet på knappen börjar lysa grönt och bröstpumpen startar i stimuleringsmod. Du kan ställa in vakuuum och cykel efter hur du känner dig. Efter två minuter byter Ardo Alyssa till urpumpningsmod. Även där har du möjlighet att individuellt välja vakuuum och cykel. Färgen på modknappen  visar i vilken mod du befinner dig.



### Första pausen (10 minuter)

Efter 20 minuter hörs en signal och den första 10-minuterspausen börjar. Det andra segmentet på knappen lyser vitt. I slutet av pausen hörs en akustisk påminnelse-signal.

Därefter har du ännu 5 minuter på dig för att aktivera Power Pumping-knappen och fortsätta urpumpningen (under den tiden blinkar segmenten och en regelbunden pipton hörs). Annars stängs bröstpumpen av.



### Andra urpumpningsfasen (10 minuter)

Ardo Alyssa pumpar ur under 10 minuter. Inställningarna av vakuuum och cykel från den första urpumpningsfasen tas automatiskt över. Du kan emellertid när som helst anpassa dem efter dina behov.



### Andra pausen (10 minuter)

Efter 10 minuter hörs en signal och den andra pausen börjar (för förlopp, se första pausen).



### Tredje urpumpningsfasen (10 minuter)

Inställningarna av vakuuum och cykel från den andra urpumpningsfasen tas över. Du kan emellertid när som helst anpassa dem efter dina behov. Efter 10 minuter upphör Power Pumping och Ardo Alyssa stängs automatiskt av.

Tidvisningen räknar under varje fas ned den specificerade tiden.

## 6 Batteridrift

- Bröstpumpen är försedd med ett integrerat batteri. Detta är inte utbytbar. Vid anslutning via den medföljande nätadaptern laddas batteriet automatiskt. Laddningstiden uppgår till ca 2 timmar.
- Om enheten används under laddningstiden, förlängs laddningstiden. Använd enbart den nätadapter och den USB-kabel som medföljer bröstpumpen.
- Det är inte nödvändigt att helt ladda upp batteriet före den första användningen. Enheten kan drivas via nätet och batteriet laddas parallellt under de 5 första timmarnas användning.
- Flygresor: Ardo Alyssa innehåller ett litiumjonbatteri. Kontrollera om det i destinationslandet finns begränsningar för medförande av litiumjonbatterier på flygplan.

### Laddning av batteriet

Sätt i nätadaptern i bröstpumpen och anslut den till nätet.

Vid laddning rör sig indikeringen från vänster till höger.



3 staplar (vit färg): Batteriet är fulladdat. Urpumpningstid (beror på urpumpningsinställningarna):

- upp till 8 gånger med fulladdat batteri (15 minuter per gång, vakuumnivå 6 och cykelnivå 6)

- upp till 4 gånger med fulladdat batteri (15 minuter per gång, vakuumnivå 8 och cykelnivå 8)



2 staplar (vit färg): Urpumpningstid (beror på urpumpningsinställningarna):

- 2 till 4 gånger (15 minuter per session, vakuumnivå 6 och cykelnivå 6)

- 2 till 3 gånger (15 minuter per session, vakuumnivå 8 och cykelnivå 8)



1 stapel (vit färg): Urpumpningstid (beror på urpumpningsinställningarna):

- 1 till 2 gånger (15 minuter per session, vakuumnivå 6 och cykelnivå 6)

- 0 till 1 gång (15 minuter per session, vakuumnivå 8 och cykelnivå 8)



1 stapel (röd färg): Bröstpumpen måste laddas.

När batteriet är helt urladdat stannar bröstpumpen och stängs av automatiskt.

## 7 Rengöring/Underhåll

### Rengöring av Ardo Alyssa

Koppla före rengöring bort bröstpumpen från strömförsörjningen. Torka vid behov av enheten med en fuktig trasa och ett vanligt i handeln förekommande diskmedel. Beakta säkerhetsanvisningarna i kapitel 2.

### Rengöring av Pumpset

Rengöringsanvisningarna för Pumpset beskrivs i bifogade bruksanvisning "Pumpsets and accessories".

### Underhåll av Ardo Alyssa

Bröstpumpen behöver inget underhåll.

## 8 Nyttiga tips för effektiv urpumpning

### 8.1 Utlösning av utdrivningsreflexen

Utdrivningsreflexen kan uppträda senare vid utpumpning än vid amning. Följande åtgärder kan förutom stimuleringsmod understödja flödet av bröstmjölk:

- Slappna av och tänk på din baby.
- Titta på en video eller foton av din baby.
- Massera bröstet före utpumpningen.
- Förläng tiden för stimuleringsmod (se kapitel 5.5.1).
- Lägg en varm kompress på bröstet före utpumpningen.

### 8.2 Ställ in vakuum och cykel på en behaglig nivå

Rätt vakuumvärde är det som du upplever behagligt, inte det maximalt inställbara värdet. Pumpa därför ur bröstet med ett behagligt vakuum. Då kan du pumpa ut mer bröstmjölk, mjölken flödar lättare och bröstvårtorna förblir intakta.

### 8.3 Kombination av massage och utpumpning

Om du masserar bröstet medan du använder bröstpumpen, kan mjölkbildningen öka och ge ett bättre flöde av bröstmjölk.

### 8.4 Power Pumping

Använd den unika automatiska Power Pumping-funktionen i Ardo Alyssa under en timme (se kapitel 5.7) som komplement till din vanliga amnings- och urpumpningsrutin.

- Pumpa när så är möjligt ur båda brösten samtidigt. Dubbelpumpen ökar mjölmängden.
- Använd för detta en speciell BH för dubbelpumpning eller tag en gammal BH och klipp hål för brösttrattarna.
- Använd pauserna på 10 minuter för dig själv, drick något, ät en munsbit, duscha, läs en bok, lyssna på musik, gör någon liten hushållssyssla etc.
- Använd Power Pumping 1-2 gånger dagligen.
- Det kan absolut bli så att du de första dagarna bara kan pumpa ut några få droppar. Oroa dig inte för det utan fortsätt med Power Pumping. Vid regelbunden stimulering av brösten kommer mjölmängden att öka. Det kan ta 3–4 dagar eller till och med längre tid innan mjölmängden börjar öka.
- Den urpumpade bröstmjölken ska först efter avslutandet av Power Pumping ställas i kylskåpet.

## 8.5 Smärtor vid utpumpning

Utpumpningen får inte vara smärtsam. Om den skulle göra ont, måste följande orsaker undanröjas:

- Vakuumet är inställt på ett för högt värde. Anpassa inställningarna så att de känns behagliga för dig (se kapitel 8.2).
- Bröstvårtorna är inte centrerade. Se till att bröstvårtorna är i mitten av brösttrattarna.
- Brösttrattens tratt passar inte. Den är för liten eller för stor. Brösttrattens storlek är korrekt, när:
  - bröstvårtorna under utpumpningen rör sig fritt i tratten och följer med i bröstpumpens rytmiska rörelser (cirka 3 mm avstånd mellan tratt och bröstvårta).
  - inget eller bara lite av vårtgården befinner sig i tratten.
  - bröstmjölken flödar lätt och bröstet efter utpumpning överallt känns mjukt.
- Bröstpumpen slås på **före** ansättningen av brösttratten. Då kan bröstvårtan inte centreras optimalt.

Beställ brösttrattar som passar från Ardo, din fackbutik eller din amningsrådgivare. Ardo har följande storlekar av brösttrattar i sortimentet: ø 18, 22, 26, 28, 31 och 36 mm (se omslagets klaff).

## 9 Felavhjälpan

### Indikeringen "EE" (elektronikfel) visas på displayen

- Stäng av bröstpumpen och slå på den igen.
- Kontakta inköpsstället, återförsäljaren eller Ardos kundtjänst om indikeringen visas igen.

### Bröstpumpen suger för svagt eller inte alls

- Kontrollera att Pumpset är rätt sammansatt och oskadat (se bruksanvisningen "Pumpsets and accessories").
- Kontrollera att pumpsetet är korrekt anslutet till bröstpumpen. Vid enkel pumpning (användning av ett pumpset) ska slangadapterns andra öppning förslutas.
- Kontrollera om USB-kabeln och nätadaptern är korrekt anslutna och anslutna till strömförsörjningen.

Om inte dessa steg hjälper, vänder du dig till ditt inköpsställe, din butik eller Ardos kundtjänst.

## 10 Reservdelar

Ardo Alyssa bröstpump (kropp)	Art.nr 63.00.450
USB-kabel med nätadapter EU	Art.nr 63.00.541
USB-kabel med nätadapter UK	Art.nr 63.00.542
USB-kabel med nätadapter US	Art.nr 63.00.543
USB-kabel med nätadapter AU	Art.nr 63.00.544
USB-kabel med nätadapter CN	Art.nr 63.00.545
USB-kabel med nätadapter KR	Art.nr 63.00.546
Pumpset	se bruksanvisning "Pumpsets and accessories"

## 11 Garanti

De landsspecifika, lagenliga minsta garantitiderna gäller från köpdatum. Garantin gäller enbart för den ursprungliga köparen.

### 11.1 Allmänna affärsvillkor

Ardo medical AG garanterar att din produkt är fri från material- och tillverkningsfel. Garantitiden börjar på köpdatum. Defekt material ersätts utan kostnad under garantitiden, såvida inte garantin blivit ogiltig på grund av otillåten användning eller ingrepp på enheten. För att säkerställa garanterade prestanda och en invändningsfri funktion måste du följa bruksanvisningen och enbart använda tillbehör från Ardo. Garantin blir ogiltig, om enheten öppnas eller manipuleras.



## 12 Teknisk information/Symboler

### 12.1 Tekniska data



















#### Pumpenhet

Vakuumpump typ	medelvakuum, låg genomströmning
Vakuumområde vid 0– 2000 m ü NN.	30–330 mbar/23–248 mmHg
Vikt	320 g
Batterikapacitet	2600 mAh
Dimensioner	128 x 94 x 67 mm
Skyddsklass	Klass II
Användningsdel	Klass BF
Bluetooth®-gränssnitt	Trådlöst gränssnitt IEEE 802.15.4 Bluetooth® klass II Trådlöst frekvensband: 2,4 GHz ISM Sändareffekt: +3 dBm Kompatibilitet: Bluetooth® 4.0 och senare Räckvidd: upp till 10 meter i samma rum
IP-skyddsklass	IP 22 (skyddad mot inträngande fasta föremål upp till 12 mm och skydd mot droppande vatten, när höljet lutar med upp till 15°)
Livslängd för enhet inkl. nätadapter	400 timmar
Driftsvillkor	+5 °C till +40 °C 10 till 93 % RH 700–1060 hPa
Förvarings- och transportvillkor	+10 °C till +60 °C 10 till 93 % RH 700–1060 hPa

#### Nätadapter

Ingångsspänning	100–240 V, 50/60 Hz, max. 0,5 A
Utgångsspänning	5 V/2,0A (*2,1 A)
Max. kabellängd	1,5 m
IP-skyddsklass	IPX0 (inget skydd mot inträngande fasta föremål eller vatten)
Tillåtna modeller	EU: MKC-0502000VEUU (#99.05.025) EU: XY-0030A (#99.05.025)* UK: MKC-0502000VUKU (#99.05.026) UK: XY-0030AUK (#99.05.026)* US: MKC-0502000VU (#99.05.027) US: XY-0030A (#99.05.027)* AU: MKC-0502000VAUU (#99.05.028) AU: XY-0030AAU (#99.05.028)* CN: MKC-0502000XXX (#99.05.029) CN: XY-0030ACN (#99.05.029)* KR: MKC-0502000XXX (#99.05.030) KR: XY-0030AKC (#99.05.030)*

## 12.2 Symboler

	Säkerhetsinformation/Varningar		Växelström
	Läs och följ bruksanvisningen		Likström
	Efterlevnad av gällande europeiska föreskrifter för medicintekniska produkter		Temperatur
	Tillverkare		Lufttryck
	Användningsdel del typ BF		Relativ luftfuktighet
	Enheten uppfyller kraven i WEEE-direktivet 2002/96/EG		Förvaras skyddad mot solljus
	Skyddsklass		Håll förpackningen borta från fukt
	Inställning av vakuum (sugstyrka)		Inställning av cykler (sugfrekvens)
	Medicinteknisk produkt		Enheten uppfyller kraven (Part15) från Federal Communications Commission (FCC)
	<p>MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15</p>		

## 13 Avfallshantering

Enheten kan återsändas till tillverkaren eller på ett miljövänligt sätt avfallshandlas och återvinnas på en återvinningsanläggning specialiserad på elektrisk utrustning. Det föreligger inga speciella eller ökade risker. Hantera avfall enligt lokala föreskrifter.

## 14 Elektromagnetisk kompatibilitet

Bröstpumpen Ardo Alyssa uppfyller alla relevanta krav i tillämpliga normer avseende störningsemission och störningsimmunitet för drift i medicinsk miljö och hemmiljö.

Ytterligare information om elektromagnetiska tester återfinns i kapitlet "Emission and Immunity Tests" (sidan 78).

# ardo alyssa

## Электрический молокоотсос

### 1. Описание изделия

- a** Молокоотсос Ardo Alyssa
- b** Набор для сцеживания Ardo (входит в комплект)
- c** Присоединительное отверстие для набора для сцеживания
- d** Блок питания с USB-кабелем
- e** Порт для блока питания USB
- f** Подставка для набора для сцеживания



Ardo Alyssa — это вакуумный насос для сцеживания грудного молока, предназначенный для личного использования в домашних условиях. Всасывание осуществляется в два этапа (режим стимуляции и сцеживания), что имитирует поведение младенца при сосании. Ardo Alyssa позволяет производить сцеживание молока из одной груди или из двух грудей одновременно.

Немецкий текст является определяющим для содержания документа.

Указание по принадлежностям: используйте только наборы для сцеживания Ardo. Воронки для груди предлагаются размеров  $\varnothing$  18 / 22 / 26 / 28 / 31 и 36 мм (см. прилагаемую инструкцию «Набор для сцеживания и принадлежности»). На упаковке указаны размеры воронок, входящих в комплект вашего молокоотсоса Alyssa.

#### 1.1 Элементы управления и символы

Изображения элементов управления и символов приведены на раскладной странице обложки. Активные элементы и символы подсвечиваются.

<b>A</b>	Кнопка включения / выключения (кнопка дежурного режима)	Включает и выключает молокоотсос
<b>B</b>	Кнопка Memory Plus	Касание кнопки Memory Plus: сохраняется последовательность сеанса сцеживания. Кнопка Memory Plus горит: последовательность сохранена, но не воспроизводится. Кнопка Memory Plus мигает: сохранённая последовательность воспроизводится.
<b>C</b>	Кнопка Power Pumping	Запускает автоматическую программу Power Pumping (интервальное сцеживание в течение часа). В зависимости от хода выполнения интервального сцеживания различные сегменты загораются зелёным (во время сцеживания) или белым (во время паузы) цветом.
<b>D</b>	Bluetooth®	Сигнализирует соединение молокоотсоса по Bluetooth®
<b>E</b>	Индикатор аккумулятора	Показывает уровень заряда аккумулятора
<b>F</b>	Индикатор вакуума	Ступенчатая индикация вакуума (интенсивности всасывания)
<b>G</b>	Индикатор цикла	Ступенчатая индикация цикла (скорости сцеживания)
<b>H</b>	Кнопки вакуума	Увеличение $\oplus$ или уменьшение $\ominus$ вакуума (интенсивности всасывания)
<b>I</b>	Кнопки цикла	Увеличение $\oplus$ или уменьшение $\ominus$ скорости цикла (скорости сцеживания)
<b>J</b>	Кнопка режима	Показывает текущий режим и позволяет переключаться вручную между режимом стимуляции и режимом сцеживания
<b>K</b>	Режим стимуляции	В режиме стимуляции верхний полукруг горит оранжевым
<b>L</b>	Режим сцеживания	В режиме сцеживания нижний полукруг горит зелёным
<b>M</b>	Таймер	Показывает время сцеживания

## 2. Важные предупреждения и указания по безопасности

Ardo Alyssa – это безопасное и надёжное электрическое изделие медицинского назначения. Оно разработано и произведено согласно Директивам СЕ и в соответствии с нормами безопасности. В целях вашей безопасности и предотвращения поломки прибора и опасности электрического удара, травм и пожара строго соблюдайте приведённые ниже правила техники безопасности.

### **ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОЛОКООТСОСА ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧТИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ.**

Несоблюдение указаний может привести к травмам или повреждениям прибора.

### **СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ.**

Для получения помощи при вводе в действие или в случае неожиданных происшествий обратитесь в торговую организацию или в сервисный отдел производителя Ardo medical AG.

#### **Указание для пользователя**

С жалобами, проблемами и вопросами по безопасности следует обращаться к производителю или его дистрибьютору.

Согласно Регламенту (ЕС) 2017/745 по медицинским изделиям обо всех серьёзных происшествиях, возникших в связи с данным изделием, следует сообщать производителю и в ответственный орган страны-члена ЕС, в которой находится пользователь.

#### **Опасность вследствие загрязнения / инфекции**

- Во избежание загрязнения молокоотсоса тщательно промывайте руки водой с мылом перед каждым использованием изделия.
- Используйте только оригинальные наборы для сцеживания Ardo. При использовании неоригинальных деталей существует риск загрязнения деталей и грудного молока из-за несовместимости.

#### **Опасность вреда для здоровья и тяжёлых травм**

- Не пользуйтесь прибором во время езды на автомобиле (в том числе в качестве пассажира).
- Не используйте прибор, если вы чрезмерно устали и можете заснуть во время использования, так как это может привести к раздражению сосков.
- Следите за тем, чтобы прибором не пользовались дети и люди с психическими нарушениями.

Использовать Ardo Alyssa разрешается только для целей, указанных в разделе 3. При любом использовании не по назначению все гарантийные обязательства теряют силу и ответственность производителя исключается.

#### **Опасность удара электрическим током**

- Молокоотсос Ardo Alyssa с блоком питания предназначен только для использования в помещении. Не использовать на открытом воздухе.
- Используйте молокоотсос только с прилагаемым оригинальным кабелем USB и блоком питания.
- Следите за тем, чтобы блок питания всегда находился под рукой.
- Ardo Alyssa не обладает водонепроницаемостью.
  - Поэтому прибор нельзя погружать в воду и другие жидкости, а также использовать и хранить в местах, где он может упасть в воду.
  - Не использовать в ванне и во время принятия душа.
  - Не мыть в воде и в посудомойке под струёй воды.
  - Запрещается использовать насосный блок, если он упал в воду или намок. В этом случае обратитесь в сервисный центр или к производителю!
- Запрещается вскрывать молокоотсос и изменять его конструкцию без разрешения производителя. Внутри отсутствуют детали, обслуживаемые пользователем.
- Обращайтесь с прибором осторожно и не допускайте толчков, ударов и сотрясений (например, падения на пол). Если прибор всё же подвергся такому механическому воздействию, выполните полную проверку на повреждения перед следующим использованием. В случае повреждения обратитесь в торговую организацию или в сервисный отдел Ardo medical AG.

#### **Опасность пожара и выделения токсичных паров**

Насосный блок, кабель USB с блоком питания и принадлежности следует держать вдали от источников тепла.

**Опасность повреждения прибора или нежелательного изменения вакуума**

Нельзя вводить и всасывать какие-либо предметы и жидкости в присоединение трубки прибора.

**Опасность травмирования или удушья из-за вакуума, создаваемого прибором**

Следите за тем, чтобы прибором не пользовались дети и люди с психическими нарушениями.

**Опасность неправильной работы и снижения рабочих характеристик**

- Не следует использовать прибор в непосредственной близости от других приборов или с установкой их друг на друга.
- Переносные устройства ВЧ-связи (радиоаппаратуру, включая такие принадлежности, как кабели антенн и внешние антенны) не следует использовать на расстоянии менее 30 см от обозначенных производителем деталей и линий прибора.
- Использование других принадлежностей, блоков питания и проводов кроме тех, которые предписаны или прилагаются производителем, может повлечь за собой повышение уровня излучаемых помех или снижение устойчивости прибора к помехам и тем самым ошибки в работе прибора.

**Кибербезопасность.** Устройство защищено от пиратства и несанкционированного использования. При обнаружении каких-либо признаков нарушения защиты кибербезопасности просьба обращаться к производителю.

### 3. Назначение / Индикация

Электрический молокоотсос Ardo Alyssa служит для сцеживания и сбора грудного молока у кормящих женщин за счёт создания заданного вакуума на соске груди. Он может использоваться для сцеживания молока из одной или обеих грудей. Молокоотсос предназначен только для использования в помещении. Молокоотсос Ardo Alyssa рассчитан на использование у одной женщины.

### 4. Противопоказание

Устройство нельзя использовать во время беременности, поскольку сцеживание может вызвать схватки.

### 5. Управление и порядок работы

Подробная информация о порядке использования Ardo Alyssa приводится на сайте [www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com).

Для получения дополнительной помощи обратитесь в торговую организацию, в наш сервисный отдел либо свяжитесь с консультантом по грудному вскармливанию или акушером-гинекологом.

#### 5.1 Используемые термины

2-фазный молокоотсос	Ardo Alyssa осуществляет всасывание в два этапа: в режиме стимуляции и режиме сцеживания, что имитирует поведение младенца при сосании. Таким образом, имеется быстрый цикл (скорость сцеживания) с низким вакуумом (интенсивностью тяги) для стимуляции рефлекса выделения молока и медленный цикл с высоким вакуумом для эффективного всасывания.
Режим стимуляции	Быстрый цикл (скорость сцеживания) и низкий вакуум (интенсивность тяги) запускает рефлекс выделения молока.
Режим сцеживания	Медленный цикл (скорость сцеживания) и высокий комфортный вакуум (интенсивность тяги) для эффективного всасывания после запуска рефлекса выделения молока.
Cycles	Цикл (скорость сцеживания/скорость всасывания)
Vacuum	Вакуум (интенсивность всасывания)
Одиночное сцеживание	Сцеживание из одной груди
Двойное сцеживание	Сцеживание одновременно из обеих грудей
Рефлекс выделения молока	Рефлекс, запускающий выделение молока.
Memory Plus	Сохраняет индивидуальную последовательность сцеживания, включая настройки и продолжительность в режиме стимуляции и сцеживания. При следующем включении запускается сохранённая последовательность.
Power Pumping	Прерывистое сцеживание в течение часа
технология «Vacuum Seal»	Закрытая система насоса с гигиеническим барьером непосредственно в воронке для груди.

## 5.2 Ввод в действие



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность вследствие загрязнения / инфекции**

Во избежание загрязнения молокоотсоса тщательно промывайте руки водой с мылом перед каждым использованием изделия.

Прибор Ardo Alyssa может работать как с прилагаемым кабелем USB, так и от встроенного аккумулятора.

### **Работа от сети**

Сдвиньте язычок **a**, вставьте кабель USB **b** в порт USB на молокоотсосе и подсоедините блок питания к электросети.



### **Работа от аккумулятора**

Перед первым использованием не нужно полностью заряжать аккумулятор. Вы можете подключить Ardo Alyssa через блок питания USB и параллельно заряжать аккумулятор в течение первых пяти часов использования прибора (см. раздел 6).

## 5.3 Управление со смартфона


Приложение MyArdo позволяет управлять молокоотсосом Ardo Alyssa и автоматически сохранять данные о ваших сцеживаниях.

При помощи функции Memory Plus вы можете сохранять индивидуальные последовательности сцеживания в приложении MyArdo и вызывать их в любое время.

### **Установка приложения MyArdo**

1. Загрузите бесплатное приложение MyArdo в App Store или Google Play и установите на свой мобильный телефон. Приложение MyArdo доступно для операционных систем iOS и Android. Загляните в свой магазин приложений (App Store / Google Play Store), чтобы узнать, поддерживается ли версия вашей операционной системы.
2. Откройте приложение MyArdo на телефоне и подтвердите запрос относительно инструкции по применению.

### **Соединение с молокоотсосом Ardo Alyssa**

1. Убедитесь, что на вашем телефоне включён Bluetooth®.
2. Включите молокоотсос.
3. Запрашиваемые на экране серийный номер и код находятся на нижней стороне прибора Ardo Alyssa.
4. Как только молокоотсос подключился по Bluetooth®, загорается соответствующий символ .
5. Следуйте указаниям на экране.

Ardo Alyssa и приложение MyArdo используют современные технологии и принципы реализации. Данные об использовании не хранятся в облаке и не передаются в него. Ваши данные остаются на вашем телефоне. Для команд управления через беспроводной интерфейс используется зашифрованная связь.

## 5.4 Подготовка молокоотсоса Ardo Alyssa

### 5.4.1 Подсоединение набора для сцеживания

#### **Одиночное сцеживание**

Закрепите адаптер для трубки на Ardo Alyssa. Второе отверстие на адаптере остаётся закрытым.



#### **Двойное сцеживание**

Откройте второе отверстие на адаптере и присоедините трубку второго набора для сцеживания. Присоедините адаптер для трубки к молокоотсосу Ardo Alyssa.



Использование набора для сцеживания описывается в прилагаемой инструкции «Набор для сцеживания и принадлежности».

## 5.4.2 Визуальный контроль перед каждым применением

Перед каждым применением следует убедиться,

- ... что кабель USB и блок питания не имеют повреждений;
- ... что набор для сцеживания правильно собран, не имеет загрязнений и повреждений;
- ... что набор для сцеживания правильно подсоединён.



## 5.5 Управление и процесс сцеживания



### **Предостережение! Опасность вследствие загрязнения / инфекции**

Во избежание загрязнения молокоотсоса тщательно промывайте руки водой с мылом перед каждым использованием изделия.

### 5.5.1 Основные функции – пошаговая инструкция

- 1 Примите удобное положение для сцеживания, держите набор для сцеживания за воронку и расположите сосок по центру воронки.
- 2 Слегка прикоснитесь к кнопке включения/выключения  примерно на 2 секунды, чтобы начать сцеживание.
- 3 Молокоотсос находится в режиме стимуляции. Это видно по горящему оранжевому верхнему сегменту кнопки режима. 
- 4 Настройте вакуум (интенсивность тяги) и цикл (скорость сцеживания) по своим ощущениям. Вакуум и цикл можно увеличивать кнопкой  и уменьшать кнопкой . При медленном нажатии соответствующей кнопки интенсивность вакуума или цикла изменяется на одну ступень / одну полосу.
- 5 Через две минуты режим стимуляции  автоматически меняется на режим сцеживания .
  - а) Если молоко начинает течь раньше, слегка коснитесь кнопки режима , чтобы вручную переключиться в режим сцеживания.
  - б) Если рефлекс выделения молока не удалось запустить по истечении заданных двух минут, нажмите на кнопку режима , чтобы продлить стимуляцию ещё на две минуты.
- 6 Молокоотсос находится в режиме сцеживания. Это видно по горящему зелёному нижнему сегменту кнопки режима. 
- 7 Настройте вакуум (интенсивность тяги) и цикл (скорость сцеживания) по своим ощущениям. Вакуум и цикл можно увеличивать кнопкой  и уменьшать кнопкой . При медленном нажатии соответствующей кнопки интенсивность вакуума или цикла изменяется на одну ступень / одну полосу. Сцеживание будет наиболее эффективным в том случае, если вы выбрали комфортные для себя настройки вакуума и цикла.
- 8 Таймер запускается автоматически при включении Ardo Alyssa, непрерывно показывая время сцеживания. До одной минуты время указывается в секундах, начиная с одной минуты — в минутах. 
- 9 Массируйте грудь во время сцеживания. Этим повышается количество отсасываемого молока.
- 10 Слегка прикоснитесь к кнопке включения/выключения  примерно на 2 секунды, чтобы выключить молокоотсос.

### 5.5.2 Тихий запуск

Если прибор Ardo Alyssa включён и не подсоединён к набору для сцеживания, он работает очень тихо, но не всасывает. Такой тихий запуск позволяет вам подключиться к приложению MyArdo, не активируя Ardo Alyssa.

Как только подсоединён набор для сцеживания, вы можете начинать процесс сцеживания (см. раздел 5.5).

## 5.6 Функция Memory Plus – индивидуальное сцеживание одним нажатием кнопки

Вы нашли свои идеальные настройки, при которых молоко течёт лучше всего и сцеживание происходит наиболее эффективно? Нажмите на кнопку Memory Plus (☒), чтобы сохранить свою последовательность сцеживания. При следующем включении вы можете автоматически использовать сохранённую последовательность в режиме стимуляции и затем в режиме сцеживания. Молокоотсос Ardo Alyssa автоматически останавливается по истечении сохранённой последовательности.

Однако вы можете в любое время вручную изменить значения вакуума и цикла и задать новое время последовательности сцеживания. При этом вы выходите из режима сохранения. В конце сцеживания вы можете заново сохранить изменённую последовательность. Если новые значения не сохранены, то продолжают действовать прежние настройки.

Если кнопка Memory Plus горит, значит ваша последовательность сцеживания сохранена и при следующем включении молокоотсоса она будет автоматически воспроизводиться с вашими личными настройками.

### Использование функции Memory Plus – пошаговая инструкция



- 1 **Сцеживание**  
Выполните сцеживание с вашими предпочтительными настройками.
- 2 **Сохранение последовательности сцеживания**  
В конце сцеживания нажмите на кнопку Memory Plus (☒) и сохраните свою индивидуальную последовательность сцеживания. Раздаётся звуковой сигнал, кнопка загорается, и молокоотсос автоматически выключается.
- 3 **Вызов последовательности сцеживания**  
Включите молокоотсос. Сразу начинается сцеживание с вашими сохранёнными настройками. При этом кнопка Memory Plus (☒) медленно мигает.

### Удаление данных

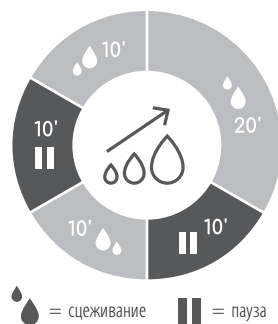
Вы можете в любой момент удалить сохранённые данные, если не хотите использовать функцию запоминания. При длительном однократном касании кнопки Memory Plus (☒) сохранённые данные удаляются и кнопка гаснет.

## 5.7 Power Pumping

Power Pumping представляет собой автоматическое устройство прерывистого сцеживания в течение часа — три сеанса сцеживания с двумя перерывами между ними. Во время перерывов вы можете снять набор для сцеживания и свободно передвигаться.

Управление соответствует основным функциям (см. главу 5.5.1). Ход сцеживания можно проследить по светящимся зеленому и белому сегментам.

Power Pumping имитирует естественную сосательную активность новорожденных. Существуют фазы (в основном вечером), когда новорожденные или младенцы постарше хотят, чтобы их кормили грудью каждые 10 минут (кластерное кормление). Дополнительную информацию см. в главе 8.4.





## Использование функции Power Pumping – пошаговая инструкция




### Начало

Включите молокоотсос и коснитесь кнопки Power Pumping.



### Первая фаза сцеживания (20 минут)

Первый сегмент кнопки загорается зелёным, и молокоотсос запускается в режиме стимуляции. Вы можете настроить вакуум и цикл по своим ощущениям. Через две минуты Ardo Alyssa переходит в режим сцеживания. Здесь вы также можете индивидуально настраивать вакуум и цикл. Цвет кнопки режима  показывает, в каком режиме находится прибор.



### Первая пауза (10 минут)

Через 20 минут раздаётся сигнал, и начинается 10-минутная пауза. Второй сегмент кнопки загорается белым. В конце паузы раздаётся звуковой сигнал напоминания.

После этого у вас есть ещё 5 минут, чтобы нажать кнопку Power Pumping и продолжить сцеживание (в течение этого времени сегменты мигают и регулярно звучит сигнал). При отсутствии действий молокоотсос выключается.



### Вторая фаза сцеживания (10 минут)

Ardo Alyssa работает в режиме сцеживания 10 минут. Автоматически применяются настройки вакуума и цикла из первой фазы сцеживания. Однако вы можете в любой момент подстроить их под себя.



### Вторая пауза (10 минут)

Через 10 минут раздаётся сигнал, и начинается вторая пауза (см. пункт «Первая пауза»).



### Третья фаза сцеживания (10 минут)

Автоматически применяются настройки вакуума и цикла из второй фазы сцеживания. Однако вы можете в любой момент подстроить их под себя. Через 10 минут функция Power Pumping останавливается, и Ardo Alyssa автоматически выключается.

Для каждой фазы выполняется обратный отсчёт заданного времени.

## 6 Работа от аккумулятора

- Молокоотсос оснащён встроенным аккумулятором. Аккумулятор не подлежит замене. При подключении аккумулятор автоматически заряжается от штатного блока питания. Время зарядки составляет около 2 часов.
- Если прибор используется во время процесса зарядки, то время зарядки увеличивается. Используйте только блок питания и кабель USB, поставляемые вместе с молокоотсосом.
- Перед первым использованием не нужно полностью заряжать аккумулятор. Прибор может работать от электросети, и аккумулятор параллельно заряжается в течение первых 5 часов использования.
- Путешествие на самолёте: Ardo Alyssa оснащён литий-ионным аккумулятором. Убедитесь, что в стране назначения нет ограничений по перевозке литий-ионных аккумуляторов на борту самолёта.

## Зарядка аккумулятора

Подсоедините блок питания к молокоотсосу и подключите его к электросети.

Во время зарядки указатель перемещается слева направо.



3 полоски (белые): аккумулятор полностью заряжен. Время сцеживания (зависит от настроек сцеживания):  
 - до 8 раз с полностью заряженным аккумулятором (15 минут за сеанс, уровень вакуума 6 и уровень цикла 6)  
 - до 4 раз с полностью заряженным аккумулятором (15 минут за сеанс, уровень вакуума 8 и уровень цикла 8)



2 полоски (белые): время сцеживания (зависит от настроек сцеживания):  
 - 2–4 раза (15 минут за сеанс, уровень вакуума 6 и уровень цикла 6)  
 - 2–3 раза (15 минут за сеанс, уровень вакуума 8 и уровень цикла 8)



1 полоска (белая): время сцеживания (зависит от настроек сцеживания):  
 - 1–2 раза (15 минут за сеанс, уровень вакуума 6 и уровень цикла 6)  
 - 0–1 раз (15 минут за сеанс, уровень вакуума 8 и уровень цикла 8)



1 полоска (красная): молокоотсос необходимо зарядить.  
 Когда аккумулятор полностью разряжен, молокоотсос останавливается и выключается автоматически.

## 7 Очистка / обслуживание

### Очистка Ardo Alyssa

Перед очисткой отсоедините молокоотсос от электросети. При необходимости протирайте прибор тряпкой, смоченной в растворе обычного средства для мытья посуды. Соблюдайте указания по безопасности, приведённые в разделе 2.

### Очистка набора для сцеживания

Порядок очистки набора для сцеживания описан в прилагаемой инструкции «Набор для сцеживания и принадлежности».

### Обслуживание Ardo Alyssa

Молокоотсос не требует обслуживания.

## 8 Полезные советы для эффективного сцеживания

### 8.1 Запуск рефлекса выделения молока

Рефлекс выделения молока может проявляться при сцеживании позже, чем при кормлении грудью. Следующие меры помимо режима стимуляции могут улучшить выделение молока:

- расслабьтесь и думайте о своём ребёнке;
- посмотрите видео или фотографии ребёнка;
- помассируйте грудь перед сцеживанием;
- продлите время работы режима стимуляции (см. раздел 5.5.1);
- перед сцеживанием наложите на грудь тёплый компресс.

### 8.2 Комфортные настройки вакуума и цикла

Мерой интенсивности вакуума являются ваши личные ощущения, а не максимально возможное значение вакуума. Поэтому сцеживайте с использованием комфортного уровня вакуума. Так вы сможете сцедить больше молока, молоко будет течь быстрее, а ваши соски останутся без повреждений.

### 8.3 Комбинация массажа и сцеживания

Массирование груди во время использования молокоотсоса может повысить выделение и улучшить ток молока.

### 8.4 Power Pumping

Используйте уникальное автоматическое устройство Power Pumping Ardo Alyssa в течение часа (см. главу 5.7) в дополнение к вашему обычному режиму грудного вскармливания или сцеживания молока.

- По возможности сцеживайте молоко одновременно из обеих грудей. Двойное сцеживание повышает объём молока.
- Используйте специальный бюстгальтер для двойного сцеживания и возьмите старый бюстгальтер и прорежьте отверстия для воронок.
- Используйте 10-минутные паузы с удовольствием для себя, попейте что-нибудь, перекусите, примите душ, почитайте, послушайте музыку, сделайте небольшую работу по хозяйству и т.п.
- Используйте функцию Power Pumping 1–2 раза в день.
- Вполне может быть так, что в первые дни будет выделяться лишь несколько капель молока. Не волнуйтесь и продолжайте использовать функцию Power Pumping. За счёт регулярной стимуляции груди объём молока повысится. Может потребоваться 3–4 дня и даже больше, прежде чем количество молока начнёт увеличиваться.
- Сцеженное молоко следует убирать в холодильник лишь после окончания работы функции Power Pumping.

## 8.5 Боли при сцеживании

Сцеживание молока не должно быть болезненным. Если возникает боль, необходимо устранить возможные причины, указанные ниже.

- Настроен слишком сильный вакуум. Измените настройки на комфортные для вас значения (см. раздел 8.2).
- Соски расположены не по центру. Следите за тем, чтобы соски находились в центре воронки.
- Размер воронки не подходит вам. Воронка слишком маленькая или большая. Размер воронки правильный, если:
  - при сцеживании соски свободно двигаются в воронке и следуют ритмичным движениям молокоотсоса (около 3 мм пространства между воронкой и соском);
  - в воронке отсутствует или находится лишь небольшое количество ткани ареолы соска;
  - молоко течёт, и после сцеживания грудь везде мягкая на ощупь.
- Молокоотсос включается **до** наложения воронки на грудь. Из-за этого невозможно оптимальное центрирование соска.

Закажите воронки нужного размера в компании Ardo, в торговой организации или у вашего специалиста. В ассортименте Ardo воронки следующих размеров:  $\varnothing$  18 / 22 / 26 / 28 / 31 и 36 мм (см. раскладную страницу).

## 9 Устранение неисправностей

### На дисплее появляется сообщение «ЕЕ» (электронная ошибка).

- Выключите и снова включите молокоотсос.
- Если сообщение появится снова, обратитесь в торговую точку, к дилеру или в службу поддержки клиентов Ardo.

### Всасывание прибора слишком слабое или отсутствует

- Убедитесь, что набор для сцеживания правильно собран и не повреждён (см. инструкцию «Набор для сцеживания и принадлежности»).
- Убедитесь, что набор для сцеживания правильно подключен к молокоотсосу. При индивидуальном сцеживании (использовании набора для сцеживания) второе отверстие адаптера трубки должно быть закрыто.
- Удостоверьтесь, что кабель USB и блок питания правильно соединены между собой и подсоединены к электросети.

Если эти меры не помогли, обратитесь по месту покупки прибора, к дилеру или в сервисный отдел Ardo.

## 10 Запасные части

Молокоотсос Ardo Alyssa (корпус)	Арт. № 63.00.450
USB-кабель с блоком питания для ЕС	Арт. № 63.00.541
USB-кабель с блоком питания для Великобритании	Арт. № 63.00.542
USB-кабель с блоком питания для США	Арт. № 63.00.543
USB-кабель с блоком питания для Австралии	Арт. № 63.00.544
USB-кабель с блоком питания для Китая	Арт. № 63.00.545
USB-кабель с блоком питания для Кореи	Арт. № 63.00.546
Набор для сцеживания	см. инструкцию «Набор для сцеживания и принадлежности»

## 11 Гарантия

Действует предписанный законодательством данной страны минимальный гарантийный срок с даты продажи. Гарантийные обязательства распространяются только на первого покупателя.

### 11.1 Общие условия и положения

Компания Ardo medical AG гарантирует отсутствие в изделии изъянов материалов и производственного брака. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. В течение гарантийного срока дефектные материалы бесплатно заменяются при условии, что гарантия не утратила силу вследствие недопустимого использования или доступа к прибору. Для сохранения гарантии и обеспечения безупречной работы прибора следует строго соблюдать инструкцию и использовать только оригинальные принадлежности Ardo. Гарантия теряет свою силу в случае вскрытия прибора или иных манипуляций с ним.

## 12 Техническая информация / символы

### 12.1 Технические характеристики




















#### Насосный блок

Тип вакуумного насоса	средний вакуум, низкий расход
Диапазон вакуума при высоте 0 – 2000 м над ур. моря	30–330 мбар / 23–248 мм рт. ст.
Масса	320 г
Ёмкость аккумулятора	2600 мАч
Размеры	128 x 94 x 67 мм
Класс защиты	класс II
Рабочая часть	класс BF
Интерфейс Bluetooth®	Беспроводной интерфейс IEEE 802.15.4 Bluetooth® класса II Диапазон радиочастот: 2,4 ГГц ISM Мощность передачи: +3 дБм Совместимость: Bluetooth® 4.0 и более поздние версии Дальность действия: в пределах 10 метров в одной и той же комнате
Класс защиты IP	IP 22 (защита от твёрдых предметов размером до 12 мм и защита от падающих капель воды при угле наклона корпуса до 15°)
Срок службы прибора, включая блок питания	400 часов
Условия эксплуатации	от +5 °С до +40 °С 10 – 93% отн. влажности 700 – 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	от -10 °С до +60 °С 10 – 93% отн. влажности 700 – 1060 гПа

#### Блок питания

Входное напряжение	100-240 В, 50/60 Гц, макс. 0,5 А
Выходное напряжение	5 В / 2,0 А (*2,1 А)
Макс. длина кабеля	1,5 м
Класс защиты IP	IPX0 (отсутствует защита от твёрдых предметов и воды)
Допустимые модели	ЕС: МКС-0502000VEUU (#99.05.025) ЕС: XY-0030A (#99.05.025)* Великобритания: МКС-0502000VUKU (#99.05.026) Великобритания: XY-0030AUK (#99.05.026)* США: МКС-0502000VU (#99.05.027) США: XY-0030A (#99.05.027)* Австралия: МКС-0502000VAUU (#99.05.028) Австралия: XY-0030AAU (#99.05.028)* Китай: МКС-0502000XXX (#99.05.029) Китай: XY-0030ACN (#99.05.029)* Корея: МКС-0502000XXX (#99.05.030) Корея: XY-0030AKC (#99.05.030)*

## 12.2 Символы

	Указания по безопасности / предупреждения		Переменный ток
	Прочтите и соблюдайте инструкцию по применению		Постоянный ток
	Соблюдение действующих Регламентов ЕС по медицинским изделиям		Температура
	Производитель		Давление воздуха
	Рабочая часть типа BF		Относительная влажность воздуха
	Прибор подлежит действию положений Директивы WEEE 2002/96/EC		Хранить в месте, защищённом от солнечного света
	Класс защиты		Упаковку хранить в сухом месте
	Настройка вакуума (интенсивности всасывания)		Настройка циклов (скорости ссезивания)
	Медицинское изделие		Прибор соответствует требованиям (часть 15) Федеральной комиссии США по связи (FCC)
	<p>MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI NA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15</p>		

## 13 Утилизация

Прибор можно вернуть производителю или сдать в специализированное утилизирующее предприятие для экологически безопасного демонтажа и вторичной переработки. Отсутствуют особые или повышенные факторы риска. Утилизация отходов должна осуществляться в соответствии с действующими нормативами.

## 14 Электромагнитная совместимость

Молокоотсос Ardo Alyssa отвечает требованиям применимых стандартов по эмиссии помех и помехоустойчивости для эксплуатации в клинических или домашних условиях.

Дополнительная информация об электромагнитных испытаниях приводится в разделе «Эмиссия и испытания помехоустойчивости» (стр. 78).

# ardo alyssa

## Laktator elektryczny

### 1. Opis produktu

- a** Ardo Alyssa Laktator elektryczny
- b** Ardo zestaw laktacyjny (zawiera akcesoria)
- c** Otwór do podłączenia zestawu laktacyjnego
- d** Zasilacz z przewodem zasilającym USB
- e** Otwór do podłączenia zasilacza USB
- f** Nóżka zestawu laktacyjnego



Ardo Alyssa to laktator próżniowy do odciągania pokarmu, przeznaczony do użytku osobistego w warunkach domowych. Odpompowuje w dwóch fazach (tryb stymulacji i odpompowywania) i naśladuje w ten sposób odruch ssania niemowlęcia. Za pomocą laktatora Ardo Alyssa można odciągać pokarm z jednej lub równocześnie z obu piersi.

Niemiecki tekst stanowi odniesienie dla treści.

Wskazówki dotyczące akcesoriów: Używać wyłącznie zestawów laktacyjnych Ardo. Lejki są dostępne w rozmiarach  $\emptyset$  18 / 22 / 26 / 28 / 31 i 36 mm (patrz załączona instrukcja użycia „Zestaw laktacyjny i akcesoria”) W zakresie dostawy laktatora Alyssa, informacja dotycząca rozmiarów lejków znajduje się na opakowaniu.

#### 1.1 Elementy obsługi i symbole

Ilustracje dotyczące elementów obsługi i symboli znajdują się na stronie rozkładowej okładki. Elementy aktywne wzgl. symbole są podświetlane.

<b>A</b>	Przycisk ON/OFF (przycisk Stand by)	Włącza i wyłącza laktator
<b>B</b>	Przycisk Memory Plus	Nacisnąć przycisk Memory Plus: Zapisuje sesję odciągania pokarmu. Przycisk Memory Plus jest podświetlony: Sesja jest zapisana, ale nie jest odtwarzana. Przycisk Memory Plus miga: Zapisana sesja jest odtwarzana.
<b>C</b>	Przycisk Power Pumping	Rozpoczyna się automatyczny program Power Pumping (pompowanie przez godzinę w interwałach). W zależności od postępu pompowania interwałowego, różne segmenty podświetlają się na zielono (podczas odciągania pokarmu) lub na białą (podczas przerw).
<b>D</b>	Bluetooth®	Wskazuje połączenie z laktatorem za pomocą Bluetooth®
<b>E</b>	Wskaźnik akumulatora	Wskazuje stan naładowania akumulatora
<b>F</b>	Wskaźnik podciśnienia	Wskaźnik stopniowania podciśnienia (siła ssania)
<b>G</b>	Wskaźnik cyklu	Wskaźnik stopnia cyklu (częstotliwość ssania)
<b>H</b>	Przyciski podciśnienia	Zwiększenie podciśnienia (siły ssania) ⊕ lub zmniejszenie ⊖
<b>I</b>	Przyciski cyklu	Podwyższenie poziomu cyklu (częstotliwości ssania) ⊕ lub zmniejszenie ⊖
<b>J</b>	Przycisk trybu	Wskazuje aktualny tryb i umożliwia ręczną zmianę pomiędzy trybem stymulacji, a trybem odpompowywania
<b>K</b>	Tryb stymulacji	Górne półkole podświetla się na pomarańczowo w trybie stymulacji
<b>L</b>	Tryb odpompowywania	Dolne półkole podświetla się na zielono w trybie odpompowywania
<b>M</b>	Timer	Wskazuje czas odciągania pokarmu

## 2. Ważne zasady bezpieczeństwa i ostrzeżenia



Laktator Ardo Alyssa jest bezpiecznym i godnym zaufania wyrobem medycznym z zasilaniem elektrycznym. Został skonstruowany i wyprodukowany według wytycznych CE i zgodnie z normami bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, jak również uniknięcia uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwa porażenia prądem, urazów lub pożaru, należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa.

### **PRZED UŻYCIEM LAKTATORA NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ UŻYCIA.**

Nieprzebranie tej instrukcji może prowadzić do uszkodzeń urządzenia lub powstania obrażeń u użytkownika.

### **PRZECHOWYWAĆ INSTRUKCJĘ UŻYCIA.**

W przypadku konieczności pomocy w uruchomieniu urządzenia lub w razie nieoczekiwanych zdarzeń, należy skontaktować się z punktem sprzedaży lub serwisem producenta Ardo medical AG.

#### **Wskazówka dla użytkownika**

Skargi, problemy i zastrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa należy zgłaszać do producenta lub dystrybutora.

Zgodnie z rozporządzeniem (EU) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych wszelkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w związku ze stosowaniem produktu, należy zgłaszać wytwórcy i organowi odpowiedzialnemu w państwie członkowskim będącym miejscem zamieszkania użytkowniczki.

#### **Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia/zakażenia**

- Aby uniknąć zanieczyszczenia pokarmu, należy dokładnie umyć ręce wodą i mydłem przed każdym użyciem laktatora.
- Używać tylko oryginalnych zestawów laktacyjnych Ardo. W przypadku użycia nieoryginalnych części, z powodu braku kompatybilności, istnieje ryzyko zanieczyszczenia części laktatora zarazkami chorobotwórczymi, jak również pokarmu.

#### **Niebezpieczeństwo powstania zagrożeń dla zdrowia i ciężkich obrażeń**

- Nie należy używać tego urządzenia podczas jazdy samochodem (również nie jako pasażerka).
- Nie należy używać tego urządzenia, gdy jest się przemęczonym lub ew. zasypia się podczas użycia, ponieważ może to spowodować podrażnienia brodawek sutkowych.
- Należy zadbać o to, aby urządzenie nie było używane bez nadzoru przez dzieci lub osoby o ograniczonej sprawności umysłowej.

Używać laktatora Ardo Alyssa tylko do celów wymienionych w rozdziale 3. W przypadku wszystkich użyci poza przeznaczeniem, wygasają roszczenia gwarancyjne i z tytułu odpowiedzialności wobec producenta.

#### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

- Ardo Alyssa Laktator elektryczny wraz z zasilaczem jest przystosowany do użytku wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Nie używać na zewnątrz.
- Używać laktatora wyłącznie z dostarczonym, oryginalnym przewodem zasilającym USB i zasilaczem.
- Należy zwrócić uwagę na to, że zasilacz jest stale swobodnie dostępny.
- Laktator Ardo Alyssa nie jest wodoszczelny.
  - Dlatego też nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach, ani też korzystać z niego lub przechowywać go w miejscach, gdzie mógłby spaść do wody.
  - Nie używać podczas kąpieli w wannie lub pod prysznicem.
  - Nie czyścić w zmywarce, pod bieżącą wodą lub w wodzie.
  - Nie używać jednostki pompującej, jeśli wpadła do wody lub jest wilgotna. W takim przypadku należy skontaktować się z partnerem serwisowym lub producentem!
- Nie wolno otwierać laktatora lub dokonywać w nim zmian bez zgody producenta. Nie zawiera części wymagających dokonania przeglądu przez użytkownika.
- Należy ostrożnie obchodzić się z tym urządzeniem i unikać uderzeń lub wstrząśnień (np. upadku na podłogę). Jeżeli to urządzenie zostało mimo to poddane jednemu z opisanych oddziaływań mechanicznych, przed kolejnym jego użyciem należy przeprowadzić dokładną kontrolę pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub serwisu Ardo medical AG.

#### **Niebezpieczeństwo wybuchu pożaru lub toksycznych oparów**

Jednostkę pompującą, kabel zasilający USB wraz z zasilaczem i akcesoria należy trzymać z dala od źródeł ciepła.

#### **Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub niepożądanego podciśnienia**

Nie wprowadzać ani nie zasysać żadnych przedmiotów lub płynów do tulei otworu węzowego urządzenia.

#### **Niebezpieczeństwo powstania urazu wywołanego podciśnieniem wytwarzanym przez urządzenie lub uduszenia**

Należy zadbać o to, aby urządzenie nie było używane bez nadzoru przez dzieci lub osoby o ograniczonej sprawności umysłowej.

### Niebezpieczeństwo wadliwej eksploatacji i zmniejszenia wydajności

- Należy unikać używania tego urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie lub kontakcie z innymi urządzeniami.
- Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wysokiej częstotliwości (krótkofalówki wraz z ich akcesoriami, jak np. przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 30 cm (wzgl. 12 Inch) od oznaczonych przez producenta części i przewodów urządzenia.
- Używanie innych akcesoriów, innych zasilaczy i innych przewodów niż te, które producent urządzenia wyznaczył i udostępnił, może skutkować zwiększonymi zakłóceniami elektromagnetycznymi lub zmniejszoną odpornością urządzenia na zakłócenia elektromagnetyczne i prowadzić tym samym do wadliwej eksploatacji.

**Bezpieczeństwo cybernetyczne:** Urządzenie jest zabezpieczone przed piractwem i nieuprawnionym użyciem. W przypadku jakichkolwiek przesłanek świadczących o naruszeniu ochrony bezpieczeństwa cybernetycznego prosimy o kontakt z producentem.

## 3. Przeznaczenie / Wskazania

Laktator elektryczny Ardo Alyssa służy do odciągania i gromadzenia pokarmu u kobiet w okresie laktacji wzgl. matek karmiących poprzez wytworzenie określonego podciśnienia na piersi. Może być używany jako laktator pojedynczy lub podwójny. Laktator elektryczny jest przewidziany do użytku wewnątrz pomieszczeń. Laktator Ardo Alyssa jest przeznaczony dla jednej użytkowniczki.

## 4. Przeciwwskazanie

Urządzenia nie wolno stosować w okresie ciąży, ponieważ odciąganie może wywołać bóle porodowe.

## 5. Obsługa i odciąganie pokarmu

Więcej informacji dotyczących obsługi i użytkowania laktatora Ardo Alyssa znajduje się na stronie [www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com).

W razie konieczności dodatkowej pomocy, należy zwrócić się do punktu sprzedaży, serwisu lub też skontaktować się z doradcą laktacyjnym bądź położną.

### 5.1 Używane pojęcia

Laktator 2-fazowy	Ardo Alyssa odciąga pokarm w dwóch fazach: trybie stymulacji i odpompowywania i naśladuje w ten sposób naturalny odruch ssania niemowlęcia. To znaczy, cykl szybki (częstotliwość ssania) z głębokim podciśnieniem (siłą ssania) do stymulowania odruchu oksytocynowego i wysokie podciśnienie z wolnym cyklem przy wydajnym ssaniu.
Tryb stymulacji	Cykl szybki (częstotliwość ssania) i głębokie podciśnienie (częstotliwość ssania) pobudza wypływ pokarmu, wzgl. wyzwała odruch oksytocynowy.
Tryb odpompowywania	Cykl szybki (częstotliwość ssania) i głębokie podciśnienie (częstotliwość ssania) pobudzają wypływ pokarmu, wzgl. wyzwalają odruch oksytocynowy.
Cykle	Cykl (częstotliwość ssania/prędkość ssania)
Podciśnienie	Podciśnienie (siła ssania)
Pojedyncze pompowanie	Odciąganie pokarmu z jednej piersi
Laktator podwójny	Odciąganie pokarmu jednocześnie z obu piersi
Odruch oksytocynowy	Odruch, który wyzwała wypływ pokarmu.
Memory Plus	Zapisuje indywidualną sesję odciągania pokarmu wraz z ustawieniami i czasem trwania w trybie stymulacji i odpompowywania. Przy kolejnym włączeniu rozpoczyna się zapisany sesja.
Power Pumping	Odciąganie interwałowe przez jedną godzinę
Technologia Vacuum Seal	Zamknięty system pompowania z higieniczną barierą bezpośrednio w lejku.



## 5.2 Pierwsze uruchomienie/Obsługa



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia/zakażenia**

Aby uniknąć zanieczyszczenia pokarmu, należy dokładnie umyć ręce wodą i mydłem przed każdym użyciem laktatora.

Laktator Ardo Alyssa można uruchomić zarówno za pomocą dołączonego przewodu USB, jak również za pomocą wbudowanego akumulatora.

### **Zasilanie z sieci**

Przesunąć pokrywę **a** do tyłu, włożyć przewód USB **b** do portu USB laktatora i połączyć zasilacz z siecią elektryczną.



### **Zasilanie z akumulatora**

Pełne naładowanie akumulatora przed pierwszym użyciem laktatora nie jest konieczne. Można podłączyć laktator Ardo Alyssa za pomocą zasilacza USB i równoległe ładować akumulator przez pierwszych pięć godzin użytkowania (patrz rozdział 6).

## 5.3 Obsługa za pomocą smartfona


Aplikacja MyArdo pozwala na obsługę laktatora Ardo Alyssa i automatyczne zapisywanie danych dotyczących odciągania pokarmu.

Za pomocą funkcji Memory Plus mogą zostać zapisane i w każdej chwili ponownie przywołane w aplikacji MyArdo indywidualne sesje odciągania pokarmu.

### **Instalowanie aplikacji MyArdo**

1. Pobrać bezpłatnie aplikację MyArdo ze sklepu App Store lub Google Play na swoje urządzenie mobilne i ją zainstalować. Aplikacja MyArdo jest dostępna dla systemów operacyjnych iOS i Android. Sprawdzić w App Store / Google Play Store, czy obsługiwana jest wersja posiadanego systemu operacyjnego.
2. Otworzyć aplikację MyArdo na swoim urządzeniu mobilnym i potwierdzić zapytanie dotyczące instrukcji użycia.

### **Połączyć z laktatorem Ardo Alyssa**

1. Upewnić się, że funkcja Bluetooth® jest aktywna na urządzeniu mobilnym.
2. Włączyć laktator.
3. Żądany na ekranie numer serii i kod znajduje się na spodzie laktatora Ardo Alyssa.
4. Jeżeli laktator jest połączony za pomocą Bluetooth®, podświetla się odpowiedni symbol .
5. Podłączyć za wskazówkami na ekranie.

Ardo Alyssa i aplikacja MyArdo wykorzystują nowoczesne technologie i zasady implementacji oraz nie przechowują ani nie przekazują danych użytkowych do chmury. Dane pozostają w urządzeniu mobilnym. Interfejs bezprzewodowy wykorzystuje szyfrowaną komunikację dla poleceń sterujących.

## 5.4 Przygotowanie laktatora Ardo Alyssa

### 5.4.1 Podłączenie zestawu laktacyjnego

#### **Pojedyncze pompowanie**

Zamocować adapter wężyka na laktatorze Ardo Alyssa. Drugi otwór adapteru wężyka pozostawić zamknięty.



#### **Laktator podwójny**

Otworzyć drugi otwór adapteru i podłączyć wążek drugiego zestawu laktacyjnego. Podłączyć adapter wężyka do laktatora Ardo Alyssa.



Użytkowanie zestawu laktacyjnego jest opisane w załączonej instrukcji użycia „Zestaw laktacyjny i akcesoria”.

## 5.4.2 Kontrola wizualna przed każdym użyciem

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy...

- ... przewód USB i zasilacz nie są uszkodzone.
- ... zestaw laktacyjny jest czysty, prawidłowo zamontowany i nienaruszony.
- ... zestaw laktacyjny jest prawidłowo połączony.














## 5.5 Obsługa i postępowanie podczas odciągania pokarmu



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia/zakażenia**

Abym uniknąć zanieczyszczenia pokarmu, należy dokładnie umyć ręce wodą i mydłem przed każdym użyciem laktatora.

### 5.5.1 Podstawowe funkcje - postępowanie krok po kroku

- 1 Przyjąć wygodną pozycję do odciągania pokarmu, przyłożyć zestaw laktacyjny do piersi tak, aby brodawka sutkowa znajdowała się pośrodku.
- 2 Delikatnie dotykać przez ok. 2 sekundy przycisku Wł./Wyt. , aby uruchomić odciąganie.
- 3 Laktator znajduje się w trybie stymulacji. Można to rozpoznać po podświetlonym na pomarańczowo, górnym segmencie przycisku trybu. 
- 4 Podciśnienie (siłę ssania) i cykl (częstotliwość ssania) należy dopasować do swoich odczuć. Podciśnienie i cykl można zwiększać przyciskiem  lub zmniejszać przyciskiem . Intensywność podciśnienia lub cyklu zmienia się o stopień lub o tzw. słupek poprzez powolne naciśnięcie każdorazowego przycisku.
- 5 Po dwóch minutach zmienia się tryb stymulacji  automatycznie na tryb odpompowywania .
  - a) Jeżeli wypływ pokarmu rozpocznie się wcześniej, należy powoli dotykać przycisk trybu , aby ręcznie zmienić go na tryb odpompowywania.
  - b) Jeżeli odruch wypływu pokarmu nie mógł zostać wywołany po uprzednio ustawionych dwóch minutach, należy nacisnąć przycisk trybu , aby przedłużyć stymulację o kolejne dwie minuty.
- 6 Laktator znajduje się w trybie odpompowywania. Można to rozpoznać po podświetlonym na zielono, dolnym segmencie przycisku trybu. 
- 7 Podciśnienie (siłę ssania) i cykl (częstotliwość ssania) należy dopasować do swoich odczuć. Podciśnienie i cykl można zwiększać przyciskiem  lub zmniejszać przyciskiem . Intensywność podciśnienia lub cyklu zmienia się o stopień lub o tzw. słupek poprzez powolne naciśnięcie każdorazowego przycisku. Odciąganie pokarmu jest najefektywniejsze wtenczas, jeśli zostaną wybrane takie ustawienia podciśnienia i cyklu, które nie sprawiają dyskomfortu.
- 8 Zegar uruchamia się automatycznie po włączeniu Ardo Alyssa i stale wskazuje czas odciągania pokarmu. Do jednej minuty czas jest wyświetlany w sekundach, a po jednej minucie w minutach. 
- 9 Należy masować pierś podczas odciągania pokarmu. Sprzyja to wzrostowi ilości odciąganego pokarmu.
- 10 Poprzez delikatne dotyknięcie przez ok. 2 sekundy przycisku Wł./Wyt.  można wyłączyć laktator.

### 5.5.2 Silent Start

Jeśli laktator Ardo Alyssa jest włączony i nie połączony z zestawem laktacyjnym, działa bardzo cicho, ale nie odciąga pokarmu. Ten cichy start umożliwia połączenie z aplikacją MyArdo, bez aktywności samego urządzenia.

Jeśli zestaw laktacyjny zostanie podłączony, można rozpocząć odciąganie pokarmu (patrz rozdział 5.5).

## 5.6 Funkcja Memory Plus - indywidualne odciąganie pokarmu jednym naciśnięciem przycisku

Idealne ustawienia, przy których wypływ pokarmu jest najlepszy, a odciąganie najefektywniejsze, zostały znalezione. Naciśnięcie przycisku Memory Plus (☒) zapisuje sesję odciągania pokarmu. Przy kolejnym włączeniu urządzenia można odciągać pokarm, korzystając automatycznie z zapisanej sesji w trybie stymulacji - i następnie w trybie odpompowywania. Laktator Ardo Alyssa wyłącza się automatycznie po zapisanym czasie sesji.

Mimo to w każdej chwili jest możliwość ręcznej zmiany wartości podciśnienia i cyklu oraz wyznaczenie na nowo czasu trwania sesji odciągania pokarmu. Przy tym należy opuścić tryb zapisu. Pod koniec odciągania pokarmu można ponownie zapisać zmianę sesji. Jeżeli nowe wartości nie zostaną zapisane, pozostaną dotychczasowe ustawienia.

Zawsze gdy podświetla się przycisk Memory Plus, oznacza to zapis sesji odciągania pokarmu, a przy włączeniu laktatora rozpoczyna się automatycznie odciąganie pokarmu zgodnie z indywidualnymi danymi.

### Użycie funkcji Memory Plus – postępowanie krok po kroku



- 1 Odciąganie pokarmu**  
Odciąganie pokarmu na wskazanych ustawieniach.
- 2 Zapisywanie sesji odciągania pokarmu**  
Na koniec odciągania pokarmu nacisnąć przycisk Memory Plus (☒) i zapisać w ten sposób indywidualną sesję odciągania pokarmu. Jako potwierdzenie pojawia się sygnał dźwiękowy, przycisk jest podświetlony i laktator wyłącza się automatycznie.
- 3 Pobrać sesję odciągania pokarmu**  
Włączyć laktator. Odciąganie pokarmu bezpośrednio według zapisanych danych. Przycisk Memory Plus (☒) powoli przy tym miga.

### Usuwanie danych

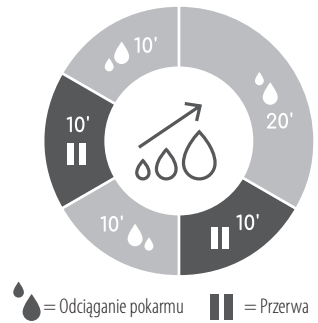
W każdej chwili można usunąć zapisane dane, jeśli nie chce się odciągać pokarmu przy pomocy funkcji Memory. Dłuższym, jednorazowym naciśnięciem przycisku Memory Plus (☒) usuwa się zapisane dane, a podświetlenie przycisku gaśnie.

## 5.7 Power Pumping

Automatyczny program Power Pumping to jednogodzinne, zdefiniowane odciąganie interwałowy – trzykrotne odciąganie z dwoma przerwami pomiędzy. Podczas przerw można zdjąć zestaw laktacyjny i się swobodnie poruszać.

Obsługa jest taka sama jak w przypadku funkcji podstawowych (patrz punkt 5.5.1). Postęp odciągania można rozpoznać po świecących się na zielono i biało segmentach.

Power Pumping naśladuje naturalne ssanie dziecka. Są fazy – najczęściej wieczorem – kiedy noworodki lub starsze dzieci chcą być karmione piersią co 10 minut (tzw. karmienie zgrupowane). Więcej informacji można znaleźć w punkcie 8.4.



## Użycie funkcji Power Pumping - postępowanie krok po kroku




### Start

Włączyć laktator i nacisnąć przycisk Power Pumping.



### Pierwsza faza odciągania pokarmu (20 minut)

Pierwszy segment przycisku rozpoczyna podświetlać się na zielono, a laktator rozpoczyna pracę w trybie stymulacji. Można ustawić podciśnienie i cykl zgodnie ze swoim samopoczuciem. Po dwóch minutach laktator Ardo Alyssa przechodzi w tryb odpompowywania. Również tam istnieje możliwość indywidualnego wyboru podciśnienia i cyklu. Kolor przycisku trybu  wskazuje, w jakim trybie znajduje się laktator.



### Pierwsza przerwa (10 minut)

Po 20 minutach rozlega się sygnał i rozpoczyna się pierwsza 10-minutowa faza. Drugi segment przycisku podświetla się na biało. Pod koniec przerwy rozlega się przypominający sygnał dźwiękowy.

Potem jest jeszcze 5 minut czasu, aby aktywować funkcję Power Pumping i dalej odciągać pokarm (w trakcie tego czasu migają segmenty i rozlega się regularny sygnał dźwiękowy). W przeciwnym razie laktator wyłączy się.



### Druga faza odciągania pokarmu (10 minut)

Laktator Ardo Alyssa odciąga pokarm w trakcie 10 minut. Ustawienia podciśnienia i cyklu są automatycznie przejmowane z pierwszej fazy odciągania pokarmu. Ale w każdej chwili można je dopasować indywidualnym potrzebom.



### Druga przerwa (10 minut)

Po 10 minutach rozlega się sygnał i rozpoczyna się druga przerwa (przebieg patrz pierwsza przerwa).



### Trzecia faza odciągania pokarmu (10 minut)

Ustawienia podciśnienia i cyklu są automatycznie przejmowane z drugiej fazy odciągania pokarmu. Ale w każdej chwili można je dopasować indywidualnym potrzebom. Po 10 minutach funkcja Power Pumping zostaje wstrzymana i laktator Ardo Alyssa wyłącza się automatycznie.

Wskaźnik czasu liczy w każdej fazie wyznaczony czas wstecz.

## 6 Zasilanie z akumulatora

- Laktator jest wyposażony w zintegrowany akumulator. Jest on nie wymienny. Akumulator ładuje się automatycznie za pomocą dostarczonego zasilacza. Czas ładowania wynosi ok. 2 godzin.
- Jeżeli urządzenie działa w trakcie procesu ładowania, czas ładowania wydłuża się. Należy używać tylko zasilacza i przewodu USB, który zostały dostarczone z laktatorem.
- Pełne naładowanie akumulatora przed pierwszym użyciem laktatora nie jest konieczne. Urządzenie może być zasilane prądem z sieci elektrycznej, a akumulator będzie ładował się równolegle przez pierwszych 5 godzin użytkowania.
- Podróżowanie samolotem: Laktator Ardo Alyssa dysponuje akumulatorem litowo-jonowym. Należy sprawdzić, czy w kraju docelowym są ograniczenia związane z posiadaniem ze sobą w samolocie akumulatora litowo-jonowego.

### Ładowanie akumulatora

Włożyć zasilacz USB do laktatora i połączyć go z siecią elektryczną.

Podczas ładowania wskazanie przesuwa się od lewej do prawej strony.



3 słupki (kolor biały): Akumulator jest całkowicie naładowany. Czas odciągania pokarmu (w zależności od ustawień odciągania):

- do 8 razy przy pełnym naładowaniu akumulatora (15 minut na sesję, poziom podciśnienia 6 i poziom cyklu 6)

- do 4 razy przy pełnym naładowaniu akumulatora (15 minut na sesję, poziom podciśnienia 8 i poziom cyklu 8)



2 słupki (kolor biały): Czas odciągania pokarmu (w zależności od ustawień odciągania):

- od 2 do 4 razy (15 minut na sesję, poziom podciśnienia 6 i poziom cyklu 6)

- od 2 do 3 razy (15 minut na sesję, poziom podciśnienia 8 i poziom cyklu 8)



1 słupki (kolor biały): Czas odciągania pokarmu (w zależności od ustawień odciągania):

- od 1 do 2 razy (15 minut na sesję, poziom podciśnienia 6 i poziom cyklu 6)

- od 0 do 1 raza (15 minut na sesję, poziom podciśnienia 8 i poziom cyklu 8)



1 słupek (kolor czerwony): Konieczne jest naładowanie laktatora.

W przypadku całkowitego rozładowania akumulatora laktator zatrzymuje się i wyłącza automatycznie.

## 7 Czyszczenie / konserwacja

### Czyszczenie laktatora Ardo Alyssa

Przed czyszczeniem odłączyć laktator od sieci elektrycznej. W razie potrzeby wytrzeć urządzenie wilgotną ściereczką i ogólnodostępnymi środkami do mycia naczyń. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa wymienionych w rozdziale 2.

### Czyszczenie zestawu laktacyjnego

Instrukcja czyszczenia zestawu laktacyjnego jest opisana w załączonej instrukcji użycia „Zestaw laktacyjny i akcesoria”.

### Konserwacja laktatora Ardo Alyssa

Laktator nie musi być konserwowany.

## 8 Przydatne rady dla wydajnego odciągania pokarmu

### 8.1 Wyzwalanie odruchu oksytocynowego

Odruch oksytocynowy może się pojawić podczas odciągania pokarmu później niż podczas karmienia piersią. Następujące środki mogą uzupełniająco wesprzeć wypływ pokarmu w trybie stymulacji:

- Zrelaksowanie się i myślenie o dziecku.
- Oglądanie filmu z udziałem dziecka lub jego zdjęcia.
- Masowanie piersi przed odciąganiem pokarmu.
- Wydłużenie trybu stymulacji (patrz rozdział 5.5.1).
- Nałożenie ciepłego kompresu na pierś przed rozpoczęciem odciągania pokarmu.

### 8.2 Komfortowe ustawianie podciśnienia i cyklu

Kryterium wysokości poziomu podciśnienia jest indywidualne samopoczucie, a nie nastawione maksymalnie podciśnienie. Dlatego należy odciągać pokarm w komfortowym podciśnieniu. W ten sposób można odciągnąć więcej pokarmu, wypływ pokarmu jest lepszy, a brodawki sutkowe pozostają nienaruszone.

### 8.3 Kombinacja masażu i odciągania pokarmu

Masowanie piersi podczas użycia laktatora może spowodować wzrost produkcji pokarmu i przyczynić się do lepszego wypływu pokarmu.

### 8.4 Power Pumping

Oprócz zwykłego karmienia piersią lub odciągania pokarmu można stosować unikalny automatyczny program Power Pumping urządzenia Ardo Alyssa przez jedną godzinę (patrz punkt 5.7).

- Odciągać pokarm równocześnie z obu piersi, jeśli jest to możliwe. Użycie laktatora podwójnego skutkuje zwiększeniem ilości odciąganego pokarmu.
- Należy używać w tym celu specjalnego biustonosza do laktatora podwójnego lub wziąć używany biustonosz i wyciąć w nim dziurę na lejki.
- Wykorzystać 10-minutowe przerwy tylko dla siebie, napić się czegoś, zjeść coś, wziąć prysznic, przeczytać książkę, posłuchać muzyki, wykonać jakąś drobną czynność w domu itd.
- Używać funkcji Power Pumping 1-2 razy dziennie.
- Może się okazać, że przez pierwszych kilka dni odciągnie się tylko kilka kropel pokarmu. Nie należy się martwić, lecz dalej korzystać z funkcji Power Pumping. Regularna stymulacja piersi przyczynia się do wzrostu ilości pokarmu. Może to potrwać 3-4 dni lub nawet dłużej, aż zwiększy się ilość pokarmu.
- Odciągnięty pokarm może zostać wstawiony do lodówki dopiero po zakończeniu pracy funkcji Power Pumping.

## 8.5 Dolegliwości bólowe podczas odciągania pokarmu

Odciąganie pokarmu nie może być bolesne. Jeżeli są dolegliwości bólowe, następujące, możliwe przyczyny muszą zostać usunięte:

- Podciśnienie jest ustawione na zbyt wysokim poziomie. Należy tak dopasować ustawienia, by nie sprawiała dyskomfortu (patrz rozdział 8.2).
- Brodawki sutkowe nie znajdują się pośrodku. Sprawdzić, czy brodawka znajduje się pośrodku w lejku.
- Tunel lejka nie pasuje. Jest za mały lub za duży. Rozmiar lejka jest prawidłowy, jeśli:
  - podczas odciągania pokarmu brodawki sutkowe poruszają się swobodnie w lejku i podążają za rytmicznymi ruchami laktatora (ok. 3 mm miejsca pomiędzy tunelem lejka a brodawką sutkową).
  - nie ma wcale lub tylko niewielka ilość tkanki otoczki brodawki sutkowej pozostaje w tunelu lejka.
  - pokarm wypływa, a pierś jest zupełnie miękka po odciągnięciu pokarmu.
- Laktator włącza się **przed** założeniem lejka. Przez to brodawka sutkowa nie może znaleźć się pośrodku.

Zamawiać pasujące lejki w firmie Ardo, u sprzedawcy lub personelu fachowego. Ardo ma następujące rozmiary lejków w asortymencie:  $\emptyset$  18 / 22 / 26 / 28 / 31 und 36 mm (Patrz strona tytułowa).

## 9 Usuwanie błędów

### Na wyświetlaczu pojawia się wskazanie „EE” (błąd elektroniki)

- Wyłączyć i ponownie włączyć laktator.
- Jeśli wskazanie pojawia się ponownie, należy skontaktować się z punktem sprzedaży, sprzedawcą lub działem obsługi klienta Ardo.

### Laktator zasysa za słabo lub wcale

- Należy sprawdzić, czy zestaw laktacyjny został prawidłowo złożony i czy nie jest uszkodzony (patrz instrukcja użycia „Zestaw laktacyjny i akcesoria”).
- Sprawdzić, czy zestaw laktacyjny jest prawidłowo podłączony do laktatora. W przypadku odciągania z jednej piersi (przy użyciu jednego zestawu laktacyjnego) należy zamknąć drugi otwór adaptera wężyka.
- Skontrolować, czy przewód USB i zasilacz są prawidłowo połączone i podłączone do sieci elektrycznej.

Jeśli te kroki nie pomogą, należy zwrócić się do punktu sprzedaży, Sprzedawcy lub serwisu Ardo.

## 10 Części zamienne

Ardo Alyssa Laktator (korpus)	Nr kat.: 63.00.450
Przewód USB z zasilaczem EU	Nr kat.: 63.00.541
Przewód USB z zasilaczem UK	Nr kat.: 63.00.542
Przewód USB z zasilaczem US	Nr kat.: 63.00.543
Przewód USB z zasilaczem AUS	Nr kat.: 63.00.544
Przewód USB z zasilaczem CN	Nr kat.: 63.00.545
Przewód USB z zasilaczem KR	Nr kat.: 63.00.546
Zestaw laktacyjny	patrz Instrukcja użycia „Zestawu laktacyjnego i akcesoriów”

## 11 Gwarancja

Obowiązuje przyjęty w danym kraju ustawowo określony minimalny okres gwarancyjny liczony od daty zakupu. Z gwarancji może korzystać wyłącznie pierwsza nabywczyni produktu.

### 11.1 Ogólne Warunki Handlowe

Firma Ardo medical AG gwarantuje, że jej produkty są wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty sprzedaży. Wady materiałowe będą usuwane bezpłatnie w okresie gwarancyjnym, o ile nie powstały one w wyniku zabronionego użycia lub dostępu do urządzenia. Warunkiem realizacji gwarancji i prawidłowego działania urządzenia jest przestrzeganie wskazówek z niniejszej instrukcji użycia oraz używanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów firmy Ardo. Gwarancja wygasa, jeśli urządzenie zostanie otwarte lub będzie nieumiejętnie używane.

## 12 Informacje techniczne / Symbole

### 12.1 Dane techniczne




















#### Jednostka pompująca

Pompa podciśnieniowa typ	Średnie podciśnienie, niski przepływ
Zakres podciśnienia przy 0- 2000 m ü NN.	30 – 330 mbar / 23 – 248 mmHg
Waga	320 g
Pojemność akumulatora	2600 mAh
Wymiary	128 x 94 x 67 mm
Klasa ochrony	Klasa II
Część użytkowa	Stopień ochrony BF
Interfejs Bluetooth®	Interfejs bezprzewodowy IEEE 802.15.4 Bluetooth® klasa II Pasmo częstotliwości radiowych: 2,4 GHz ISM Moc nadawcza: +3 dBm Kompatybilność: Bluetooth® 4.0 i wyższy Zasięg: w tym samym pomieszczeniu w odległości do 10 metrów
Stopień ochrony IP	IP 22 (ochrona do 12 mm przed przedostawaniem się do wnętrza ciał obcych i ochrona przed przedostawaniem się wody przy kroplach opadających na urządzenie odchylone o 15° od położenia pionowego)
Trwałość urządzenia wraz z zasilaczem	400 godzin
Warunki eksploatacji	+5 °C do +40 °C 10 bis 93 %RH 700–1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	-10 °C do +60 °C 10 bis 93 %RH 700–1060 hPa

#### Zasilacz

Napięcie wejściowe	100-240V, 50/60Hz, max. 0,5A
Napięcie wyjściowe	5V/ 2,0A(* 2,1A)
Max. długość przewodu	1,5 m
Stopień ochrony IP	IPX0 (brak ochrony przed ciałami obcymi lub wodą)
Dopuszczalne modele	UE: MKC-0502000VEUU (#99.05.025) UE: XY-0030A (#99.05.025)* UK: MKC-0502000VUKU (#99.05.026) UK: XY-0030AUK (#99.05.026)* USA: MKC-0502000VU (#99.05.027) USA: XY-0030A (#99.05.027)* AUS: MKC-0502000VAUU (#99.05.028) AUS: XY-0030AAU (#99.05.028)* CN: MKC-0502000XXX (#99.05.029) CN: XY-0030ACN (#99.05.029)* KR: MKC-0502000XXX (#99.05.030) KR: XY-0030AKC (#99.05.030)*

## 12.2 Symbole

	Środki ostrożności/ostrzeżenia		Prąd przemienny
	Przeczytać i stosować się do instrukcji użycia		Prąd stały
	Zgodność z obowiązującymi europejskimi przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych		Temperatura:
	Producent		Ciśnienie powietrza:
	Część użytkowa typu BF		Względna wilgotność powietrza
	Urządzenie podlega dyrektywie UE-2002/96/EG w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego		Przechowywać z dala od światła słonecznego
	Klasa ochrony		Opakowanie trzymać z dala od wilgoci
	Ustawianie podciśnienia (siła ssania)		Ustawianie cyklu (częstotliwość ssania)
	Wyrób medyczny		Urządzenie spełnia wymogi (część 15) Federalnej Komisji Łączności (FCC)
	<b>MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15</b>		

## 13 Utylizacja

Urządzenie może zostać zwrócone producentowi lub rozłożone na części i poddane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska przez przedsiębiorstwo specjalizujące się w recyklingu urządzeń elektrycznych. Brak szczególnych lub podwyższonych czynników ryzyka. Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

## 14 Zgodność elektromagnetyczna

Laktator Ardo Alyssa spełnia wszystkie istotne wymogi odpowiednich norm oraz przepisów dotyczących emisji elektromagnetycznej i odporności na zakłócenia dla działania w środowisku medycznym i domowym.

Więcej informacji dotyczących badań elektromagnetycznych znajduje się w rozdziale „Emission and Immunity Tests” (strona 78).



# ardo alyssa

## Ηλεκτρικό θηλάστρο

### 1. Περιγραφή του προϊόντος

- a** Θηλάστρο Ardo Alyssa
- b** Σετ άντλησης Ardo (συμπεριλαμβανόμενα παρελκόμενα)
- c** Οπή σύνδεσης για σετ άντλησης
- d** Τροφοδοτικό με καλώδιο ρεύματος USB
- e** Οπή σύνδεσης τροφοδοτικού USB
- f** Βάση σετ άντλησης



Το Ardo Alyssa είναι μια αντλία κενού για την εξαγωγή μητρικού γάλακτος και προορίζεται για προσωπική χρήση σε οικιακό περιβάλλον. Αντλεί σε δύο φάσεις (λειτουργία διέγερσης και άντλησης) και έτσι μιμείται τη συμπεριφορά θηλασμού του βρέφους σας. Με το Ardo Alyssa μπορείτε να αντλείτε από τον έναν μαστό καθώς επίσης και από τους δύο μαστούς ταυτόχρονα.

Το γερμανικό κείμενο αποτελεί την αναφορά για το περιεχόμενο.

Υποδείξεις για τα παρελκόμενα: Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σετ άντλησης Ardo. Οι χοάνες άντλησης είναι διαθέσιμες στα μεγέθη  $\varnothing$  18 / 22 / 26 / 28 / 31 και 36 mm (βλ. τις συνοδευτικές οδηγίες χρήσης «Pumpset and Accessoires»). Στη συσκευασία υποδεικνύεται ποια μεγέθη χοάνης άντλησης περιλαμβάνονται στο Alyssa σας.

#### 1.1 Στοιχεία χειρισμού και σύμβολα

Οι απεικονίσεις των στοιχείων χειρισμού και των συμβόλων βρίσκονται στο ανοιχτόμενο εξώφυλλο. Τα ενεργά στοιχεία ή σύμβολα ανάβουν.

<b>A</b>	Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (κουμπί αναμονής)	Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το θηλάστρο
<b>B</b>	Κουμπί Memory Plus	Πατήστε το κουμπί Memory Plus: Αποθηκεύει το ιστορικό μιας συνεδρίας άντλησης. Το κουμπί Memory Plus ανάβει: Το ιστορικό αποθηκεύεται αλλά δεν αναπαράγεται. Το κουμπί Memory Plus αναβοβλίνει: Το αποθηκευμένο ιστορικό αναπαράγεται.
<b>C</b>	Κουμπί Power Pumping	Εκκινεί το πρόγραμμα Power Pumping (διαλειμματική άντληση κατά τη διάρκεια μίας ώρας). Τα διάφορα τμήματα ανάβουν πράσινα (κατά τη διάρκεια της άντλησης) ή λευκά (κατά τη διάρκεια των παύσεων) σύμφωνα με την πρόοδο της διαλειμματικής άντλησης.
<b>D</b>	Bluetooth®	Υποδεικνύει τη σύνδεση του θηλάστρου μέσω Bluetooth®
<b>E</b>	Ενδειξη μπαταρίας	Υποδεικνύει το επίπεδο της μπαταρίας
<b>F</b>	Ενδειξη κενού	Ενδειξη βαθμίδας κενού (δύναμη αναρρόφησης)
<b>G</b>	Ενδειξη κύκλου	Ενδειξη βαθμίδας κύκλου (συχνότητα αναρρόφησης)
<b>H</b>	Κουμπί κενού	Αύξηση ⊕ ή μείωση ⊖ του κενού (δύναμη αναρρόφησης)
<b>I</b>	Κουμπί κύκλου	Αύξηση ⊕ ή μείωση ⊖ του κύκλου (συχνότητα αναρρόφησης)
<b>J</b>	Κουμπί τρόπου λειτουργίας	Υποδεικνύει τον τρέχοντα τρόπο λειτουργίας και επιτρέπει τη χειροκίνητη εναλλαγή μεταξύ της λειτουργίας διέγερσης και της λειτουργίας άντλησης
<b>K</b>	Λειτουργία διέγερσης	Το άνω ημικύκλιο ανάβει πορτοκαλί στη λειτουργία διέγερσης
<b>L</b>	Λειτουργία άντλησης	Το κάτω ημικύκλιο ανάβει πράσινο στη λειτουργία άντλησης
<b>M</b>	Χρονόμετρο	Υποδεικνύει τον χρόνο άντλησης

## 2. Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Το Ardo Alyssa είναι ένα ηλεκτροκίνητο, ασφαλές και αξιόπιστο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Είναι σχεδιασμένο και παράγεται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες CE και τα πρότυπα ασφαλείας. Για την ασφαλεία σας και για να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού ή πυρκαγιάς, τηρείτε τους ακόλουθους κανόνες ασφαλείας.

### **ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΔΙΕΞΟΔΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΘΉΛΑΣΤΡΟ.**

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή προσωπικό τραυματισμό.

### **ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.**

Για βοήθεια κατά τη θέση σε λειτουργία ή σε περίπτωση μη αναμενόμενων συμβάντων, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή Ardo medical AG.

#### **Σημείωση για τη χρήστρια**

Παράπονα, προβλήματα και προβληματισμοί σχετικά με την ασφαλεία θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του. Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, σοβαρά περιστατικά σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένη η χρήστρια.

#### **Κίνδυνος λόγω μόλυνσης/λοιμωξης**

- Για να αποφύγετε τη μόλυνση του μητρικού σας γάλακτος, πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι πριν από κάθε χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια σετ άντλησης Ardo. Εάν χρησιμοποιηθούν μη γνήσια εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης των εξαρτημάτων καθώς και του μητρικού γάλακτος λόγω έλλειψης συμβατότητας.

#### **Κίνδυνος βλάβης της υγείας και σοβαρού τραυματισμού**

- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κατά την οδήγηση (ακόμη και ως επιβάτης).
- Μην χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή εάν είστε κουρασμένη και μπορεί να αποκοιμηθείτε κατά τη διάρκεια της χρήσης, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό των θηλών.
- Διασφαλίστε ότι αυτή η συσκευή δεν χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη από παιδιά ή άτομα με νοητική υστέρηση.

Το Ardo Alyssa μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τους σκοπούς που ορίζονται στο κεφάλαιο 3. Για όλες τις εφαρμογές εκτός της προβλεπόμενης χρήσης, αποκλείονται οποιοσδήποτε αξιώσεις εγγύησης και ευθύνης έναντι του κατασκευαστή.

#### **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

- Το θήλαστρο Ardo Alyssa με το τροφοδοτικό είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Μην το χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.
- Χρησιμοποιείτε αυτό το θήλαστρο μόνο με το παρεχόμενο γνήσιο καλώδιο ρεύματος USB και το τροφοδοτικό της Ardo.
- Διασφαλίστε ότι το τροφοδοτικό είναι πάντα ελεύθερα προσβάσιμο.
- Το Ardo Alyssa δεν είναι αδιάβροχο.
  - Επομένως, μην εμβυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά και μην τη χρησιμοποιείτε ή την αποθηκεύετε σε σημεία όπου μπορεί να πέσει στο νερό.
  - Μην τη χρησιμοποιείτε στην μπανιέρα ή ενώ κάνετε ντους.
  - Μην την καθαρίζετε στο πλυτήριο πιάτων, κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε νερό.
  - Η μονάδα αντλίας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει σε νερό ή είναι υγρή. Σε αυτήν την περίπτωση, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο σέρβις ή τον κατασκευαστή!
- Αυτό το θήλαστρο δεν πρέπει να ανοίγεται ή να τροποποιείται χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Δεν περιέχει εξαρτήματα που μπορούν να συντηρηθούν από τον χρήστη.
- Να χειρίζεστε αυτήν τη συσκευή προσεκτικά και να αποφύγετε τους κραδασμούς, τα χτυπήματα ή τις δονήσεις (π.χ. πτώση στο πάτωμα). Εάν παρόλα αυτά η συσκευή αυτή έχει υποστεί κάποια από τις περιγραφόμενες μηχανικές επιδράσεις, πραγματοποιήστε προσεκτικό έλεγχο για τυχόν ζημιές πριν από την επόμενη χρήση. Σε περίπτωση ζημιάς, απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης ή την εξυπηρέτηση πελατών της Ardo medical AG.

#### **Κίνδυνος πυρκαγιάς ή τοξικών αναθυμιάσεων**

Κρατήστε τη μονάδα αντλίας, το καλώδιο τροφοδοσίας USB με το τροφοδοτικό και τα παρελκόμενα μακριά από πηγές θερμότητας.

### Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή ή ανεπιθύμητης αλλαγής του κενού

Μην εισάγετε και μην αναρροφάτε αντικείμενα ή υγρά στην υποδοχή σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα της συσκευής.

### Κίνδυνος τραυματισμού από το κενό που παράγει η συσκευή ή σταραγλισμού

Διασφαλίστε ότι η συσκευή δεν χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη από παιδιά ή άτομα με νοητική υστέρηση.

### Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας και μείωσης των χαρακτηριστικών απόδοσης

- Η χρήση αυτής της συσκευής σε άμεση γεινίαση ή σε διάταξη στοιβας με άλλες συσκευές θα πρέπει να αποφεύγεται.
- Οι φορητές συσκευές επικοινωνιών με ραδιοσυχνότητες (ραδιόφωνα, συμπεριλαμβανομένων των παρελκομένων τους, π.χ. καλώδια κεραιών και εξωτερικές κεραιές) δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε απόσταση μικρότερη των 30 cm (ή 12 ιντσών) από τα προβλεπόμενα από τον κατασκευαστή εξαρτήματα και καλώδια της συσκευής.
- Η χρήση παρελκομένων, τροφοδοτικών και καλωδίων διαφορετικών από εκείνα που καθορίζονται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή αυτής της συσκευής μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία της συσκευής και να οδηγήσει σε ακατάλληλη λειτουργία.

**Ασφάλεια στον κυβερνοχώρο:** Η συσκευή προστατεύεται από την πειρατεία και τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση. Εάν έχετε οποιαδήποτε ένδειξη παραβίασης της προστασίας της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

## 3. Προβλεπόμενη χρήση / Ενδείξεις

Το ηλεκτρικό θήλαστρο Ardo Alyssa χρησιμεύει για την άντληση και τη συλλογή μητρικού γάλακτος από γυναίκες που θηλάζουν δημιουργώντας μια καθορισμένη αρνητική πίεση στο στήθος τους. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μονή και διπλή άντληση. Το θήλαστρο προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Το θήλαστρο Ardo Alyssa προορίζεται για χρήση από μία χρήστρια.

## 4. Αντένδειξη

Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης, καθώς η άντληση μπορεί να προκαλέσει ωδίνες.

## 5. Λειτουργία και άντληση

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία και τη χρήση του Ardo Alyssa θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com).

Εάν χρειάζεστε πρόσθετη βοήθεια, απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης, την εξυπηρέτηση πελατών ή επικοινωνήστε με έναν σύμβουλο γαλουχίας ή μια μαία.

### 5.1 Χρησιμοποιούμενοι όροι

Θήλαστρο 2 φάσεων	Το Ardo Alyssa αντλεί σε δύο φάσεις: λειτουργία διέγερσης και άντλησης και έτσι μιμείται τη συμπεριφορά θηλασμού του βρέφους. Αυτό σημαίνει έναν γρήγορο κύκλο (συχνότητα αναρρόφησης) με χαμηλό κενό (δύναμη αναρρόφησης) για τη διέγερση του αντανακλαστικού εκροής γάλακτος και ένα υψηλό κενό με αργό κύκλο για αποτελεσματική αναρρόφηση.
Λειτουργία διέγερσης	Ο γρήγορος κύκλος (συχνότητα αναρρόφησης) και το χαμηλό κενό (δύναμη αναρρόφησης) προκαλούν τη ροή του μητρικού γάλακτος ή ενεργοποιούν το αντανακλαστικό εκροής γάλακτος.
Λειτουργία άντλησης	Αργός κύκλος (συχνότητα αναρρόφησης) και υψηλό άνετο κενό (δύναμη αναρρόφησης) για αποτελεσματική άντληση του μητρικού γάλακτος μετά την ενεργοποίηση του αντανακλαστικού εκροής γάλακτος.
Cycles	Κύκλος (Συχνότητα αναρρόφησης/Ταχύτητα αναρρόφησης)
Vacuum	Κενό (δύναμη αναρρόφησης)
Μονή άντληση	Άντληση από τον έναν μαστό
Διπλή άντληση	Άντληση και από τους δύο μαστούς
Αντανακλαστικό εκροής γάλακτος	Ένα αντανακλαστικό που ενεργοποιεί τη ροή του μητρικού γάλακτος.
Memory Plus	Αποθηκεύει το προσωπικό ιστορικό άντλησης, συμπεριλαμβανομένων των ρυθμίσεων και της διάρκειας στη λειτουργία διέγερσης και άντλησης. Κατά την επόμενη ενεργοποίηση, θα εκκινήσει το αποθηκευμένο ιστορικό.
Power Pumping	Διαλειμματική άντληση επί μία ώρα
Τεχνολογία Vacuum Seal	Κλειστό σύστημα άντλησης με φραγμό υγιεινής στην ίδια τη χροάνη άντλησης.

## 5.2 Θέση σε λειτουργία



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος λόγω μόλυνσης/Λοίμωξης

Για να αποφύγετε τη μόλυνση του μητρικού σας γάλακτος, πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι πριν από κάθε χρήση.

Μπορείτε να λειτουργήσετε το Ardo Alyssa με το παρεχόμενο καλώδιο USB καθώς και με την ενσωματωμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

### Λειτουργία με τάση δικτύου

Σπρώξτε τη γλωττίδα **a** προς τα πίσω, συνδέστε το καλώδιο USB **b** στη θύρα USB του θηλάστρου και συνδέστε το τροφοδοτικό στο ηλεκτρικό δίκτυο.



### Λειτουργία με μπαταρία

Δεν είναι απαραίτητο να φορτίσετε πλήρως την μπαταρία πριν από την πρώτη χρήση. Μπορείτε να συνδέσετε το Ardo Alyssa μέσω του τροφοδοτικού USB και να φορτίσετε παράλληλα την μπαταρία κατά τη διάρκεια των πρώτων πέντε ωρών χρήσης (βλ. κεφάλαιο 6).

## 5.3 Λειτουργία με smartphone


Η εφαρμογή MyArdo σας επιτρέπει να λειτουργείτε το θηλάστρο Ardo Alyssa και να αποθηκεύετε αυτόματα τα δεδομένα άντλησης.

Με τη λειτουργία Memory Plus, το προσωπικό ιστορικό άντλησης μπορεί να αποθηκευτεί και να ανακτηθεί ανά πάσα στιγμή μέσω της εφαρμογής MyArdo.

### Εγκατάσταση της εφαρμογής MyArdo

1. Κατεβάστε και εγκαταστήστε την εφαρμογή MyArdo δωρεάν από το App Store ή το Google Play στην κινητή σας συσκευή. Η εφαρμογή MyArdo είναι διαθέσιμη για τα λειτουργικά συστήματα iOS και Android. Ελέγξτε το App Store/Google Play Store σας για να διαπιστώσετε εάν υποστηρίζεται η έκδοση του λειτουργικού σας συστήματος.
2. Ανοίξτε την εφαρμογή MyArdo στην κινητή σας συσκευή και επιβεβαιώστε το αίτημα σχετικά με τις οδηγίες χρήσης.

### Σύνδεση με το θηλάστρο Ardo Alyssa

1. Διασφαλίστε ότι το Bluetooth® είναι ενεργοποιημένο στην κινητή συσκευή σας.
2. Ενεργοποιήστε το θηλάστρο.
3. Ο σειριακός αριθμός ή ο κωδικός που ζητείται στην οθόνη βρίσκεται στο κάτω μέρος του Ardo Alyssa.
4. Εάν το θηλάστρο είναι συνδεδεμένο με Bluetooth®, ανάβει το αντίστοιχο σύμβολο .
5. Ακολουθήστε τις οδηγίες στην οθόνη.

Οι εφαρμογές Ardo Alyssa και MyArdo χρησιμοποιούν σύγχρονες τεχνολογίες και αρχές υλοποίησης και δεν αποθηκεύουν ούτε διαβιβάζουν δεδομένα χρήσης στο cloud. Τα δεδομένα σας παραμένουν στη συσκευή σας. Η ασύρματη διασύνδεση χρησιμοποιεί κρυπτογραφημένη επικοινωνία για τις εντολές ελέγχου.

## 5.4 Προετοιμασία του θηλάστρου Ardo Alyssa

### 5.4.1 Σύνδεση του σετ άντλησης

#### Μονή άντληση

Στερεώστε τον προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα στο Ardo Alyssa. Το δεύτερο άνοιγμα του προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα παραμένει κλειστό.



#### Διπλή άντληση

Ανοίξτε το δεύτερο άνοιγμα του προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα και συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα του δεύτερου σετ άντλησης. Συνδέστε τον προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα στο Ardo Alyssa.



Η χρήση του σετ άντλησης περιγράφεται στις συνοδευτικές οδηγίες χρήσης «Pumps et accessoires».

## 5.4.2 Οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι...

... το καλώδιο USB και το τροφοδοτικό δεν έχουν υποστεί ζημιά.

... το σετ άντλησης είναι καθαρό, σωστά συναρμολογημένο και άθικτο.

... το σετ άντλησης είναι σωστά συνδεδεμένο.

## 5.5 Λειτουργία και διαδικασία άντλησης




### Προειδοποίηση: Κίνδυνος λόγω μόλυνσης/λοίμωξης

Για να αποφύγετε τη μόλυνση του μητρικού σας γάλακτος, πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι πριν από κάθε χρήση.


### 5.5.1 Βασικές λειτουργίες – Διαδικασία βήμα προς βήμα

- 1 Για την άντληση, πάρτε μια άνετη θέση, κρατήστε το σετ άντλησης από τη χοάνη άντλησης και κεντράρετε τη θηλή.



---

- 2 Αγγίξτε απαλά το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης  για περίπου 2 δευτερόλεπτα, για να ξεκινήσει η άντληση.





---

- 3 Το θήλαστο βρίσκεται στη λειτουργία διέγερσης. Αυτό υποδεικνύεται από το άνω τμήμα του κουμπιού τρόπο λειτουργίας που ανάβει με πορτοκαλί χρώμα. 


---

- 4 Ρυθμίστε το κενό (δύναμη αναρρόφησης) και τον κύκλο (συχρότητα αναρρόφησης) στο επίπεδο που είναι άνετο για εσάς. Το κενό και ο κύκλος μπορούν να αυξηθούν με το κουμπί  ή να μειωθούν με το κουμπί . Το αργό πάτημα του αντίστοιχου κουμπιού αλλάζει την ένταση του κενού ή του κύκλου κατά ένα επίπεδο ή μία ράβδο.



---

- 5 Μετά από δύο λεπτά, η λειτουργία διέγερσης  μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία άντλησης .
  - α) Εάν το μητρικό γάλα αρχίσει να ρέει νωρίτερα, πατήστε αργά το κουμπί τρόπο λειτουργίας  για να μεταβείτε χειροκίνητα στη λειτουργία άντλησης.
  - β) Εάν το αντανακλαστικό εκροής γάλακτος δεν μπόρεσε να ενεργοποιηθεί μετά τα προκαθορισμένα δύο λεπτά, πατήστε το κουμπί τρόπο λειτουργίας  για να παρατείνετε τη διέγερση για άλλα δύο λεπτά.


---

- 6 Το θήλαστο βρίσκεται στη λειτουργία άντλησης. Αυτό υποδεικνύεται από το κάτω τμήμα του κουμπιού τρόπο λειτουργίας που ανάβει με πράσινο χρώμα. 

---

- 7 Ρυθμίστε το κενό (δύναμη αναρρόφησης) και τον κύκλο (συχρότητα αναρρόφησης) στο επίπεδο που είναι άνετο για εσάς. Το κενό και ο κύκλος μπορούν να αυξηθούν με το κουμπί  ή να μειωθούν με το κουμπί . Το αργό πάτημα στο αντίστοιχο κουμπί αλλάζει την ένταση του κενού ή του κύκλου κατά ένα επίπεδο ή μία ράβδο. Η άντληση είναι πιο επιτυχημένη όταν επιλέγετε ρυθμίσεις κενού και κύκλου που είναι άνετες για εσάς.


---

- 8 Το χρονόμετρο ξεκινά αυτόματα με την ενεργοποίηση του Ardo Alyssa και εμφανίζει συνεχώς τον χρόνο άντλησης. Έως ένα λεπτό, η ώρα εμφανίζεται σε δευτερόλεπτα, από ένα λεπτό, εμφανίζεται σε λεπτά. 

---

- 9 Μαλάξτε το στήθος κατά τη διάρκεια της άντλησης. Αυτό αυξάνει την ποσότητα του αντλούμενου γάλακτος.

---


- 10 Πατώντας απαλά το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης  για περίπου 2 δευτερόλεπτα μπορείτε να απενεργοποιήσετε το θήλαστο.

### 5.5.2 Αθόρυβη εκκίνηση

Όταν το Ardo Alyssa είναι ενεργοποιημένο και δεν είναι συνδεδεμένο σε σετ άντλησης, λειτουργεί πολύ αθόρυβα, αλλά δεν αντλεί. Αυτή η αθόρυβη εκκίνηση επιτρέπει τη σύνδεση στην εφαρμογή MyArdo χωρίς να είναι ενεργό το Ardo Alyssa.

Όταν συνδεθεί το σετ άντλησης, μπορείτε να αρχίσετε την άντληση (βλ. κεφάλαιο 5.5).

## 5.6 Λειτουργία Memory Plus – Εξατομικευμένη άντληση με το πάτημα ενός κουμπιού



Έχετε βρει τις ιδανικές ρυθμίσεις όπου το μητρικό σας γάλα ρέει καλύτερα και μπορείτε να αντιλίψετε με μεγαλύτερη επιτυχία. Πατήστε το κουμπί Memory Plus  για να αποθηκεύσετε το ιστορικό άντλησης. Κατά την επόμενη ενεργοποίηση, μπορείτε να αντιλίψετε αυτόματα χρησιμοποιώντας το αποθηκευμένο ιστορικό στη λειτουργία διέγερσης και στη συνέχεια στη λειτουργία άντλησης. Το θηλάστρο Ardo Alyssa σταματά αυτόματα μετά την αποθηκευμένη διάρκεια.

Εξακολουθείτε να έχετε τη δυνατότητα να αλλάζετε χειροκίνητα τις τιμές κενού και κύκλου ανά πάσα στιγμή και να επαναπροσδιορίζετε τη διάρκεια του ιστορικού άντλησης. Τότε βγαίνετε από τη λειτουργία αποθήκευσης. Στο τέλος της άντλησης, μπορείτε να αποθηκεύσετε ξανά οποιοδήποτε αλλαγές στο ιστορικό άντλησης. Εάν δεν αποθηκεύσετε τις νέες τιμές, θα διατηρηθούν οι προηγούμενες ρυθμίσεις.


Κάθε φορά που ανάβει το κουμπί Memory Plus, το ιστορικό άντλησης αποθηκεύεται και, όταν ενεργοποιείτε το θηλάστρο, αρχίζει αυτόματα η άντληση με τα ατομικά δεδομένα σας.

### Χρήση της λειτουργίας Memory Plus – Διαδικασία βήμα προς βήμα



- 1 Άντληση**  
Πραγματοποιήστε άντληση με τις προτιμώμενες ρυθμίσεις σας.
- 2 Αποθήκευση του ιστορικού άντλησης**  
Στο τέλος της άντλησης, πατήστε το κουμπί Memory Plus  για να αποθηκεύσετε το ατομικό σας ιστορικό άντλησης. Ως επιβεβαίωση θα ακούσετε ένα ηχητικό σήμα, το κουμπί ανάβει και το θηλάστρο απενεργοποιείται αυτόματα.
- 3 Ανάκληση του ιστορικού άντλησης**  
Ενεργοποιήστε το θηλάστρο. Πραγματοποιείτε άντληση απευθείας με τα αποθηκευμένα δεδομένα σας. Το κουμπί Memory Plus  συγχρόνως αναβοσβήνει αργά.

### Διαγραφή δεδομένων

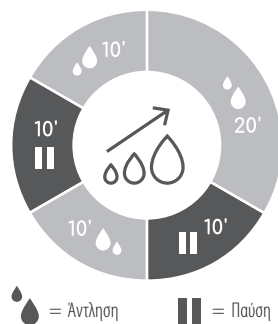
Μπορείτε να διαγράψετε τα αποθηκευμένα δεδομένα ανά πάσα στιγμή, εάν δεν θέλετε να κάνετε άντληση με τη λειτουργία μνήμης. Πατώντας παρατεταμένα το κουμπί Memory Plus  μία φορά, διαγράφονται τα αποθηκευμένα δεδομένα και το κουμπί σβήνει.

## 5.7 Power Pumping

Η αυτόματη λειτουργία Power Pumping είναι προκαθορισμένη διαλειμματική άντληση μίας ώρας – άντληση τρεις φορές διακοπτόμενη από δύο διαλείμματα. Κατά τη διάρκεια των διαλειμμάτων, μπορείτε να αφαιρέσετε το σετ άντλησης και να κινηθείτε ελεύθερα.

Η διαδικασία αντιστοιχεί στις βασικές λειτουργίες (βλ. κεφάλαιο 5.5.1). Η πρόοδος της άντλησης φαίνεται από τα πράσινα και λευκά φωτισμένα τμήματα.

Η λειτουργία Power Pumping μιμείται τη φυσική συμπεριφορά θηλασμού των βρεφών. Υπάρχουν περίοδοι – συνήθως το βράδυ – κατά τις οποίες τα νεογέννητα ή τα μεγαλύτερα βρέφη θέλουν να θηλάζουν ανά 10λεπτα (μαραθώνιος θηλασμός, cluster feeding). Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στο κεφάλαιο 8.4.



## Χρήση του Power Pumping – Διαδικασία βήμα προς βήμα




### Έναρξη

Ενεργοποιήστε το θήλαστρο και πατήστε το κουμπί Power Pumping.



### Πρώτη φάση άντλησης (20 λεπτά)

Το πρώτο τμήμα του κουμπιού αρχίζει να ανάβει με πράσινο χρώμα και το θήλαστρο τίθεται στη λειτουργία διέγερσης. Μπορείτε να ρυθμίσετε το κενό και τον κύκλο στο επίπεδο που είναι άνετο για εσάς. Μετά από δύο λεπτά, το Ardo Alyssa μεταβαίνει στη λειτουργία άντλησης. Και πάλι έχετε τη δυνατότητα να επιλέξετε το κενό και τον κύκλο σύμφωνα με την προτίμησή σας. Το χρώμα του κουμπιού τρόπου λειτουργίας  υποδεικνύει σε ποια λειτουργία βρίσκεστε.



### Πρώτη παύση (10 λεπτά)

Μετά από 20 λεπτά, παράγεται ένα ηχητικό σήμα και αρχίζει η πρώτη 10λεπτη παύση. Το δεύτερο τμήμα του κουμπιού ανάβει με λευκό χρώμα. Στο τέλος της παύσης, παράγεται ένα ηχητικό σήμα υπενθύμισης.

Στη συνέχεια θα έχετε 5 λεπτά για να ενεργοποιήσετε το κουμπί Power Pumping και να συνεχίσετε την άντληση (κατά τη διάρκεια αυτού του χρονικού διαστήματος, τα τμήματα θα αναβοβλήνουν και θα ακούγεται ένα κανονικό ηχητικό σήμα). Διαφορετικά, το θήλαστρο απενεργοποιείται.



### Δεύτερη φάση άντλησης (10 λεπτά)

Το Ardo Alyssa αντλεί για 10 λεπτά. Οι ρυθμίσεις κενού και κύκλου από την πρώτη φάση άντλησης χρησιμοποιούνται αυτόματα. Ωστόσο, μπορείτε να τις προσαρμόσετε στις ανάγκες σας ανά πάσα στιγμή.



### Δεύτερη παύση (10 λεπτά)

Μετά από 10 λεπτά, παράγεται ένα ηχητικό σήμα και αρχίζει η δεύτερη παύση (για την ακολουθία, βλ. Πρώτη παύση).



### Τρίτη φάση άντλησης (10 λεπτά)

Χρησιμοποιούνται οι ρυθμίσεις κενού και κύκλου από τη δεύτερη φάση άντλησης. Ωστόσο, μπορείτε να τις προσαρμόσετε στις ανάγκες σας ανά πάσα στιγμή. Μετά από 10 λεπτά, το Power Pumping σταματά και το Ardo Alyssa απενεργοποιείται αυτόματα.

Η ένδειξη χρόνου μετρά αντίστροφα τον καθορισμένο χρόνο σε κάθε φάση.

## 6 Λειτουργία με μπαταρία

- Το θήλαστρο είναι εξοπλισμένο με μια ενσωματωμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Αυτή δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Η μπαταρία φορτίζεται αυτόματα όταν συνδέεται στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του παρεχόμενου τροφοδοτικού. Ο χρόνος φόρτισης είναι περίπου 2 ώρες.
- Εάν η συσκευή λειτουργεί κατά τη διάρκεια της φόρτισης, ο χρόνος φόρτισης παρατείνεται. Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό και το καλώδιο USB που παρέχονται με το θήλαστρο.
- Δεν είναι απαραίτητο να φορτίσετε πλήρως την μπαταρία πριν από την πρώτη χρήση. Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει με τόση δίκτυο και η μπαταρία φορτίζεται παράλληλα κατά τη διάρκεια των πρώτων 5 ωρών χρήσης.
- Αεροπορικό ταξίδι: Το Ardo Alyssa διαθέτει μπαταρία ιόντων λιθίου. Ελέγξτε εάν υπάρχουν περιορισμοί σχετικά με τη μεταφορά μπαταριών ιόντων λιθίου στο αεροσκάφος στη χώρα προορισμού σας.

### Φόρτιση της μπαταρίας

Συνδέστε το τροφοδοτικό USB στο θήλαστρο και συνδέστε το στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Κατά τη φόρτιση, η ένδειξη μετακινείται από αριστερά προς τα δεξιά.



3 ράβδοι (λευκές): Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Χρόνος άντλησης (ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις άντλησης):

- Έως 8 φορές με πλήρως φορτισμένη μπαταρία (15 λεπτά ανά συνεδρία, επίπεδο κενού 6 και επίπεδο κύκλου 6)

- Έως 4 φορές με πλήρως φορτισμένη μπαταρία (15 λεπτά ανά συνεδρία, επίπεδο κενού 8 και επίπεδο κύκλου 8)



2 ράβδοι (λευκές): Χρόνος άντλησης (ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις άντλησης):

- 2 έως 4 φορές (15 λεπτά ανά συνεδρία, επίπεδο κενού 6 και επίπεδο κύκλου 6)

- 2 έως 3 φορές (15 λεπτά ανά συνεδρία, επίπεδο κενού 8 και επίπεδο κύκλου 8)



1 ράβδος (λευκή): Χρόνος άντλησης (ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις άντλησης):

- 1 έως 2 φορές (15 λεπτά ανά συνεδρία, επίπεδο κενού 6 και επίπεδο κύκλου 6)

- 0 έως 1 φορές (15 λεπτά ανά συνεδρία, επίπεδο κενού 8 και επίπεδο κύκλου 8)



1 ράβδος (κόκκινη): Το θήλαστρο πρέπει να φορτιστεί.

Όταν η μπαταρία αποφορτιστεί πλήρως, το θήλαστρο σταματά και απενεργοποιείται αυτόματα.

## 7 Καθαρισμός / Συντήρηση

### Καθαρισμός του Ardo Alyssa

Αποσυνδέστε το θήλαστρο από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν τον καθαρισμό. Εάν χρειάζεται, σκουπίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί και κανονικό απορρυπαντικό πιάτων. Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας στο κεφάλαιο 2.

### Καθαρισμός του σετ άντλησης

Οι οδηγίες καθαρισμού του σετ άντλησης περιγράφονται στις συνοδευτικές οδηγίες χρήσης «Pumpset and accessoires».

### Συντήρηση του Ardo Alyssa

Το θήλαστρο δεν χρειάζεται συντήρηση.

## 8 Χρήσιμες συμβουλές για αποτελεσματική άντληση

### 8.1 Ενεργοποίηση του αντανακλαστικού εκροής γάλακτος

Το αντανακλαστικό εκροής γάλακτος μπορεί να εμφανιστεί αργότερα κατά την άντληση από ό,τι κατά το θήλασμό. Τα ακόλουθα μέτρα μπορούν να υποστηρίξουν τη ροή του μητρικού γάλακτος επιπρόσθετα στη λειτουργία διέγερσης:

- Χαλαρώστε και σκεφτείτε το μωρό σας.
- Δείτε ένα βίντεο ή μια φωτογραφία του μωρού σας.
- Μαλάξτε το στήθος πριν από την άντληση.
- Παρατείνετε τη λειτουργία διέγερσης (βλ. κεφάλαιο 5.5.1).
- Πριν από την άντληση, τοποθετήστε μια ζεστή κομπρέσα στο στήθος.

### 8.2 Άνετες ρυθμίσεις για το κενό και τον κύκλο

Το κριτήριο για το επίπεδο κενού είναι η προσωπική σας άνεση και όχι το μέγιστο ρυθμιζόμενο κενό. Ως εκ τούτου, αντλήστε με τη ρύθμιση κενού που είναι άνετη για εσάς. Αυτό σας επιτρέπει να αντλήτε περισσότερο μητρικό γάλα, το μητρικό γάλα ρέει καλύτερα και οι θηλές σας παραμένουν άθικτες.

### 8.3 Συνδυασμός μάλαξης και άντλησης

Η μάλαξη του στήθους σας ενώ χρησιμοποιείτε το θήλαστρο μπορεί να αυξήσει την παραγωγή γάλακτος και να παρέχει καλύτερη ροή γάλακτος.

### 8.4 Power Pumping

Χρησιμοποιήστε τη μοναδική αυτόματη λειτουργία Power Pumping του Ardo Alyssa κατά τη διάρκεια μίας ώρας (βλ. κεφάλαιο 5.7) επιπλέον της συνήθους ρουτίνας θήλασμού ή άντλησης.

- Εάν είναι δυνατόν, αντλήστε και από τους δύο μαστούς ταυτόχρονα. Η διπλή άντληση αυξάνει την ποσότητα του γάλακτος.
- Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστε ένα ειδικό σουτιέν για διπλή άντληση ή πάρτε ένα παλιό σουτιέν και κόψτε ένα άνοιγμα για τις χούφτες άντλησης.
- Χρησιμοποιήστε τα 10λεπτα διαλείμματα για τον εαυτό σας, πιείτε κάτι, φάτε ένα σνακ, κάντε ένα ντους, διαβάστε ένα βιβλίο, ακούστε μουσική, κάντε μια μικρή οικιακή δραστηριότητα κ.λπ.
- Χρησιμοποιήστε το Power Pumping 1–2 φορές ανά ημέρα.
- Τις πρώτες ημέρες μπορεί να αντλήσετε μόνο λίγες σταγόνες. Μην ανησυχείτε γι' αυτό και επιμείνετε με το Power Pumping. Μέσω της τακτικής διέγερσης του στήθους σας, η ποσότητα του γάλακτος θα αυξηθεί. Μπορεί να χρειαστούν ακόμα και 3–4 ημέρες για να αυξηθεί η ποσότητα του γάλακτος.
- Το αντλημένο μητρικό γάλα δεν πρέπει να τοποθετείται στο ψυγείο πριν την ολοκλήρωση του Power Pumping.



## 8.5 Πόνος κατά την άντληση

Η άντληση δεν πρέπει να είναι επώδυνη. Εάν πονάει, πρέπει να αντιμετωπιστούν οι ακόλουθες πιθανές αιτίες:

- Το κενό έχει ρυθμιστεί πολύ υψηλά. Προσαρμόστε τις ρυθμίσεις σε εκείνες που είναι άνετες για εσάς (βλ. κεφάλαιο 8.2).
- Οι θηλές δεν είναι κεντραρισμένες. Βεβαιωθείτε ότι οι θηλές σας βρίσκονται στο κέντρο της χοάνης άντλησης.
- Η χοάνη της χοάνης άντλησης δεν ταιριάζει. Είναι πολύ μικρή ή πολύ μεγάλη. Το μέγεθος της χοάνης άντλησης είναι σωστό εάν:
  - οι θηλές σας να κινούνται ελεύθερα στη χοάνη κατά τη διάρκεια της άντλησης και ακολουθούν τις ρυθμικές κινήσεις του θηλάστρου (περίπου 3 mm απόσταση μεταξύ χοάνης και θηλής).
  - δεν υπάρχει καθόλου ή υπάρχει ελάχιστος ιστός της θηλαίας άλω στη χοάνη.
  - το μητρικό γάλα ρέει και το στήθος είναι μαλακό παντού μετά την άντληση.
- Το θηλάστρο ενεργοποιείται **πριν** από την τοποθέτηση της χοάνης άντλησης. Ως αποτέλεσμα, η θηλή δεν μπορεί να κεντραριστεί βέλτιστα.

Παραγγείλετε τις κατάλληλες χοάνες άντλησης από την Ardo, τον αντιπρόσωπο που σας εξυπηρετεί ή τον ειδικό σας σύμβουλο. Η Ardo παρέχει την ακόλουθη γκάμα μεγεθών χοάνης άντλησης: ø 18 / 22 / 26 / 28 / 31 και 36 mm (βλ. ανοιγόμενο εξώφυλλο).

## 9 Αντιμετώπιση σφαλμάτων

### Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «EE» (ηλεκτρονικό σφάλμα)

- Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε το θηλάστρο.
- Εάν εμφανιστεί ξανά η ένδειξη, απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης, τον αντιπρόσωπο ή την εξυπηρέτηση πελατών της Ardo.

### Το θηλάστρο αναροφά πολύ αδύναμα ή καθόλου

- Διασφαλίστε ότι το σετ άντλησης έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά (βλ. οδηγίες χρήσης «Pumpset and accessoires»).
- Ελέγξτε ότι το σετ άντλησης είναι σωστά στερεωμένο με το θηλάστρο. Κατά τη μονή άντληση (με χρήση ενός σετ άντλησης), κλείστε το δεύτερο άνοιγμα του προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα.
- Ελέγξτε ότι το καλώδιο USB και το τροφοδοτικό είναι σωστά προσαρτημένα και συνδεδεμένα στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Εάν αυτά τα βήματα δεν σας βοηθήσουν, απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης, τον αντιπρόσωπο ή την εξυπηρέτηση πελατών της Ardo.

## 10 Ανταλλακτικά

Θηλάστρο Ardo Alyssa (κυρίως σώμα)	Αρ. προϊόντος 63.00.450
Καλώδιο USB με τροφοδοτικό EU	Αρ. προϊόντος 63.00.541
Καλώδιο USB με τροφοδοτικό UK	Αρ. προϊόντος 63.00.542
Καλώδιο USB με τροφοδοτικό US	Αρ. προϊόντος 63.00.543
Καλώδιο USB με τροφοδοτικό AU	Αρ. προϊόντος 63.00.544
Καλώδιο USB με τροφοδοτικό CN	Αρ. προϊόντος 63.00.545
Καλώδιο USB με τροφοδοτικό KR	Αρ. προϊόντος 63.00.546
Σετ άντλησης	βλ. οδηγίες χρήσης «Pumpset und accessoires»

## 11 Εγγύηση

Ισχύουν οι ελάχιστες προβλεπόμενες από τη νομοθεσία της εκάστοτε χώρας ελάχιστες περίοδοι εγγύησης από την ημερομηνία αγοράς. Η κάλυψη της εγγύησης περιορίζεται στην αρχική αγοράστρια.

### 11.1 Γενικοί όροι και προϋποθέσεις

Η Ardo medical AG εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα υλικού και κατασκευής. Η περίοδος εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Τα ελαττωματικά υλικά θα αντικαθίστανται δωρεάν κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, εκτός εάν η εγγύηση έχει ακυρωθεί λόγω ακατάλληλης χρήσης ή παρεμβάσεων στη συσκευή. Για να διασφαλιστεί η κάλυψη από την εγγύηση και η σωστή λειτουργία της συσκευής, πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης και να χρησιμοποιούνται μόνο παρελκόμενα της Ardo. Η εγγύηση ακυρώνεται εάν η συσκευή έχει ανοιχτεί ή τροποποιηθεί.

## 12 Τεχνικές πληροφορίες / Σύμβολα

### 12.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά




















#### Μονάδα αντλίας

Τύπος αντλίας κενού	μεσαίο κενό, χαμηλός ρυθμός ροής
Εύρος κενού στα 0–2000 m πάνω από το επίπεδο της θάλασσας	30 – 330 mbar / 23 – 248 mmHg
Βάρος	320 g
Χωρητικότητα μπαταρίας	2600 mAh
Διαστάσεις	128 x 94 x 67 mm
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία II
Εφαρμοζόμενο μέρος	Κατηγορία BF
Διασύνδεση Bluetooth®	IEEE 802.15.4 Bluetooth® Ασύρματη διασύνδεση κατηγορίας II Ζώνη ραδιοσυχνότητας: 2,4 GHz ISM Ισχύς εκπομπής: +3 dBm Συμβατότητα: Bluetooth® 4.0 και νεότερη έκδοση Εμβέλεια: στον ίδιο χώρο εντός 10 μέτρων
Κατηγορία προστασίας IP	IP 22 (προστατεύεται από στερεά αντικείμενα έως 12 mm και από κάθετη πτώση σταγόνων νερού όταν το περιβλήμα βρίσκεται υπό κλίση έως 15°)
Διάρκεια ζωής συσκευής συμπεριλ. τροφοδοτικού	400 ώρες
Συνθήκες λειτουργίας	+5 °C έως +40 °C 10 έως 93% ΣΥ 700–1060 hPa
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	-10 °C έως +60 °C 10 έως 93% ΣΥ 700–1060 hPa

#### Τροφοδοτικό

Τάση εισόδου	100–240 V, 50/60 Hz, μέγ. 0,5 A
Τάση εξόδου	5 V / 2,0 A (*2,1 A)
Μέγ. μήκος καλωδίου	1,5 m
Κατηγορία προστασίας IP	IPX0 (χωρίς προστασία έναντι στερεών αντικειμένων ή νερού)
Επιτρεπόμενα μοντέλα	EU: MKC-0502000VEUU (#99.05.025) EU: XY-0030A (#99.05.025)* UK: MKC-0502000VUKU (#99.05.026) UK: XY-0030AUK (#99.05.026)* US: MKC-0502000VU (#99.05.027) US: XY-0030A (#99.05.027)* AU: MKC-0502000VAUU (#99.05.028) AU: XY-0030AAU (#99.05.028)* CN: MKC-0502000XXX (#99.05.029) CN: XY-0030ACN (#99.05.029)* KR: MKC-0502000XXX (#99.05.030) KR: XY-0030AKC (#99.05.030)*

## 12.2 Σύμβολα

	Υποδείξεις ασφαλείας / Προειδοποιήσεις		Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης		Συνεχές ρεύμα
	Συμμόρφωση με τους ισχύοντες ευρωπαϊκούς κανονισμούς για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα		Θερμοκρασία
	Κατασκευαστής		Ατμοσφαιρική πίεση
	Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF		Σχετική υγρασία
	Η συσκευή υπόκειται στις διατάξεις της οδηγίας 2002/96/ΕΚ για τα ΑΗΗΕ		Φυλάσσετε μακριά από το ηλιακό φως
	Κατηγορία προστασίας		Διατηρήστε τη συσκευασία μακριά από την υγρασία
	Ρύθμιση του κενού (δύναμη αναρρόφησης)		Ρύθμιση των κύκλων (συχνότητα αναρρόφησης)
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν		Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις (Μέρος 15) της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Επικοινωνιών (FCC)
	<b>MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15</b>		

## 13. Απόρριψη

Η συσκευή μπορεί να επιστραφεί στον κατασκευαστή ή να αποσυρμολογηθεί και να ανακυκλωθεί με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο από εταιρεία ανακύκλωσης που ειδικεύεται στις ηλεκτρικές συσκευές. Δεν υπάρχουν ειδική ή αυξημένοι παράγοντες κινδύνου. Η απόρριψη των αποβλήτων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.

## 14 Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Το θήλαστρο Ardo Alyssa πληροί όλες τις σχετικές απαιτήσεις των εφαρμοστέων προτύπων για τις εκπεμπόμενες παρεμβολές και την ατρωσία για λειτουργία σε ιατρικό και οικιακό περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις ηλεκτρομαγνητικές δοκιμές, ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Emission and Immunity Tests» (σελίδα 78).

## مضخة الحليب الكهربائية

## 1. وصف المنتج



- a Ardo Alyssa "أردو أليسا" مضخة حليب الأم  
 b طقم المضخة Ardo "أردو" (بما فيها الملحقات)  
 c فتحة توصيل طقم المضخة  
 d محول التيار مع كابل توصيل يو إس بي "USB"  
 e فتحة يو إس بي "USB" لتوصيل محول التيار الكهربائي  
 f دعامة قاعدة طقم المضخة

Ardo Alyssa هي مضخة شفط لتجميع حليب الأم ومخصصة للاستخدام الشخصي في بيئة المنزل. وهي تضخ على مرحلتين (وضعية التحفيز ووضعية الضخ) وبذلك فهي تحاكي أسلوب رضاعة طفلك. كما يمكنك استخدام Ardo Alyssa "أردو أليسا" لضخ الحليب من ثدي واحد أو من كلا الثديين في الوقت ذاته أيضًا.  
 النص الألماني هو المرجع للمحتوى.

إرشادات استخدام الملحقات: لا تستخدمي إلا المكونات الأصلية للمضخة من Ardo. تتوفر أوعية الثدي بمقاسات قطرها 18 / 22 / 26 / 28 / 31 و 36 مم (انظري تعليمات الاستخدام تحت عنوان "مكونات المضخة وملحقاتها"). لمعرفة مقاس وعاء الثدي المتاح ضمن الأجزاء الموردة إليك من مضخة Alyssa "أليسا"، انظري العبوة الخارجية.

## 1.1 عناصر الاستخدام والرموز

توجد الرسوم التوضيحية الخاصة بعناصر الاستخدام والرموز على الصفحة المطوية من الغلاف. تضيء العناصر أو الرموز النشطة.

A	زر التشغيل / الإيقاف (زر وضع الاستعداد)	من خلاله تُشغل مضخة الحليب وتُوقف
B	زر الذاكرة "Memory Plus"	بلمس زر الذاكرة "Memory Plus": يُحفظ سجل جلسة الضخ. عندما يضيء زر الذاكرة "Memory Plus": يكون سجل الجلسة محفوظًا، ولكنه لا يُعرض. عندما يومض زر الذاكرة "Memory Plus": يُعرض السجل المحفوظ.
C	زر قوة الضخ	إذا بدأ تشغيل برنامج قوة الضخ آليًا (ضخ بفاصل زمني خلال ساعة واحدة). تضيء الشرائح المختلفة باللون الأخضر اعتمادًا على تقدم كل مدة ضخ (أثناء الضخ) أو باللون الأبيض (أثناء الاستراحات).
D	البلوتوث	يبين الاتصال بمضخة الحليب عبر تقنية البلوتوث
E	مبين البطارية	يبين مستوى شحن البطارية
F	مبين التفريغ	مبين مراحل التفريغ (قوة الشفط)
G	مبين الدورة	مبين مراحل الدورة (تردد الشفط)
H	أزرار التفريغ	زيادة (+) أو تقليل (-) التفريغ (قوة الشفط)
I	أزرار الدورة	زيادة (+) أو تقليل (-) الدورة (تردد الشفط)
J	أزرار الوضعية	تبين الوضعية الحالية كما تتبع التبديل بين وضعية التحفيز ووضعية الضخ
K	وضعية التحفيز	يضيء نصف الدائرة العلوي باللون البرتقالي في وضعية التحفيز
L	وضعية الضخ	يضيء نصف الدائرة السفلي باللون الأخضر في وضعية الضخ
M	المؤقت الزمني	يبين زمن الضخ



## 2. إرشادات مهمة خاصة بالتحذير والسلامة

Ardo Alyssa "أردو أليسا" هي جهاز طبي آمن وموثوق به يعمل بالكهرباء. وقد طُورت وصُنعت طبقاً للوائح الاتحاد الأوروبي ووفقاً لمعايير السلامة. وحرصاً على سلامتك وتجنباً لتلف الجهاز والتعرض لخطر الصدمات الكهربائية أو الإصابة أو الحرق، يُرجى اتباع قواعد السلامة التالية.

**اقرأ تعليمات الاستخدام بالكامل قبل أن تستخدم مضخة الحليب هذه.**  
قد يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى تلف الجهاز أو الإصابات الشخصية.

### احتفظي بتعليمات الاستخدام هذه.

لطلب المساعدة عند التشغيل أو عند وقوع الحوادث المفاجئة، يُرجى الاتصال بمركز البيع أو بخدمة العملاء الخاصة بالشركة المصنعة Ardo medical AG.

### تنبيه للمستخدم

يُعتبر إخطار الشركة المنتجة أو الموزع بالشكاوى والمشاكل ومخاوف السلامة وفقاً لللائحة (الصادرة عن الاتحاد الأوروبي) 2017/745 الخاصة بالأجهزة الطبية، يجب إبلاغ الشركة المُصنعة والسلطات المختصة في الدولة العضو التي تُقيم فيها المستخدمة عن الحوادث الخطيرة التي حدثت فيما يتعلق بالمنتج.

### خطر الإصابة بالتلوث / العدوى

- لتجنب تلوث لبن الأم، اغسلي يديك جيداً بالماء والصابون قبل كل استخدام للمضخة.
- لا تستخدمي إلا المكونات الأصلية للمضخة من Ardo. عند استخدام الأجزاء غير الأصلية يمكن خطر تلوث الأجزاء ولبن الأم بسبب عدم التوافق.

### خطر الأضرار الصحية والإصابات الخطيرة

- لا تستخدمي هذا الجهاز أثناء قيادة السيارة (حتى إذا كنت لا تقودين السيارة أيضاً).
  - لا تستخدمي هذا الجهاز عندما تكونين في حالة إنهاك وإذا كنت تعفين أثناء استخدامه، لأن هذا يمكن أن يؤدي إلى تهيج حلمتي الثديين.
  - احرصي على ألا يُستخدم هذا الجهاز من جانب الأطفال أو الأشخاص ذوي الإعاقة العقلية دون مراقبة.
- يُحظر استخدام Ardo Alyssa "أردو أليسا" إلا للأغراض الواردة في الفصل الثالث. عند جميع الاستخدامات سوى الغرض المحدد تقتضي المطالبات الخاصة بالضمان والمسئولية تجاه الشركة المصنعة.

### خطر التعرض لصدمة كهربائية

- لا يلائم استخدام مضخة حليب الأم Ardo Alyssa "أردو أليسا" مع محول الطاقة إلا في النطاق الداخلي. حيث لا تستخدم في الهواء الطلق.
- لا تستخدمي مضخة الحليب هذه إلا مع كابل التوصيل يو إس بي USB ومحول الطاقة الأصليين المرفقين معها.
- يجب عليك مراعاة أن يكون محول الطاقة متاحاً دائماً.
- Ardo Alyssa "أردو أليسا" غير مقاومة للماء.
  - لذلك يُحظر غمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر، ولا يُستخدم أو يُحفظ في الأماكن التي قد يتعرض فيها للسقوط في الماء.
  - ولا يُستخدم في حوض الاستحمام أو عند الإغتسال.
  - ولا يُغسل في غسالة الأطباق تحت الماء الجاري أو في الماء.
  - يُحظر استخدام وحدة الضخ عند سقوطها في الماء أو إذا كانت مبللة. تواصل في هذه الحالة مع وكيل الخدمة أو الشركة المصنعة!
- يحظر فتح مضخة الحليب هذه أو تغييرها دون موافقة الشركة المصنعة. فهي لا تحتوي على أي أجزاء تُجرى صيانتها من قِبل المستخدمة.
- استخدمي هذا الجهاز بحرص وتجنبي تعرضه للصدمات أو الارتطام أو الارتجاج (على سبيل المثال السقوط على الأرض). ومع ذلك ففي حالة تعرض الجهاز لأي من التأثيرات الميكانيكية المذكورة أعلاه، أفحصي الجهاز بعناية بحثاً عما قد لحقه من أضرار قبل الاستخدام في المرة التالية. وعند وقوع أضرار اتصلي بمركز البيع أو بخدمة العملاء بشركة Ardo medical AG.

### خطر حدوث حرق أو أبخرة سامة

احتفظي بوحدة الضخ وكابل يو إس بي USB مع محول الطاقة والملحقات بعيداً عن مصادر الحرارة.

خطر تلف الجهاز أو وقوع تغيير غير مرغوب للتفريغ  
لا تتخلى أو تشغلي أجسام أو سوائل في علبة توصيل الخرطوم الخاصة بالجهاز.

خطر الإصابة أو الاختناق جراء تفريغ الهواء الناتج عن الجهاز  
احرصي على ألا يُستخدم الجهاز من جانب الأطفال أو الأشخاص ذوي الإعاقة العقلية دون مراقبة.

الخطر الناتج عن طريقة التشغيل المعيبة و ضعف خصائص الأداء

- يجب تجنب استخدام هذا الجهاز بجانب أجهزة أخرى مباشرة أو تكون بشكل مكس حوله.
  - يجب عدم استخدام أجهزة الاتصال المحمولة ذات التردد العالي (أجهزة اللاسلكي وملحقاتها مثل كابل الهوائي و الهوائي الخارجي) على مسافة أقل من 30 سم (أو 12 بوصة) بالقرب من أجزاء الجهاز وتوصيلاته التي حددتها الشركة المصنعة.
  - إن استخدام ملحق وشاحن وتوصيلات أخرى غير التي حددتها أو أعدتها الشركة المصنعة لهذا الجهاز قد ينتج عنه انبعاث تشويش كهرومغناطيسي زائد أو مناعة منخفضة من التداخل الكهرومغناطيسي للجهاز كما يؤدي إلى طريقة تشغيل معيبة.
- الأمن الإلكتروني للمعلومات: الجهاز محمي ضد القرصنة الإلكترونية والاستخدام غير المصرح به. إذا كانت لديك أي مؤشرات على حدوث خرق لحماية الأمن الإلكتروني للمعلومات، فيرجى الاتصال بالشركة المنتجة.

### 3. الغرض من الاستخدام / دواعي الاستخدام

تستخدم مضخة الحليب الكهربائية Ardo Alyssa "اردو أليسا" لضخ وجمع حليب الأم من النساء ذوات الحليب أو المرضعات عبر تولّد ضغط محدد على أنثاهن. ويمكن استخدامها مضخة فردية ومضخة مزدوجة. مضخة حليب الأم غير مهيأة إلا للاستخدام في النطاق الداخلي. إن مضخة حليب الأم Ardo Alyssa "اردو أليسا" مخصصة لمستخدمة واحدة.

### 4. موانع الاستخدام

يحظر استخدام هذا الجهاز أثناء الحمل، لأن الشفط يمكن أن يطلق آلام الوضع.

### 5. التشغيل والضخ

يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات عن تشغيل Ardo Alyssa "اردو أليسا" واستخدامها على الموقع التالي:  
[www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com)

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة إضافية، يُرجى التواصل مع مركز البيع، أو خدمة العملاء، أو اتصلي باستشارية رضاعة أو قابلة ولادة.

### 5.1 المصطلحات المستخدمة

مرحلتي ضخ الحليب	تضخ Ardo Alyssa "اردو أليسا" على مرحلتين هما: وضعية التحفيز ووضعية الضخ وبذلك فهي تحاكي أسلوب رضاعة الطفل. وهذا يعني دورة سريعة (تردد الشفط) مع تفريغ عميق (قوة الشفط) لتنشيط منعكس تدفق الحليب وتفرغ عالٍ بدورة بطيئة مع الشفط الكافي.
وضعية التحفيز	دورة سريعة (تردد الشفط) وتفرغ عميق (قوة الشفط) يجعل حليب الأم يتدفق أو يحفز منعكس تدفق الحليب.
وضعية الضخ	دورة بطيئة (تردد الشفط) وتفرغ عالٍ مريح (قوة الشفط) يجعل حليب الأم يضخ بشكل فعال بعد إثارة منعكس تدفق الحليب.
الدورات	دورة (تردد الشفط/سرعة الشفط)
التفريغ	تفريغ (قوة الشفط)
مضخة فردية	الضخ من ثدي واحد
مضخة مزدوجة	الضخ من كلا الثديين في الوقت نفسه
منعكس تدفق الحليب	منعكس يحفز تدفق حليب الأم.
الذاكرة "Memory Plus"	تحتفظ سجل الضخ الشخصي بما في ذلك إعدادات الضبط والمدة في وضعية التحفيز ووضعية الضخ. وعند التشغيل في المرة التالية تعمل وفق السجل المحفوظ.
قوة الضخ	الضخ المتقطع على مدى ساعة
تقنية Vacuum Seal	نظام ضخ مغلق إلى وعاء الثدي مباشرة مما يمنع التلوث.

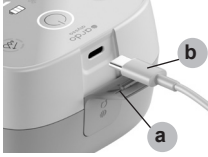
**تحذير: خطر الإصابة بالتلوث / العدوى**  
لتجنب تلوث لبن الأم، اغسلي يديك جيدًا بالماء والصابون قبل كل استخدام للمضخة.



يمكنك تشغيل Ardo Alyssa "أردو أليسا" سواء بالكابل يو إس بي USB المرفق معها وكذلك بالبطارية المدمجة بها أيضًا.

#### تشغيل الشبكة

حركي اللسان **a** للخلف، ثم ادخلي كابل يو إس بي USB **b** في وصلة يو إس بي USB بمضخة الحليب ثم صلي محول الطاقة بمصدر التيار الكهربائي.



#### تشغيل البطارية

ليس ضروريًا شحن البطارية كاملة قبل الاستخدام لأول مرة. ويمكنك توصيل Ardo Alyssa "أردو أليسا" عبر محول الطاقة يو إس بي USB وشحن البطارية أثناء أول خمس ساعات من الاستخدام في الوقت نفسه (انظر الفصل السادس).


### 5.3 التشغيل عبر الهاتف الذكي

يسمح تطبيق MyArdo "ماي أردو" بتشغيل مضخة الحليب Ardo Alyssa "أردو أليسا" وحفظ بيانات الضخ خاصتك تلقائيًا. يمكن من خلال وظيفة ذاكرة Memory Plus عبر تطبيق MyArdo "ماي أردو" حفظ سجل الضخ الشخصي واسترجاعه في أي وقت.

#### تثبيت تطبيق MyArdo "ماي أردو"

1. قومي بتنزيل تطبيق MyArdo "ماي أردو" مجانًا من متجر App Store أو من متجر Google Play على جهازك الجوال ثم ثبتي هذا التطبيق. فلتطبيق MyArdo "ماي أردو" متاح لنظامي التشغيل iOS وأندرويد Android. تحقق من متجر التطبيقات / متجر Google Play الخاص بك، لمعرفة ما إذا كان يتم دعم إصدار نظام التشغيل الخاص بك.
2. افتحي تطبيق MyArdo "ماي أردو" على جهازك الجوال وقومي بتأكيد الطلب فيما يخص تعليمات الاستخدام.

#### الاقتران بمضخة حليب الأم Ardo Alyssa "أردو أليسا"

1. تأكدي من أن البلوتوث نشط على جهازك الجوال.
  2. شغلي مضخة الحليب.
  3. الرقم التسلسل أو الكود المطلوب على الشاشة موجود على الجهة السفلية لمضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا".
  4. إذا اقترنت مضخة الحليب بالبلوتوث، يضيء الرمز ذو الصلة .
  5. اتبعي الإرشادات المعروضة على الشاشة.
- يستخدم تطبيق Ardo Alyssa وتطبيق MyArdo تقنيات حديثة ومبادئ تنفيذ ولا يخزن أو ينقل أي بيانات استخدام إلى السحابة الحاسوبية. تظل بياناتك على جهازك المحمول. تستخدم الواجهة اللاسلكية اتصالًا مشفرًا لأوامر التحكم.

### 5.4 إعداد مضخة الحليب Ardo Alyssa "أردو أليسا"

#### 5.4.1 توصيل طقم مكونات المضخة



**مضخة مزدوجة**  
افتحي الفتحة الأخرى بوصلة الخرطوم وصلي الخرطوم بطقم المضخة الآخر. ثم قومي بتوصيل وصلة الخرطوم في مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا".



**مضخة فردية**  
ثبتي وصلة الخرطوم في مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا". بحيث تظل الفتحة الأخرى بوصلة الخرطوم مغلقة.

استخدام طقم المضخة مبين في تعليمات الاستخدام المرفقة تحت عنوان "طقم المضخة وملحقاتها".

## 5.4.2 الفحص الظاهري كل مرة قبل الاستخدام

تحققي كل مرة قبل الاستخدام مما يلي:  
 أن كابل ومحول الطاقة يو إس بي USB غير تالفين.  
 أن طقم المضخة نظيف وسليم ومركب بشكل صحيح.  
 أن طقم المضخة متصل بشكل صحيح.

## 5.5 التشغيل والإجراء عند الضخ



**تحذير: خطر الإصابة بالتلوث / العدوى**  
 لتجنب تلوث لبن الأم، اغسلي يديك جيدًا بالماء والصابون قبل كل استخدام للمضخة.



## 5.5.1 الوظائف الأساسية – الإجراءات خطوة بخطوة

1 اتخذي موضعًا مريحًا عند إجراء عملية الضخ، ثم أمسكي طقم المضخة من وعاء الثدي، وضعي حلمة الثدي في المركز.



2 المس بلطف زر التشغيل / الإيقاف  لمدة ثانيتين تقريبًا لبدء الضخ.



3 مضخة الحليب في وضعية التحفيز.  
 يُعرف هذا من الشريحة العلوية لزر الوضعية المضىء باللون البرتقالي.



4 اضبطي التفريغ (قوة الشفط) والدورة (تردد الشفط) بما يناسب راحتك.  
 يمكن زيادة أو تقليل التفريغ والدورة من خلال زر  أو . من خلال الضغط رويدًا على الزر المعني تتغير شدة التفريغ أو الدورة درجة واحدة أو شريطًا واحدًا.

5 تنتقل وضعية التحفيز بعد دقيقتين  تلقائيًا إلى وضعية الضخ .

أ) إذا بدأ حليب الأم في التدفق قبل ذلك، اضغطي برفق على زر الوضعية ، للانتقال يدويًا إلى وضعية الضخ.  
 ب) إذا تعذر تحفيز منعكس تدفق الحليب بعد الدقيقتين المحددتين مسبقًا، اضغطي على زر الوضعية ، لتمديد وقت وضعية التحفيز لدقيقتين إضافيتين.



6 مضخة الحليب في وضعية الضخ.  
 يُعرف هذا من الشريحة السفلية لزر الوضعية المضىء باللون الأخضر.

7 اضبطي التفريغ (قوة الشفط) والدورة (تردد الشفط) بما يناسب راحتك.  
 يمكن زيادة أو تقليل التفريغ والدورة من خلال زر  أو . من خلال الضغط برفق على المفتاح المعني تتغير شدة التفريغ أو الدورة درجة واحدة أو شريطًا واحدًا.  
 يصبح الضخ في أفضل حالة، عندما تختارين إعدادات التفريغ والدورة التي تكون مريحة لك.



8 تبدأ ساعة التوقيت في العمل تلقائيًا عند تشغيل Ardo Alyssa وتعرض باستمرار مدة الضخ.  
 حتى مدة دقيقة واحدة يُعرض الوقت بالتواني، ابتداءً من دقيقة يتم العرض بالدقائق.

9 ذلكي الثدي أثناء الضخ. فإن هذا يزيد من كمية الحليب التي تُضخ.

10 من خلال اللمس بلطف لزر التشغيل / الإيقاف  لمدة ثانيتين تقريبًا يمكنك إيقاف تشغيل مضخة الحليب.

## 5.5.2 البدء الصامت

إذا كانت مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا" قيد التشغيل دون أن تكون متصلة بطقم المضخة، فإنها تعمل بصوت منخفض جدًا، إلا أنها لا تضخ. وهذا البدء الصامت يمكنك من إقران تطبيق MyArdo "ماي أردو" دون، أن تكون مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا" نشطة.  
 عندما يكون طقم المضخة متصل، يمكنك البدء في عملية الضخ (انظري الفصل 5.5).



## 5.6 وظيفة ذاكرة Memory Plus – الضخ الفردي بضغطة زر

لقد وجدتي الإعدادات المثالية لك التي يتدفق عندها حليب الأم بأفضل صورة وتشغيل الضخ على أنجح وجه. إذن من خلال الضغط على زر الذاكرة Memory Plus (📌) تحفظين سجل الضخ الخاص بك. ويمكنك عند التشغيل في المرة التالية الضخ تلقائيًا عبر السجل المحفوظ في وضعية التحفيز ثم وضعية الضخ. تتوقف مضخة حليب الأم "Ardo Alyssa" تلقائيًا بعد المدة المحفوظة. بالرغم من ذلك يمكنك في أي وقت تغيير قيم التفريغ والدورة يدويًا وضبط مدة الضخ مجددًا. وبذلك تغادرين وضعية الحفظ. ويمكنك في نهاية عملية الضخ حفظ السجل المحدث مرة أخرى. فإذا لم تحفظي القيم الجديدة، تظل الإعدادات السابقة محفوظة. دائمًا عندما يضيء زر ذاكرة Memory Plus، يكون سجل الضخ لديك محفوظًا وعند تشغيل عملية ضخ الحليب يبدأ هذا السجل بالضخ تلقائيًا وفق بياناتك الفردية.



### استخدام وظيفة ذاكرة Memory Plus – الإجراءات خطوة بخطوة

- 1 **الضخ**  
شغلي الضخ وفق الإعدادات المفضلة لديك.
- 2 **حفظ سجل الضخ**  
اضغطي في نهاية عملية الضخ على زر الذاكرة Memory Plus (📌) وبذلك تحفظين سجل الضخ الفردي الخاص بك. ولتأكيد الحفظ تسمعين إشارة صوتية، ويضيء الزر، ثم تتوقف مضخة الحليب تلقائيًا.
- 3 **استرجاع سجل الضخ**  
شغلي مضخة الحليب. يتم الضخ مباشرة وفق بياناتك المحفوظة. حيث يومض زر الذاكرة Memory Plus (📌) عند ذلك ببطء.

### حذف البيانات

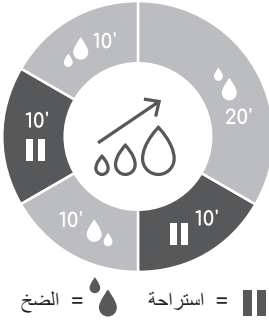
يمكنك حذف البيانات في أي وقت، إذا كنت لا تريد تشغيل الضخ وفق وظيفة الذاكرة. فبلمسة واحدة طويلة على زر الذاكرة Memory Plus (📌) تُحذف البيانات المحفوظة وتنطفئ إضاءة الزر.

## 5.7 قوة الضخ

الضخ الأوتوماتيكي بقوة هو ضخ يتم بفواصل زمني محدد مسبقًا لمدة ساعة - ثلاث مرات ضخ بينهم فاصل راحة مرتين. خلال فترات الراحة، يمكنك إزالة مجموعة المضخة والتحرك بحرية.

ينتطبق الاستخدام مع الوظائف الأساسية (انظر الفصل 5.1). يمكن رؤية تقدم عملية الضخ من الأجزاء المضيئة باللونين الأخضر والأبيض.

يحاكي ضخ بقوة سلوك المص الطبيعي للأطفال. هناك مراحل - معظمها في المساء - يرغب فيها الأطفال حديثو الولادة أو الأطفال الأكبر سنًا في الرضاعة الطبيعية كل 10 دقائق (التغذية العنقودية). مزيد من المعلومات تجدونها في الفصل 8.4.



## استخدام قوة الضخ – الإجراء خطوة بخطوة

## تشغيل

شغلي مضخة الحليب ثم المسي زر قوة الضخ.



## مرحلة الضخ الأولى (20 دقيقة)

تبدأ الشريحة الأولى للزر لتضيء باللون الأخضر ثم يبدأ عمل مضخة الحليب في وضعية التحفيز. يمكنك ضبط التفرغ والدورة وفق ما يناسب راحتك. بعد دقيقتين تنتقل مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا" إلى وضعية الضخ. ويمكنك حينها اختيار التفرغ والدورة وفق رغبتك أيضاً كما يبين لون زر الوضعية  $\frac{06}{06}$ ، الوضعية التي هو عليها.



## الاستراحة الأولى (10 دقيقة)

بعد 20 دقيقة تصدر إشارة صوتية وتبدأ فترة الاستراحة الأولى لمدة عشر دقائق. ثم تضيء الشريحة الثانية للزر باللون الأبيض. وفي نهاية الاستراحة تصدر إشارة تذكير صوتية. بعدها يصبح لديك خمس دقائق من الوقت لتنشيط زر قوة الضخ واستئناف عملية الضخ (أثناء هذا الوقت تومض الشريحة ويصدر بانتظام صوت تنبيه منقطع). وإلا توقفت مضخة الحليب عن العمل.



## مرحلة الضخ الثانية (10 دقيقة)

تضخ Ardo Alyssa "أردو أليسا" لمدة 10 دقائق. تنطبق تلقائياً إعدادات التفرغ والدورة من مرحلة الضخ الأولى. ولكن يمكنك في أي وقت ضبطها وفق رغبتك.



## الاستراحة الثانية (10 دقيقة)

بعد 10 دقائق تصدر إشارة صوتية وتبدأ فترة الاستراحة الثانية (لمعرفة المدة، انظري الاستراحة الأولى).



## مرحلة الضخ الثالثة (10 دقيقة)

تنطبق إعدادات التفرغ والدورة من مرحلة الضخ الثانية. ولكن يمكنك في أي وقت ضبطها وفق رغبتك. بعد عشر دقائق تقف قوة الضخ ثم تتوقف Ardo Alyssa "أردو أليسا" تلقائياً.



يقوم مبین الوقت بالعد العكسي للزمن المحدد مسبقاً لكل مرحلة.

## 6 تشغيل البطارية

- مضخة الحليب مزودة ببطارية مدمجة. وهذه البطارية غير قابلة للتبديل. وتُشحن البطارية تلقائياً عند التوصيل عبر محول التيار المرفق معها. حيث يبلغ زمن الشحن حوالي ساعتين اثنتين.
- فإذا شغل الجهاز أثناء عملية الشحن، يطول زمن الشحن. لا تستخدمى إلا محول التيار وكابل يو إس بي USB المرفقين مع مضخة الحليب.
- ليس ضرورياً شحن البطارية كاملة قبل الاستخدام لأول مرة. كما يمكنك تشغيل الجهاز متصلاً بشبكة الكهرباء وتُشحن البطارية أثناء أول خمس ساعات من الاستخدام في الوقت نفسه.
- السفر بالطائرة: مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا" مزودة ببطارية أيون الليثيوم. يُرجى التحقق ما إذا كان في وجهة سفرك ثمة قيود مفروضة على اصطحاب بطارية مصنوعة من أيونات الليثيوم على متن الطائرة.

## شحن البطارية

وصلي محول التيار يو إس بي USB بمضخة الحليب ثم وصله بشبكة الكهرباء. عند الشحن تتحرك الإشارة من اليسار إلى اليمين.



عند الشحن تتحرك الإشارة من اليسار إلى اليمين.

عمودان (أبيض): وقت الضخ (يتوقف على ضبط المضخة):

- من 2 حتى 4 مرات (15 دقيقة لكل جلسة ومستوى شفط 6 ومستوى الدورة 6)
- من 2 إلى 3 مرات (15 دقيقة لكل جلسة ومستوى شفط 8 ومستوى الدورة 8)



عمود واحد (أبيض): وقت الضخ (يتوقف على ضبط المضخة):

- من مرة إلى مرتين (15 دقيقة لكل جلسة ومستوى شفط 6 ومستوى الدورة 6)
- من 0 إلى مرة واحدة (15 دقيقة لكل جلسة ومستوى شفط 8 ومستوى الدورة 8)



عمود واحد (أحمر): يجب شحن المضخة.

عندما يتم تفرغ البطارية تماماً، تتعطل مضخة الثدي عن العمل وتتوقف تلقائياً.



## 7 التنظيف / الصيانة

### تنظيف مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا"

افصلي مضخة الحليب عن التيار الكهربائي قبل عملية التنظيف. امسحي الجهاز عند الضرورة بمنشفة مبللة وسائل تنظيف الأواني المتداول. فضلاً اتبعي إرشادات السلامة الواردة في الفصل 2.

### تنظيف طقم المضخة

تعليمات تنظيف طقم المضخة مبنية في تعليمات الاستخدام المرفقة تحت عنوان "طقم المضخة وملحقاتها".

### صيانة مضخة Ardo Alyssa "أردو أليسا"

يحظر إجراء أي صيانة لمضخة الحليب.

## 8 نصائح نافعة لعملية ضخ فعالة.

### 8.1 تحفيز منعكس تدفق الحليب

يمكن أن ينطلق منعكس تدفق الحليب متأخرًا عند الضخ عنه عند الرضاعة. الإجراءات التالية يمكن أن تدعم تدفق حليب الأم بصورة مكملة لوضعية التحفيز:

- استرخي ولا تفكري إلا في طفلك.
- شاهدي مقطع فيديو أو صورة لطفلك.
- دلكي الثدي قبل عملية الضخ.
- مددي زمن وضعية التحفيز (انظري الفصل 5.5.1).
- ضعي كمادة دافئة على الثدي قبل عملية الضخ.

### 8.2 ضبط التفريغ والدورة ضبطاً مريحاً

معيار زيادة التفريغ هو وفق راحتك الشخصية وليس أعلى تفريغ قابل للضبط. لذا شغلي الضخ وفق التفريغ المريح لك. وبذلك يمكنك ضخ أكبر قدر من حليب الأم ويتدفق حليب الأم بأفضل درجة وتبقى حلمات الثدي سليمة.

### 8.3 الجمع بين التدليك والضخ

عندما تدلكين الثدي أثناء استخدامك للمضخة، يمكن أن يزيد هذا من تكوّن الحليب ويعمل على تدفقه بأفضل درجة.

### 8.4 قوة الضخ

استخدم الضخ بقوة الأوتوماتيكي الفريد من نوعه من Ardo Alyssa لمدة ساعة واحدة (انظر الفصل 5.7) بالإضافة إلى الرضاعة الطبيعية أو الضخ المعتاد.

- شغلي الضخ من كلا الثديين في الوقت نفسه إذا كان ذلك ممكناً. فهذا الضخ المزدوج يزيد من كمية الحليب.
- ولذلك استخدمتي حمالة صدر خاصة للضخ المزدوج أو تناولتي حمالة صدر قديمة وافتحي بها فتحتين لوعائي الثدي.
- استغلي فترة الاستراحة لمدة 10 دقائق لاحتساء مشروب، أو تناول وجبة خفيفة، أو الاستحمام، أو قراءة كتاب، أو سماع الموسيقى، أو عمل خفيف من أعمال المنزل وما إلى ذلك.
- استخدمتي عملية الضخ بقوة الضخ لمرّة أو مرتين كل يوم.
- قد يحدث بالتأكيد أنك في الأيام الأولى لا تضخين إلا قطرات قليلة. فلا تقلقي بشأن ذلك واستمري باستخدام قوة الضخ. فمن خلال التحفيز الدوري للثدي، ستزابد كمية الحليب. قد يستمر ذلك لثلاثة أو أربعة أيام أو أكثر حتى تزيد كمية الحليب.
- يجب أن يوضع حليب الأم الذي ضُخ في التلاجة مباشرة بعد انتهاء عملية قوة الضخ.

## 8.5 الشعور بالآلام عند عملية الضخ

يجب أن لا تسبب عملية الضخ ألماً. أما إذا سببت ألماً، فيجب معالجة الأسباب المحتملة التالية:

- التفريغ مضبوط على درجة أعلى من اللازم. لذا اضبطي الإعدادات لتكون مريحة لك (انظري الفصل 8.2).
  - حملات الثدي ليست في منتصف الوعاء. يجب عليك مراعاة أن تكون حملات الثدي في منتصف وعاء الثدي.
  - قمع وعاء الثدي غير مناسب. فهو إما صغير جداً أو كبير جداً. يكون مفاص وعاء الثدي مناسباً في الحالات التالية:
    - عندما تتحرك حملات الثدي بحرية في القمع عند الضخ وتتم حركات ضخ الحليب بانتظام (مسافة حوالي 3 مم بين القمع وحلمة الثدي).
    - عندما لا تكون أنسجة هالة الحلمة أو لا يكون إلا جزء قليل منها في القمع.
    - عندما يتدفق حليب الأم ويصبح ملمس الثدي كله رخو بعد عملية الضخ.
  - إذا شُغلت مضخة الحليب قبل وضع وعاء الثدي. يمكن أن يؤدي ذلك إلى عدم وضع حلمة الثدي في مركز القمع بصورة مثالية.
- اطلبي أوعية الثدي المناسبة من Ardo "أردو"، أو من التاجر أو الموظف المختص. Ardo "أردو" لديها في تشكيلتها المقاسات التالية: قطرها 18 / 22 / 26 / 28 / 31 و 36 مم (انظري الصفحة المطوية).

## 9 إصلاح الأخطاء

عندما تظهر الرسالة "EE" (خطأ إلكتروني) على الشاشة

- قومي بإيقاف تشغيل مضخة الحليب وتشغيلها مرة أخرى.
- إذا ظهرت الرسالة مرة أخرى، فاقصلي بنقطة البيع أو التاجر المختص بك أو خدمة عملاء Ardo.

تسقط مضخة الحليب شفتاً ضعيفاً أو لا تسقط على الإطلاق

- تأكدي من أن طقم المضخة مركب بشكل صحيح وأنه غير تالف (انظري تعليمات الاستخدام "طقم المضخة والملحقات").
  - تحقق مما إذا كانت مجموعة المضخة متصلة بشكل صحيح بمضخة الحليب. في حالة الضخ الفردي (استخدام من مجموعة ضخ واحدة)، يجب إغلاق الفتحة الثانية لمحول الخرطوم.
  - افحصي ما إذا كان كابل يو إس بي USB ومحول التيار متصلين اتصالاً صحيحاً وموصلين بشبكة الكهرباء.
- فيذا لم تساعدك هذه الخطوات، تواصلتي مع مركز البيع أو التاجر أو مع خدمة العملاء لدى Ardo "أردو".

## 10 قطع الغيار

Ardo Alyssa "أردو أليسا" مضخة الحليب (الجهاز)	نوع رقم: 63.00.450
كابل يو إس بي USB مع محول تيار حسب مواصفات الاتحاد الأوروبي	نوع رقم: 63.00.541
كابل يو إس بي USB مع محول تيار حسب مواصفات المملكة المتحدة	نوع رقم: 63.00.542
كابل يو إس بي USB مع محول تيار حسب مواصفات الولايات المتحدة	نوع رقم: 63.00.543
كابل يو إس بي USB مع محول تيار حسب مواصفات أستراليا	نوع رقم: 63.00.544
كابل يو إس بي USB مع محول تيار حسب مواصفات الصين	نوع رقم: 63.00.545
كابل يو إس بي USB مع محول تيار حسب مواصفات كوريا الجنوبية	نوع رقم: 63.00.546
طقم المضخة	انظري تعليمات الاستخدام "طقم المضخة والملحقات"

## 11 الضمان

تسري فترات الضمان الدنيا المحددة قانوناً والخاصة بالبلد اعتباراً من تاريخ الشراء. تقتصر خدمات الضمان على المشتري الأولى فقط.

### 11.1 الشروط والأحكام العامة

تضمن شركة Ardo medical AG أن منتجاتها خالية من عيوب المادة والتصنيع. وتبدأ مدة الضمان من تاريخ الشراء. حيث تُستبدل اللوازم التالفة مجاناً أثناء مدة الضمان ما لم ينقضي الضمان بسبب الاستخدام الخاطئ أو التدخل في الجهاز. ولتأمين الحصول على خدمة الضمان وتشغيل سليم للجهاز يجب أن تتبع تعليمات الاستخدام ولا تُستخدم إلا الملحقات التي تنتجها Ardo "أردو". كما تنتجني الضمان إذا فتح الجهاز أو أجرى عليه تعديل.

## وحدة الضخ

نوع مضخة التفريغ	تفريغ متوسط، تدفق منخفض
نطاق التفريغ عند 0-2000 م من مستوى سطح البحر.	30-330 مللي بار / 23-248 ميليمتر زئبقي
الوزن	320 جرام
سعة البطارية	2600 مللي أمبير
الأبعاد	128 × 94 × 67 مم
مستوى الحماية	مستوى II
جزء التشغيل	مستوى BF
واجهة Bluetooth®	IEEE 802.15.4 Bluetooth® Klasse II واجهة اتصال لاسلكية نطاق تردد الراديو: 2,4 جيجا هرتز ISM قوة الإرسال: +3 dBm التوافق: Bluetooth® 4.0 وأعلى المدى: في نفس الغرفة في إطار 10 أمتار
مستوى حماية IP	IP 22 (مقاوم للأجسام الصلبة حتى 12 مم ومقاوم لقطرات الماء عندما تكون العلبة مائلة بزاوية تصل إلى 15°)
العمر التشغيلي للجهاز شاملاً محول التيار	400 ساعة
شروط التشغيل	+5 مئوية حتى + 40 مئوية 10 حتى 93 % رطوبة نسبية 700 - 1060 هكتو باسكال
شروط النقل والتخزين	-10° مئوية حتى +60° مئوية 10 حتى 93 % رطوبة نسبية 700 - 1060 هكتو باسكال

## محول التيار

جهد الدخل	100-240 فولط، 50/60 هرتز، بحد أقصى 0.5 أمبير
جهد الخرج	5 فولط / 2.0 أمبير (2.1* أمبير)
الحد الأقصى لطول الكابل	1.5 م
مستوى حماية IP	IPX0 (غير مقاوم للأجسام الصلبة أو الماء)
الطرازات المعتمدة	الاتحاد الأوروبي: (#99.05.025 MKC-0502000VEUU) الاتحاد الأوروبي: (#99.05.025 XY-0030A*) المملكة المتحدة: (#99.05.026 MKC-0502000VUKU) المملكة المتحدة: (#99.05.026 XY-0030AUK*) الولايات المتحدة: (#99.05.027 MKC-0502000VU) الولايات المتحدة: (#99.05.027 XY-0030A*) أستراليا: (#99.05.028 MKC-0502000VAUU) أستراليا: (#99.05.028 XY-0030AAU*) الصين: (#99.05.029 MKC-0502000XXX) الصين: (#99.05.029 XY-0030ACN*) كوريا الجنوبية: (#99.05.030 MKC-0502000XXX) كوريا الجنوبية: (#99.05.030 XY-0030AKC*)

تيار متغير		إرشادات السلامة والأمان / التنبيهات	
تيار مستمر		قراءة تعليمات الاستخدام واتباعها	
درجة الحرارة		الامتثال للوائح الأوروبية المعمول بها بشأن الأجهزة الطبية	
ضغط الهواء		الشركة المنتجة	
الرطوبة النسبية		طراز جزء الاستخدام BF	
يُحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس		يخضع الجهاز لمتطلبات معايير المفوضية الأوروبية بشأن (نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية) WEEE 2002/96/EG	
تُحفظ العبوة بعيدًا عن الرطوبة		مستوى الحماية	
ضبط الدورة (تردد الشفط)		ضبط التفريغ (قوة الشفط)	
الجهاز مطابق لمتطلبات (الجزء 15) الصادرة عن لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC).		منتج طبي	
MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15			

### 13 التخلص من الجهاز

يمكن إعادة الجهاز إلى الشركة المنتجة أو تفكيكه وإعادة تدويره من خلال شركة إعادة تدوير متخصصة في الأجهزة الإلكترونية بطريقة صديقة للبيئة. ولا توجد عوامل خطر خاصة أو مرتفعة. يجب التخلص من النفايات وفقًا للوائح المحلية.

### 14 التوافق الكهرومغناطيسي

إن مضخة الحليب Ardo Alyssa "أردو أليسا" تلبى جميع المتطلبات ذات الصلة بالمعايير واجبة التطبيق للوقاية من التشويش ومنع التداخل عند التشغيل في الوسط الطبي أو المنزلي.

يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن الاختبارات الكهرومغناطيسية في فصل "اختبارات الانبعاث والوقاية" (صفحة 78).

# ardo alyssa

## 电动吸乳器

### 1. 产品描述

- a** Ardo Alyssa吸乳器
- b** Ardo吸乳套装(含配件)
- c** 吸乳套装接口
- d** 带USB电源线的电源适配器
- e** USB电源适配器接口
- f** 吸乳套装底座



Ardo Alyssa是一款用于获取母乳的真空泵，适用于居家环境下的个人使用。该设备分两个阶段吸乳(刺激和吸乳模式)并模仿宝宝的自然吸乳行为。Ardo Alyssa可以用于单侧吸乳，也可以双侧同时吸乳。  
德语文本是内容参考。

有关配件的提示：请仅使用Ardo吸乳套装。可选择乳罩杯尺寸：ø 18/22/26/28/31和36 mm(见随附使用说明“吸乳套装和配件”)。您的Alyssa的供货范围内所包括的乳罩杯尺寸请参考包装。

#### 1.1 操作元件和符号

有关操作元件和符号的图片见信封折叠侧。主动元件和符号亮起。

<b>A</b>	开关键(待机键)	启动或停止吸乳器
<b>B</b>	快速记忆键	触摸快速记忆键：保存吸乳流程。 快速记忆键亮起：流程被保存，但未被重复。 快速记忆键闪烁：已保存的流程被重复。
<b>C</b>	强力吸乳键	启动自动强力吸乳程序(一小时内断续吸乳)。根据断续吸乳进度，按键对应部分变绿(吸乳中)或变白(暂停中)。
<b>D</b>	蓝牙	显示吸乳器通过蓝牙连接
<b>E</b>	电池显示	显示电量
<b>F</b>	真空显示	分级显示真空(吸乳强度)
<b>G</b>	周期显示	分级显示周期(吸乳频率)
<b>H</b>	真空键	提高 ⊕ 或降低真空(吸乳强度) ⊖
<b>I</b>	周期键	提高 ⊕ 或降低周期(吸乳频率) ⊖
<b>J</b>	模式键	显示当前模式，实现刺激和吸乳模式间的手动切换
<b>K</b>	刺激模式	刺激模式下上半圆亮橙色灯
<b>L</b>	吸乳模式	吸乳模式下下半圆亮绿色灯
<b>M</b>	计时器	显示吸乳时间

## 2. 重要的安全和警告提示



Ardo Alyssa是一款电力驱动的安全可靠的医疗产品。这款产品根据欧盟条例及安全标准开发并生产。为了您的安全及避免设备损坏，防止触电危险、受伤或火灾，请您遵守以下安全规定。

### 使用吸乳器之前请完整阅读当前使用说明。

不遵守当前说明可能导致设备损坏或人员受伤。

### 请妥善保管本使用说明。

使用过程中如需帮助或遇到故障请联系销售站点或Ardo medical AG的客服人员。

#### 用户提示

如有投诉、问题和安全顾虑，应联系制造商或其经销商。

根据相关医疗产品的第2017/745条欧盟指令，如出现与本产品相关的严重事故，必须通知制造商及用户所在成员国的相关机构。

#### 污染/感染危险

- 为避免母乳污染，请在每次使用前彻底用清水和肥皂洗净双手。
- 请使用Ardo原装吸乳套装。如使用非原装零件，可能因缺乏兼容性导致零部件或母乳被污染。

#### 健康受损及严重受伤风险

- 切勿在驾车时(即使作为副驾驶)使用本设备。
- 切勿在过于疲劳时或睡眠时使用本设备，可导致乳头刺激。
- 本设备不可由儿童或患有精神疾病的人员在无监护情况下使用。

Ardo Alyssa仅可用于第3章规定的目的。制造商对于所有规定目的之外的使用均不承担任何保修或赔偿责任。

#### 触电危险

- 带电源适配器的Ardo Alyssa吸乳器仅适用于室内使用。不可用于室外。
- 请仅使用随附的Ardo原装USB电源线和适配器。
- 请注意必须给电源适配器周围留出空间以便触手可及。
- Ardo Alyssa不具有防水性。
  - 因此切勿将设备浸入水或其他液体中，或者在可能接触到水的环境中使用或保存。
  - 切勿在沐浴或淋浴时使用。
  - 切勿将本设备放入有流动水的洗碗机内或用水清洗。
  - 如果设备落入水中或浸湿，切勿使用。遇到这种情况请联系您的服务商或制造商！
- 切勿拆开吸乳器，或未经制造商允许进行任何改装。设备内不存在用户可修理的零部件。
- 请谨慎对待本设备，避免碰撞、击打或振动(例如坠落到地上)。如果本设备遭受了上述机械影响，请在下次使用前仔细检查有无损坏。如发现损坏请联系销售站点或Ardo medical AG的客服人员。

#### 火灾或毒气危险

吸乳器主机、USB电源线及适配器以及配件必须远离热源。



**设备损坏或真空意外改变危险**

切勿将任何物体或液体放入或吸入本设备的软管接口内。

**由于设备产生的真空或吸力而受伤**

本设备不可由儿童或患有精神疾病的人员在无监护情况下使用。

**设备运转故障及性能减弱危险**

- 避免使用时过于靠近其他设备或与其他设备堆叠。
- 便携式高频通讯设备(无线设备及其配件, 如天线或外部天线)不得在距离制造商指定设备零部件及线路30 cm(12英寸)的范围内使用。
- 使用其他配件、电源适配器及线路替代制造商指定或提供的配件、电源适配器及线路, 可能导致电磁干扰发射增高或设备电磁抗扰度降低, 从而导致设备运转出现故障。

**网络安全:** 设备受防假冒产品和未经授权使用的保护。如果您发现有任何违反网络安全保护的行为迹象, 请联系制造商。

### 3. 用途 / 适应症

Ardo Alyssa电动吸乳器通过在哺乳期女性胸部产生定义低压, 完成吸乳及集乳。可用于单侧及双侧吸乳。吸乳器仅适用于室内使用。Ardo Alyssa吸乳器仅适用于个人使用。

### 4. 禁忌症

当前设备不得在孕期使用, 因为吸乳可能引发阵痛。

### 5. 操作及吸乳

其他有关操作和使用的信息请登录[www.ardomedical.com](http://www.ardomedical.com)。

如需要更多帮助, 请联系销售站点、客服人员或咨询哺乳顾问或助产士。

#### 5.1 所用概念

##### 两阶段吸乳器

Ardo Alyssa分两个阶段吸乳: 刺激和吸乳模式, 并模仿宝宝的自然吸乳行为。也就是说通过低真空(吸乳强度)及短周期(吸乳频率)模仿排乳反射, 然后通过高真空、长周期实现高效吸乳。

刺激模式	低真空(吸乳强度)及短周期(吸乳频率)可刺激乳汁排出并激发排乳反射。
吸乳模式	舒适高真空(吸乳强度)及长周期(吸乳频率)可在激发排乳反射后高效吸乳。
周期	周期(吸乳频率/吸乳速度)
真空	真空(吸乳强度)
单侧吸乳	单侧乳房吸乳
双侧吸乳	双侧乳房同时吸乳
排乳反射	促使乳汁排出的反射
快速记忆	保存个人吸乳流程, 包括刺激和吸乳模式下的设置及时长。下次开机时直接启动已保存的流程。
强力吸乳	一小时断续吸乳
真空密封技术	乳罩杯中带有密闭吸乳系统及卫生屏障。

## 5.2 使用



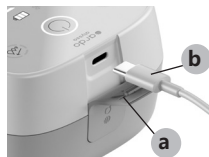
### 警告：污染/感染危险

为避免母乳污染，请在每次使用前彻底用清水和肥皂洗净双手。

Ardo Alyssa可以通过随附的USB线或内置电池驱动。

### 电源驱动

将盖板向后推动，**a** 将USB线 **b** 插入吸乳器的USB接口，将电源适配器连接电源。



### 电池驱动

首次使用前无需将电池充满电。您可以将Ardo Alyssa通过随附的USB线连接，在首次使用的五个小时内同时给电池充电(见第6章)。

## 5.3 使用智能手机操作


MyArdo App可以帮助您操控Ardo Alyssa吸乳器并自动保存您的吸乳数据。

通过快速记忆功能可在MyArdo App上保存个人吸乳流程并随时调用。

### 安装MyArdo App

1. 从应用商店或Google Play免费下载MyArdo App并安装至手机。MyArdo App可用于iOS及Android操作系统。进入您的App Store/Google Play Store中查看，是否支持自己的操作系统版本。
2. 在手机上打开MyArdo App，并确认有关使用说明的询问。

### 连接Ardo Alyssa吸乳器。

1. 请确保手机上的蓝牙处于激活状态。
2. 启动吸乳器。
3. 屏幕上所需的批号或代码见Ardo Alyssa底部。
4. 吸乳器与蓝牙连接成功后相应符号亮起 .
5. 根据屏幕上的提示操作。

Ardo Alyssa和MyArdo App使用先进的技术和应用原则，不会将任何使用数据存储或传输到云端。您的数据保留在您的手机上。无线接口对控制命令使用加密通信。

## 5.4 Ardo Alyssa吸乳器的准备

### 5.4.1 连接吸乳套装

#### 单侧吸乳

将软管适配器固定在Ardo Alyssa吸乳器上。软管适配器的第二个孔保持封闭。



#### 双侧吸乳

打开软管适配器的第二个孔，连接第二个吸乳套装的软管。将软管适配器固定在Ardo Alyssa吸乳器上。



吸乳套装的使用见随附使用说明“吸乳套装和配件”。

## 5.4.2 每次使用前目视检查

每次使用前检查，.....

.....USB线和电源适配器有无破损。

.....吸乳套装是否干净无损坏并正确安装。

.....吸乳套装是否正确连接。

## 5.5 吸乳的控制和操作步骤



### 警告：污染/感染危险

为避免母乳污染，请在每次使用前彻底用清水和肥皂洗净双手。

### 5.5.1 基本功能 – 逐步操作

- 1 吸乳时首先找到舒适姿势，手持吸乳套装中的乳罩杯，对准乳头。

---

- 2 轻触开关键  约2秒钟，开始吸乳。

---

- 3 吸乳器处于刺激模式下。  
这个模式可通过亮起的橙色上半圆辨认。 

---

- 4 调节真空(吸乳强度)及周期(吸乳频率)适应您的敏感度。  
真空及周期可以通过按键  增加或通过  降低。缓慢点按相应按键可以将真空或周期改变一个级别或显示条中的一格。

---

- 5 两分钟后刺激模式  自动切换至吸乳模式 。  
a) 如果母乳已经提前泌出 ，缓慢点击模式键，手动切换至吸乳模式。  
b) 如果排乳反射在预先设置的两分钟后并未激发，请点击模式键 ，将刺激模式延长两分钟。

---

- 6 吸乳器处于吸乳模式。  
这个模式可通过模式键亮起绿色下半部分辨认。 

---

- 7 调节真空(吸乳强度)及周期(吸乳频率)适应您的敏感度。  
真空及周期可以通过按键  增加或通过  降低。缓慢点击相应按键可以将真空或周期改变一个级别或显示条中的一格。  
请选择自己感觉最舒适的真空和周期设置，吸乳会达到最佳效果。

---

- 8 启动Ardo Alyssa吸乳器后计时器自动开始计时，持续显示吸乳时间。  
一分钟以内的时间以秒为单位显示，达到一分钟时，时间以分钟为单位显示。 

---

- 9 吸乳时按摩乳房。这样可以提高吸出的乳汁量。

---


- 10 轻触开关键  约2秒钟，您便可以关闭吸乳器。

### 5.5.2 静音启动

如果启动了Ardo Alyssa吸乳器，但是并未连接吸乳套装，其将静音运转，但是并不吸乳。在静音启动模式下您可以连接MyArdo App，而无需使Ardo Alyssa工作。

装上吸乳套装后可以开始吸乳(见第5.5章)。

## 5.6 快速记忆功能 – 一键实现个性化吸乳

当您找到最理想的设置，在这个设置下母乳分泌最顺畅，吸乳最成功。按下快速记忆键 ，保存您的吸乳流程。下次开机时您可自动进入已保存的流程，在刺激和吸乳模式下吸乳。Ardo Alyssa吸乳器在已保存时长结束后自动停止。

但是您随时可以手动改变真空和周期数值，重新确定吸乳流程的时长。同时退出保存模式。吸乳结束后可重新保存更改后的流程。如果您不保存新数值，之前的设置仍保留。


快速记忆键亮起时，您的吸乳流程被保存，启动吸乳器时流程自动开始按照个性化数据吸乳。

### 使用快速记忆功能 – 操作步骤




- 1 **吸乳**  
以您最喜欢的设置吸乳。


---

- 2 **保存吸乳流程**  
吸乳结束后，点击快速记忆键 ，保存个性化吸乳流程。作为确认您会听到一声提示音，按键亮起，吸乳器自动关机。

---

- 3 **调用吸乳流程**  
启动吸乳器。直接以您已保存的数据吸乳。同时快速记忆键  缓慢闪烁。

### 删除数据

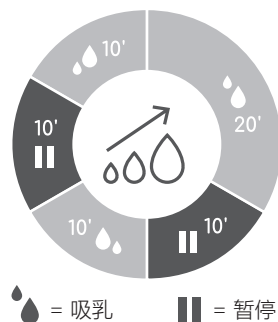
如果您不再想使用记忆功能吸乳，可随时删除已保存的数据。长按快速记忆键  一次，已保存的数据将被删除，按键灯熄灭。

## 5.7 强力吸乳

自动强力吸乳是为时一小时的预设定断续吸乳 - 三次吸乳中间有两次暂停间隔。暂停时您可移除吸乳套装，自由活动。

操控过程跟基本功能一致(见第5.5.1章)。吸乳进度可通过绿色和白色亮灯区域辨别。

强力吸乳模仿婴儿的自然吸乳行为。特别是在晚上，新生儿或较大月龄的婴儿会以10分钟的间隔吸乳(密集哺乳)。其他信息请见第8.4章。



## 强力吸乳功能的使用 – 逐步操作




### 开始

启动吸乳器，按下强力吸乳键。



### 第一个吸乳阶段 (20分钟)

按键上半部分亮起绿灯，吸乳器开始刺激模式。您可根据自己的情况设置调节真空及周期。两分钟后Ardo Alyssa切换至吸乳模式。在这里您也随时可以手动选择真空和周期数值。模式键  的颜色显示您处于何种模式。



### 第一个阶段 (10分钟)

20分钟后提示音响起，第一个10分钟暂停阶段开始。按键下半部分亮起白灯。暂停结束后会想起提示音。

随后您有5分钟时间激活强力吸乳键，继续吸乳(这个过程中按键闪烁，有规律的哔声响起)。否则吸乳器将关机。



### 第二个吸乳阶段 (10分钟)

Ardo Alyssa吸乳10分钟。第一个吸乳阶段的真空及周期将被自动沿用。但是您可随时根据自己的需求进行调整。



### 第二个暂停阶段 (10分钟)

10分钟后提示音响起，第二个暂停阶段开始(过程见第一个阶段)。



### 第三个吸乳阶段 (10分钟)

第二个吸乳阶段的真空及周期设置将被自动沿用。但是您可随时根据自己的需求进行调整。10分钟后强力吸乳结束，Ardo Alyssa自动关机。

每个阶段里时间显示器都会给预设时间倒计时。

## 6 电池驱动

- 吸乳器安装有内置电池。这块电池是不可更换的。当连接至随附电源适配器时，电池自动充电。充电时间大约为2小时。
- 如果在充电过程中使用设备，充电时间将延长。请仅使用吸乳器随附的电源适配器和USB电源线。
- 首次使用前无需将电池充满电。设备也可以通过电源驱动，在首次使用的5个小时内同时给电池充电。
- 乘飞机旅行：Ardo Alyssa吸乳器安装有锂电池。请检查您的旅游目的地是否有禁止在飞机上携带锂电池的规定。

### 电池充电

将USB电源适配器插入吸乳器，然后连接电源。

充电时，显示条从左向右闪动。



3个显示条(白灯)：电池已充满。吸乳时间(根据吸乳设置而不同)：

- 电池充满电后最多吸乳8次(每次15分钟，负压级6搭配循环档6)
- 电池充满电后最多吸乳4次(每次15分钟，负压级8搭配循环档8)



2个显示条(白灯)：吸乳时间(根据吸乳设置而不同)：

- 吸乳2至4次(每次15分钟，负压级6搭配循环档6)
- 吸乳2至3次(每次15分钟，负压级8搭配循环档8)



1个显示条(白灯)：吸乳时间(根据吸乳设置而不同)：

- 吸乳1至2次(每次15分钟，负压级6搭配循环档6)
- 吸乳0至1次(每次15分钟，负压级8搭配循环档8)



1个显示条(红灯)：必须为吸乳器充电。

当电池电量完全耗尽时，吸乳器会停止并自动关机。

## 7 清洁/保养

### 清洁Ardo Alyssa

清洁吸乳器前断开电源。必要时用湿布及常用洗洁精擦拭设备。请注意第2章的安全提示。

### 清洁吸乳套装

吸乳套装的清洁说明见随附使用说明“吸乳套装和配件”。

### 保养Ardo Alyssa

吸乳器不需要保养。

## 8 高效吸乳的有用建议

### 8.1 激发排乳反射

吸乳时的排乳反射比哺乳时来得晚。以下措施可辅助刺激模式促使乳汁排出：

- 放松下来，想象您的婴儿的样子。
- 可以观看婴儿视频或照片。
- 吸乳前按摩乳房。
- 延长刺激模式(见第5.5.1章)。
- 吸乳前可对乳房进行热敷。

### 8.2 舒适设置真空及周期

真空高度以您个人的舒适度为准，并非必须设置为最高真空。因此以您最舒适的真空吸乳。这样您可吸取更多母乳，母乳分泌更顺畅，乳头不会被损伤。

### 8.3 按摩与吸乳结合

使用吸乳器时配合按摩乳房可提高泌乳量，加快泌乳速度。

### 8.4 强力吸乳

除了您常用的哺乳或吸乳程序外，使用Ardo Alyssa特有的一小时自动强力吸乳(见第5.7章)。

- 尽量双侧乳房同时吸乳。双侧吸乳可以提高泌乳量。
- 双侧吸乳时可使用特殊胸罩，或者将旧胸罩剪一个适合乳罩杯的洞。
- 利用10分钟的暂停时间补充水分、吃些零食、淋浴、阅读、听音乐以及做些轻松的家务。
- 每日使用强力吸乳1-2次。
- 开始几天可能只能吸出几滴乳汁，这是很常见的。切勿焦虑，继续使用强力吸乳。通过定期刺激乳房，泌乳量将不断增加。3-4天甚至更长时间后泌乳量才会增加。
- 吸出的母乳必须在强力吸乳结束后立即放入冰箱。

## 8.5 吸乳时疼痛

吸乳不应引起疼痛。如果出现疼痛必须排除以下原因：

- 真空设置过高。调整设置让自己感觉舒适(见第8.2章)。
- 乳头未放置在中央。请注意乳头必须位于乳罩杯中央。
- 乳罩杯漏斗不适合。过小或过大。乳罩杯尺寸合适时：
  - 乳头在吸乳时可在漏斗里自由移动，并跟随吸乳器的规律移动(漏斗与乳头之间大约有3 mm空间)。
  - 乳晕不出现在漏斗中或者仅很小部分出现在漏斗中。
  - 母乳泌出，乳房在吸乳后整体柔软。
- 将吸乳器开机后，再将乳罩杯戴上。乳头因此并未完全位于中央。

向Ardo、专卖店或专业人员订购合适的乳罩杯。Ardo有以下乳罩杯尺寸供您选择：ø 18/22/26/28/31和36 mm(见折叠侧)。

## 9 故障排除

### 显示屏上显示“EE”(电子错误)

- 关闭吸乳器并重新开启。
- 如果再次显示该错误，请联系销售站点、专卖商或Ardo的客服人员。

### 吸乳器吸力弱，甚至无吸力

- 请确保吸乳套装已正确组装且无损伤(见随附使用说明“吸乳套装和配件”)。
- 请检查吸乳套装是否已正确插入吸乳器。如果是单边吸乳器(使用一个吸乳套装)，必须关闭软管适配器的第二个孔。
- 请检查USB线和电源适配器是否正确连接，电源是否连接。

如果这些步骤无法提供帮助，请联系销售站点、专卖商或Ardo的客服人员。

## 10 备件

Ardo Alyssa吸乳器(主机)	商品号：63.00.450
USB线和欧盟电源适配器	商品号：63.00.541
USB线和英国电源适配器	商品号：63.00.542
USB线和美国电源适配器	商品号：63.00.543
USB线和澳大利亚电源适配器	商品号：63.00.544
USB线和中国电源适配器	商品号：63.00.545
USB线和韩国电源适配器	商品号：63.00.546
吸乳套装	见使用说明“吸乳套装及其配件”

## 11 保修承诺

从购买日开始国家法律规定的最短保修期生效。保修承诺仅限于首次购买者。

### 11.1 一般商业条件

Ardo medical AG保证其产品无原材料及制造缺陷。保修期自购买之日起有效。有缺陷的原材料在保修期内免费更换，前提是设备无未经许可的使用或拆卸，否则保修作废。为确保保证的性能及设备功能正常，必须遵守使用说明并且仅允许使用Ardo配件。如果设备被拆卸或改动，保修作废。

## 12 技术信息/符号

### 12.1 技术数据

#### 吸乳器主机




















真空泵类型	中度真空, 低流量
真空范围 海拔0-2000 m	30-330 mbar/23-248 mmHg
重量	320 g
电池容量	2600 mAh
尺寸	128 x 94 x 67 mm
保护级别	II级
使用部分	BF级
蓝牙®接口	IEEE 802.15.4蓝牙®II级无线接口 频段: 2.4 GHz ISM 发射功率: +3 dBm 兼容性: 蓝牙® 4.0及以上 有效范围: 同一房间10米内
IP保护级别	IP 22(防止大于12 mm的固体物体侵入, 倾斜15度时仍可防止滴水)
设备及电源适配器寿命	400小时
工作条件	+5 °C至+40 °C 10至93 %RH 700-1060 hPa
储藏及运输条件	-10 °C至+60 °C 10至93 %RH 700-1060 hPa

#### 电源适配器

输入电压	100-240V, 50/60Hz, 最大0.5A
输出电压	5V/2.0A(*2.1A)
最大电源线长度	1.5米
IP保护级别	IPX0(不可防止固体物体或水侵入)
许可模型	欧盟: MKC-0502000VEUU (#99.05.025) 欧盟: XY-0030A (#99.05.025)* 英国: MKC-0502000VUKU (#99.05.026) 英国: XY-0030AUK (#99.05.026)* 美国: MKC-0502000VU (#99.05.027) 美国: XY-0030A (#99.05.027)* 澳大利亚: MKC-0502000VAUU (#99.05.028) 澳大利亚: XY-0030AAU (#99.05.028)* 中国: MKC-0502000XXX (#99.05.029) 中国: XY-0030ACN (#99.05.029)* 韩国: MKC-0502000XXX (#99.05.030) 韩国: XY-0030AKC (#99.05.030)*



## 12.2 符号

	安全提示/警告		交流电
	阅读并遵守使用说明		直流电
	遵守欧洲有关医疗产品规定		温度
	制造商		气压
	BF型应用部件		相对空气湿度
	本设备遵守第2002/96/EG号关于报废电子电气设备指令(WEEE)		避光保存
	保护级别		包装保持干燥
	设置真空(吸乳强度)		设置周期(吸乳频率)
	医疗产品		本设备符合联邦通讯委员会要求(第15部分)
	MEDICAL — GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI E560601-1:2005 / ( R ) 2012 and A1:2012, C1:2009 ( R ) 2012 and A2:2010 ( R ) 2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14, IEC 60601-1-6:2010/ AMD1:2013, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-6:11 AMD 1, ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1-11:15		

## 13 废弃处置

本设备可交回制造商或由专业电气设备处置公司进行环保拆解及循环利用。不存在特殊的或严重的风险因素。视当地法规进行无害处理。

## 14 电磁兼容性

Ardo Alyssa吸乳器满足有关医疗及居家使用干扰发射和抗扰度的标准的所有相关要求。

有关电磁测试的更多信息见“发射和抗扰度试验”章节(页码78)。

# Emission and Immunity Tests

The Alyssa Pump is classified for following tests and test levels:

- CISPR 11 group 1 class B.
- IEC61000-3-2 Harmonic current emissions.
- IEC61000-3-3 Voltage changes, fluctuations and flicker compliant for the full range of supply voltages from 100V-240V at 50/60Hz.
- IEC61000-4-2 Electrostatic Discharge compliant for
  - $\pm 8$  kV contact discharge
  - $\pm 2$  kV,  $\pm 4$  kV,  $\pm 8$  kV,  $\pm 15$  kV air discharge
- IEC61000-4-3 radiated RF electromagnetic field compliant with
  - 10 V/m; 80 MHz – 2,7 GHz; 80 % AM at 1 modulation
- IEC61000-4-3 Immunity to proximity field from RF wireless communications equipment compliant
  - TETRA 400 385MHz @ 27V/m
  - GMRS/FRS460 450MHz @ 28V/m
  - LTE Band 13,17 710,745,780MHz @ 9V/m
  - GSM800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA850 LTE Band 5 810,870,930MHz @ 28/7m
  - GSM1800, CDMA1900, GSM 1900, DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25 UMTS 1720, 1845, 1970MHz @ 28V/m
  - Bluetooth®, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7 2450 MHz @ 28V/m
  - WLAN 802.11 a/n 5240, 550, 5785 MHz @ 9V/m
- IEC61000-4-4 Immunity to fast transient/burst on a.c. mains
  - $\pm 2$  kV 100 kHz repetition frequency
- IEC61000-4-4 Immunity to fast transient/burst on SIP/SOP
  - $\pm 1$  kV 100 kHz repetition frequency
- IEC61000-4-5 Immunity to Surge
  - line to line mains  $\pm 0,5$  kV,  $\pm 1$  kV
  - line to ground SIP/SOP  $\pm 2$  kV
  - line to ground mains  $\pm 0,5$  kV,  $\pm 1$  kV,  $\pm 2$  kV
- IEC61000-4-6 Immunity to conducted disturbances induced by RF fields on a.c. mains
  - 3 V; 0,15 MHz – 80 MHz; 6 V; ISM and amateur radio bands 0,15 MHz to 80 MHz
  - 80 % AM at 1 kHz
- IEC61000-4-6 Immunity to conducted disturbances induced by RF fields on SIP/SOPs.
  - 3 V; 0,15 MHz – 80 MHz; 6 V; ISM and amateur radio bands 0,15 MHz to 80 MHz 80 % AM modulation
- IEC61000-4-8 Immunity to power frequency magnetic fields
  - 30 A/m 50 or 60 Hz
- IEC61000-4-11 Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity
  - 0 % UT; 0,5 cycle @ 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°, compliant
  - 0 % UT; 1 cycle and 70 % UT; 25/30 cycles Single phase: @ 0°, compliant
  - 0 % UT; 250/300 cycle, charging may be temporarily interrupted.

No test deviations to the basic standard. No special points to be observed for compliance with EMC.

Device is not tested against IEC60601-2-2 ANNEX BB Equipment used in the proximity of HF surgery devices. Not relevant for the application.

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.







efficient  
simple  
safe +

